

اینجا  
پرندگان  
نمی‌خوانند  
گزیده نقاشی‌ها



ابوالحسن کیوان









به نام خداوند جان و خرد

اینجا  
پرندگان  
نمی‌خوانند

گزیده نقاشیها

HERE,  
THE BIRDS ARE  
NOT SINGING

Selected painting Works of

**Abolhassan Kayvan** ابوالحسن کیوان

ICI LES OISEAUX NE CHHNTENT PAS

Recueil des ouvrages de peinture de

KAYVAN ABOLHASSAN









## HERE, THE BIRDS ARE NOT SINGING

### Chosen painting Works of Abolhassan Keyvan

Publisher: Zarrin-Ghalam

Design and Stting outthe pages: ARBOONI ABBAS

Eselaide: Picture work shop (SAMAVATI NADER)

Translator: KASHIGAR

Scan of The pictures: Gahan shenasi & Megapes Co.

Lithography: Gahan shenasi

Print: Ouraman

Binding :Chehr

Year of Publication :Summer of 2000

Shabak: 964-5939-05-4

Printing time : First

Circulation: 3350

### DIMEH GRAPHIC.

unit No.9 -5th Floor, No.88, Malek Str., Shariati Ave ., Tehran,  
Postal code 15657- Tel.: 752 39 09

### MODERN ARTWORKSHOP

3 rd Floor , Between Fakhr Razi and Daneshgah Str.,  
jomhuri Ave. Tehran- Tel.: 640 32 33

## Ici les oiseaux ne chantent pas

Recueil des ouvrages de peintur de  
KEYVAN ABOLHASSAN

Publication: Zarrin Gaalam

Dessin et imposioin: ARBOONI Abbas

Diapostive: Atelier de photographie (SAMAVATI Nader)

Traducteur: KACHIGAR Madea

Scan des images: Djahanchenassi et société

Megaps

Lithographie: Djahanchenassi

Imprimere: Ouraman

Reliure: Tchehr

Date de publication: été 2000

Autoristion (chabak): 964-5939-05-4

Etape dimprimerie: première

Tirge: 3350

### DIMEH GRAPHIQUE:

Téhéran code postal 15657 Avenue Chariti, Avenue  
Malek, No.88 , 5ème étage, No.9 - Tél.: 752 39 09

### ATELIER DE Ì ART MODERNE :

Téhéran, Avenue Dgomhuri, entre Fakre-Razi et  
Danechgah, 3 ème étage; Tél.: 640 32 33

## اینجا پرندگان نمی خوانند

### گزیده آثار نقاشی ابوالحسن کیوان

ناشر: زرین قلم

طراحی و صفحه آرائی: عباس آربونی

اسلاید: کارگاه عکس (نادر سماواتی)

مترجم: مدیا کاشیگر

اسکن تصاویر: جهانشناسی و شرکت مگاپس

لیتوگرافی: موسسه جهانشناسی

چاپ: اورامان

صحافی: چهر

تاریخ انتشار: تابستان ۱۳۷۹

شابک: ۹۶۴-۵۹۳۹-۰۵-۴

نوبت چاپ: اول

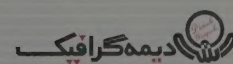
تیراژ: ۳۳۵۰

کیوان. ابولحسن ۱۳۲۲  
اینجا پرندگان نمی خوانند  
مجموعه آثار نقاشی ابوالحسن کیوان / (مترجم مدیا کاشیگر تهران  
۱۳۷۹

۲۳۵ ص. مصور.  
ISBN ۹۶۴-۵۹۳۹-۰۵-۴

فهرست نویی براساس اطلاعات فیبا.  
۱. نقاشیهای ایران. ۲. کیوان ابولحسن ۱۳۲۲  
الف کاشیگر مدیا، ۱۳۲۵-  
ب. عنوان.

ND ۹۸۹/ک ۹  
کتابخانه ملی ایران  
۷۹-۷۱۲۷ م



تهران: کدپستی ۱۵۶۵۷، خیابان شریعتی، خیابان ملک  
پلاک ۸۸ طبقه پنجم واحد ۹ تلفن: ۷۵۲ ۳۹ ۰۹

### کارگاه هنرنوین

تهران: خیابان جمهوری، بین فخرآزی و دانشگاه پلاک  
طبقه سوم تلفن: ۶۴۰ ۳۲ ۳۳

دوستانی در فراهم آوردن این کتاب مرایاری کرده اند که در اینجا لازم می دانم از آنها تشکر کنم

از آقای (عباس آریونی) بخاطر خلایق و تلاشش در هر چه بهتر فراهم کردن این کتاب در زمینه گرافیک و امور فنی چاپ که حاصل ماهها تلاش و پیگیری میباشد و آقای (نادر سماواتی) بخاطر عکس و اسلایدهای خوبش ( آقای تهرانی و آقای مهرورز ) بخاطر دقت و حوصله شان در اسکن تابلوها و اسلایدها آقای (علیرضا نعیمی) برای گردآوری و تنظیم کلیه کارها ( خانم ماهرخ گلپاز (رفیعی) در فرستادن اسلاید بعضی کارها از استرالیا (شبرخ گلپاز) که کمکهای جانبی اش همیشه کار ساز بود از پسر م (نیما) برای کمکهایش در زمینه کامپیوتر



نقاش قلم مو را روی میز انداخت. به پشتی صندلی تکیه داد. سرش را عقب برد.

پلکهایش را جمع کرد تا تابلو را بهتر ببیند.

—خب، تقریباً تمام شد. راحت باش.

قلم موها را توی ظرف نفت گذاشت. با دستمال دستهایش را پاک کرد.

دوباره به تابلو نگاه کرد. دستی به موهایش کشید.

به طرف مدل برگشت.

خسته شدی ؟

—کمی

مدل دستهایش را قلاب کرد. بدنش را کش داد گفت:

—بدنم خشک شد.

نقاش سیگاری روشن کرد یکی به آن زد. سرش را بالا برد و دود آن را بیرون داد.

—میگویند یک نقاش چینی از روی یک اسب نقاشی می کند.

وقتی نقاشیش تمام می شود اسب می افتد و می میرد. حالا حکایت ماست .

مدل جلو آمد، کنار صندلی نقاش ایستاد سرش را تکان داد. پشت گردنش را مالید.

—خوشبختانه نه شمانقاش چینی هستی و نه من اسب . من فقط بدنم خشک شده .

نقاش پکی به سیگارش زد. تابلو را نشان داد.

—خب چه می گوئی .

مدل به پشتی صندلی نقاش تکیه داد.

—مثل من هست اما.

از تابلو فاصله گرفت با دقت به آن نگاه کرد.

—اما حس می کنم خیلی هم شبیه من نیست .

نقاش بلند شد گیره سپایه را شل کرد گفت

—برای اینکه مثل من هم هست .

تابلو را از روی سپایه برداشت به طرف دیگر کارگاه رفت ، به دیوار

تکیه اش داد ، چند قدم عقب رفت تا آن را بهتر ببیند.

مدل جلوی آینه رفت. لباسش را مرتب کرد. دست در موهایش کرد و آنها را عقب داد.

نقاش او را دید گفت:

—توی آینه هم مثل تصویری نیستیم که از خودمان داریم .

مدل به تابلو نگاه کرد بعد به خودش توی آینه. جلوی تابلو آمد. مدتی ایستاد.

—پس من شبیه چه هستم .

نقاش ته سیگارش را در زیر سیگاری فشار داد. شانه هایش را بالا انداخت گفت

—تو شبیه برداشتی هستی که از خودت داری . به واقعی یا غیر واقعی بودنش کاری ندارم .

این تابلو هم شبیه برداشت من از تو ست .

—مدل دستش را به پیشانیاش برد و موهایش را عقب زد. خندید.

—مال کی درست تر است .

—آنکه سالم می بیند.

تابلو را دوباره روی سه پایه گذاشت.

با انگشت گوشه ای از رنگهای تابلو را محو کرد . عقب رفت. مدتی ایستاد.

قلم موئی را برداشت و آن را با دستمال تمیز کرد.

همان قسمت را با قلم مو محو کرد.

قلم مو را توی ظرف نفت انداخت.

بماند تا هفته دیگر کمی کار دارد.

مدل چند نقاشی که روی مقوا کشیده شده بود روی میز دید . با کنج کاوی آنها را ورق زد. صدای

ژنگ آمد. نقاش در را باز کرد. مرد پشت در از بین نامه ها پاکتی به

او داد. نقاش تشکر کرد. در را بست . پاکت را باز کرد. با نامه به کارگاه

برگشت. مدل چهره نقاش را از بالای نامه دید که بازمی شد.

نقاش با پشت دست روی نامه زد و خندید.

—مدل آهسته گفت:

—کاش این نقاشیها هم مثل آن نامه ....

آنها را دوباره روی میز گذاشت . کوزه سفالی را برداشت. با انگشت روی

لبه آبی اش کشید. انگشتش را برگرداند . خاکی بود. آن را فوت کرد.

—چرا این موضوع ها را می کشید؟

نقاش نامه را از جلوی صورتش پائین آورد . گفت :

آنها مرا می کشند.

جدی می گویم .

من هم جدی گفتم، چیزهایی را که مسئله خودم هست می کشم .

چرا اینقدر گرفته اند.

خب ، این دیگر بستگی دارد به این که کجای زندگی ایستادی .

نامه را بست . به طرف آشپزخانه رفت .

مدل ژاکتش را پوشید. کنار پنجره رفت . دانه های برف به آرامی روی لبه

پنجره می نشستند. پنجره را باز کرد. دستش را زیر برف گرفت .

—باز هم باید مدل شوم ؟

نقاش دولیان چای روی میز گذاشت . دوباره به تابلو نگاه کرد.

—نه باشم دیگر کاری ندارم .

چایش را برداشت گفت:

—ممنون که امروز هم آمدی .



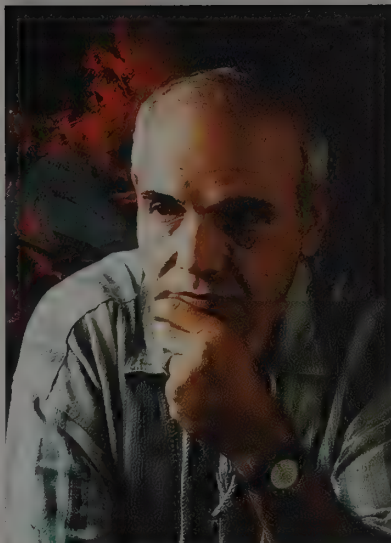




**ابوالحسن کیوان**  
متولد: سال ۱۳۳۲ شهرستان بروجرد  
فارغ التحصیل رشته نقاشی از دانشکده  
هنرهای تزئینی (دانشگاه هنر)

**KEYVAN Abolhassan**  
Né en 1953 à la ville de Boroudjerde,  
diplômé en peinture de la faculté des Arts  
Plastiques (Université de l'Art)

**ABOLHASSAN KEYVAN,**  
born on 1953 at Broujerd,  
Art Graduate (Painting) from the Faculty-  
of Decorative Arts (university of Arts)



### Artistic Activities:

#### PERSONAL EXHIBITIONS

Faculty of Decorative Arts	1976
Faculty of Decorative Arts	1977
Workshop of Arts	1989
Sheikh Gallery	1990
Keyhan Gallery	1995
Arya Picture Gallery	1996
Bahman Culture House	1997

#### PUBLIC EXHIBITIONS

Niavaran Culture House	1985
Contemporary Arts Museum	1989
The Institute for Intellectual Development	
of Children and Young Adults	1994
International Exhibition	1994
Painting Biennial: Contemporary Arts Museum	1995
Laleh Picture Gallery	1998
Contemporary Arts Museum	1998

#### EXHIBITION IN FOREIGN COUNTRIES

Naji College Australia	1992
Richard Rendal Australia	1992
Naji College Australia	1993
City Saloon Australia	1993

#### TEACHING BACKGROUND

Decorative Arts Faculty (University of Arts)  
Modern Arts Workshop (Personal Workshop)  
Azad University

### Activités artistiques:

#### Expositions individuelles:

1976- Faculté des Arts Plastiques
1977- Faculté des Arts Plastiques
1989- Atelier de l'Art
1990- Galerie de Cheikh
1995- Galerie de Keyhan
1996- Atelier de Peinture d'Arya
1997- Center Culturel de Bahman

#### Expositions collectives:

1985-Centre culturel de Nyavaran
1989-Musée des Arts Contemporains
1994-Centre de Formation Intellectuelle des Enfants
1994-Exposition Internationale
1995-Biennale de Peinture- Musée des Arts Contemporains
1998-Atelier de Peinture de Laleh
1998-musée des arts Contemporains

#### Expositions en étranger:

1992-Collège de Naji en Australie
1992-Collège de Ricard Derendal en Australie
1993-Collège de Naji en Australie
1993-Hotel de ville en Australie

#### Antecedent d'enseignement

Faculté des Arts Plastiques  
(Université de l'Art)  
Atelier de l'Art moderne (Atelier privé)  
Université Libre

### فعالیت‌های هنری

#### نمایشگاه‌های انفرادی

دانشکده هنرهای تزئینی	۱۳۵۵
دانشکده هنرهای تزئینی	۱۳۵۶
کارگاه هنر	۱۳۶۸
گالری شیخ	۱۳۶۹
گالری کیهان	۱۳۷۴
نگارخانه آریا	۱۳۷۵
فرهنگسرای بهمن	۱۳۷۶

#### نمایشگاه‌های جمعی

فرهنگسرای نیاوران	۱۳۶۴
موزه هنرهای معاصر	۱۳۶۸
کانون پرورش فکری کودکان	۱۳۷۳
نمایشگاه بین‌المللی	۱۳۷۳
دو سالانه نقاشی - موزه هنرهای معاصر	۱۳۷۴
نگارخانه لاله	۱۳۷۷
موزه هنرهای معاصر	۱۳۷۷

#### نمایشگاه‌های خارج از کشور

استرالیا	کالج ناجی	۱۳۷۱
استرالیا	گالری ریچارد رندال	۱۳۷۱
استرالیا	کالج ناجی	۱۳۷۲
استرالیا	تالار شهر	۱۳۷۲

#### سابقه تدریس

دانشکده هنرهای تزئینی (دانشگاه هنر)  
کارگاه هنر نوین (کارگاه شخصی)  
دانشگاه آزاد



Un garçon avec une  
blouse bleue 1976

A boy in blue shirt  
1976

۱- پسر با بلوز آبی ۱۳۵۵



اما اگر سراسر کوچه ام را سراسر است  
و سراسر سرزمینم را همچون کوچه ئی بی انتها بسرایم  
دیگر باورم نمی دارید سر به بیابان می گذارید

---

شعراز بل الوار، ترجمه احمد شاملو



۳- مطالعه ۱۳۵۵

Lecture 1976

Reading 1976

۳  
۳



L'aurore 1977

The Dawn 1977

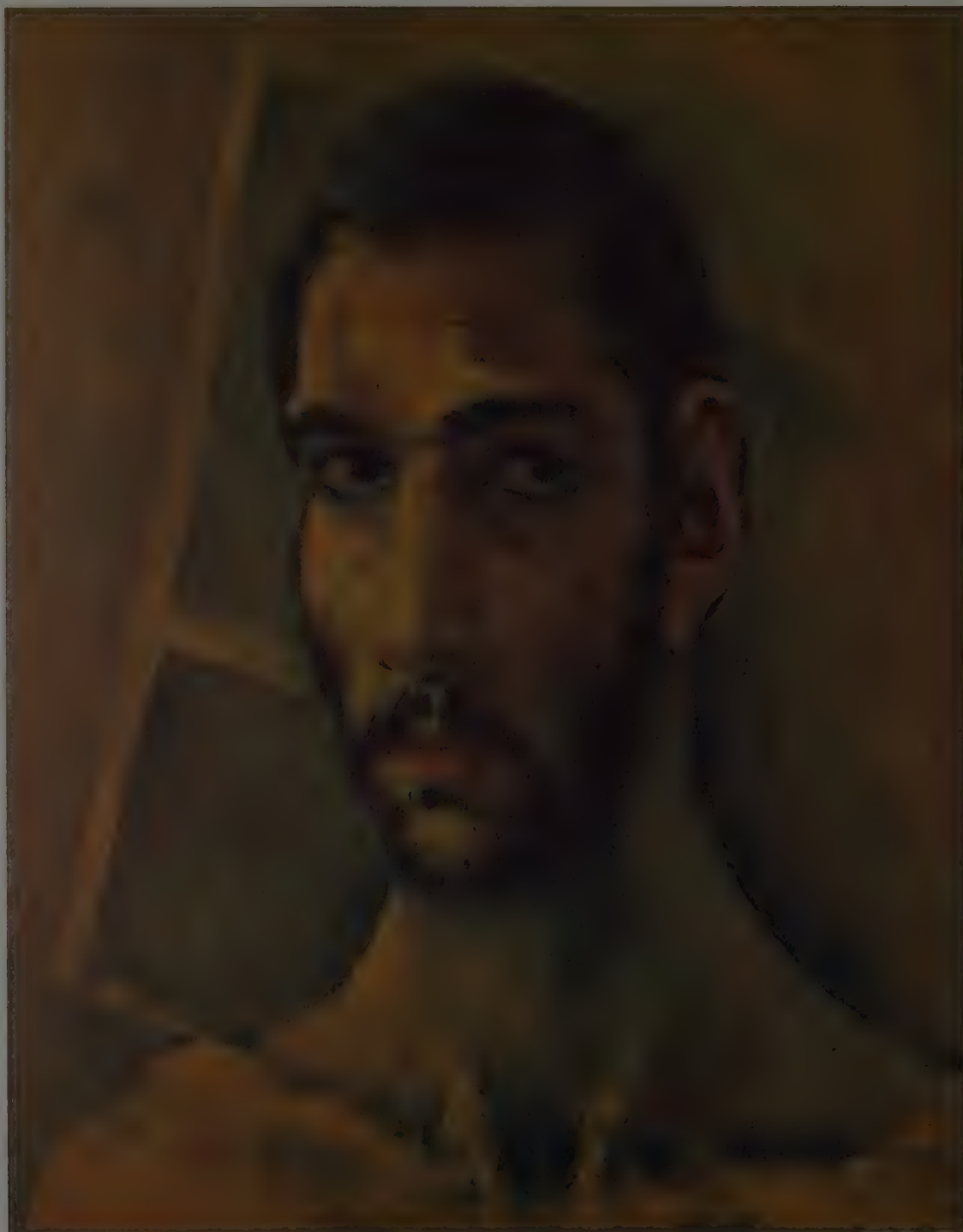
۴- سحر ۱۳۵۶





La rue dans la nuit 1976

Street in the night 1976



Autoportrait 1976

Self portrait 1976

۶- چهره نقاش ۱۳۵۵





Une branche d'olive pour l'Inde 1976

An olive brunch for India 1976

۵- شاخه زیتون برای هند ۱۳۵۵



۷  
۷



۸- مدل ۱۳۶۷  
8-Modèle 1988  
8-Model 1988

۹- بدون عنوان ۱۳۷۶  
9-Sans titre 1997  
9-Untitled 1997





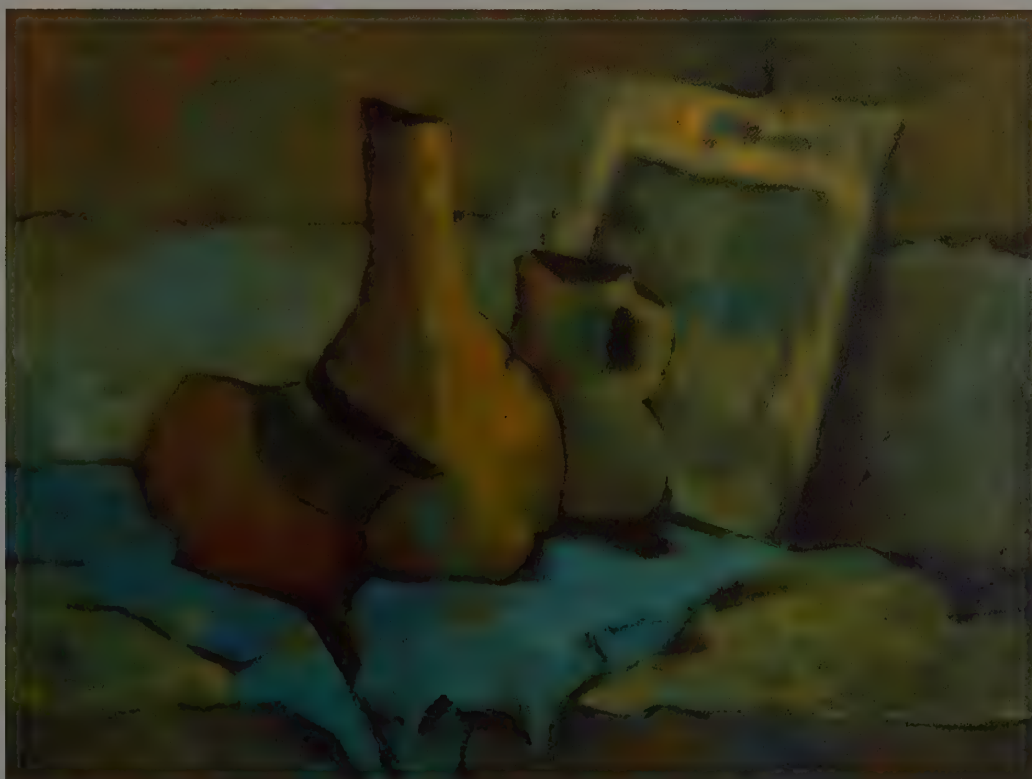
۳- مطالعه ۱۳۵۵  
Lecture 1976  
Reading 1976







۱۰- ظهر در لواسانات ۱۳۵۶  
**Lavassanat à midi 1977**  
 Lavasanat at noon 1977



۱۱- طبیعت بیجان ۱۳۵۶  
**11-Nature morte 1977**  
 11- Still life 1977



۱۳- آبگیری در مسیر درکه ۱۳۵۵

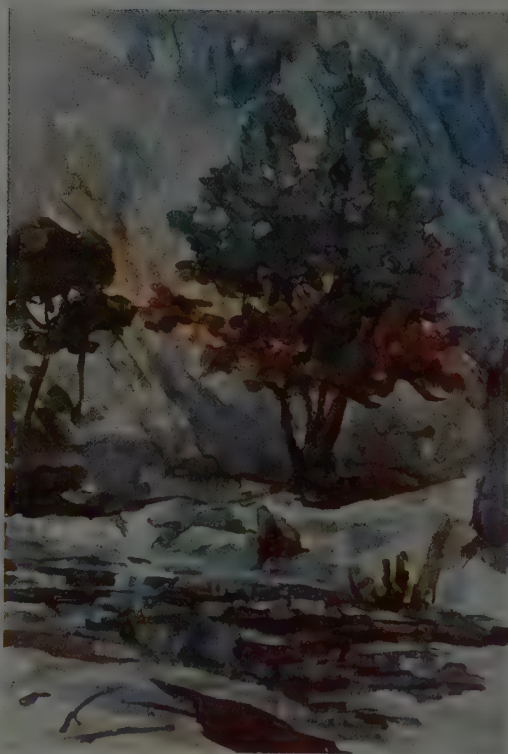
**Darakeh 1976**

Darakeh 1976

۱۴- درکه در باران ۱۳۵۶

**Darakeh 1977**

Darakeh 1977



**La rizière 1976**

Rice-field 1976

۱۵- برف زار ۱۳۵۵





Une fenêtre au neuvième étage 1977

The Window on the ninth floor 1977



۱۳  
۱۳

**Retour du travail 1977**

Return from work 1977

۱۷- بازگشت از کار ۱۳۵۶





Le vieil homme 1977

Old man 1977



Ceux qui habitent là où passe le vent 1980

People on the move 1980





۱۴  
۱۴

La mère 1980

Mother 1980

۱۸-مادر ۱۳۵۹



La bourse 1979

The Purse 1979



۲۰-شهریار ۱۳۵۹  
**Shahriar** 1980  
Shahriar 1980







۲۳- بعد از کار روزانه ۱۳۵۶

**A la fin d'une journée  
de travail 1977**

End of the day 1977

۲۲- جنگل علمده ۱۳۵۸

**La forêt d'Alamdeh 1979**

Alamdeh wood 1979





**Un ouvrier de la briqueterie de Kamal-Abad 1980**

A worker at the brick kiln of Kamal-Abad 1980

۲۵- کارگر آجریزی کمال آباد ۱۳۵۹



La briqueterie 1980

The brick works 1980









الأسطورة البيضاء في بيت الشاي

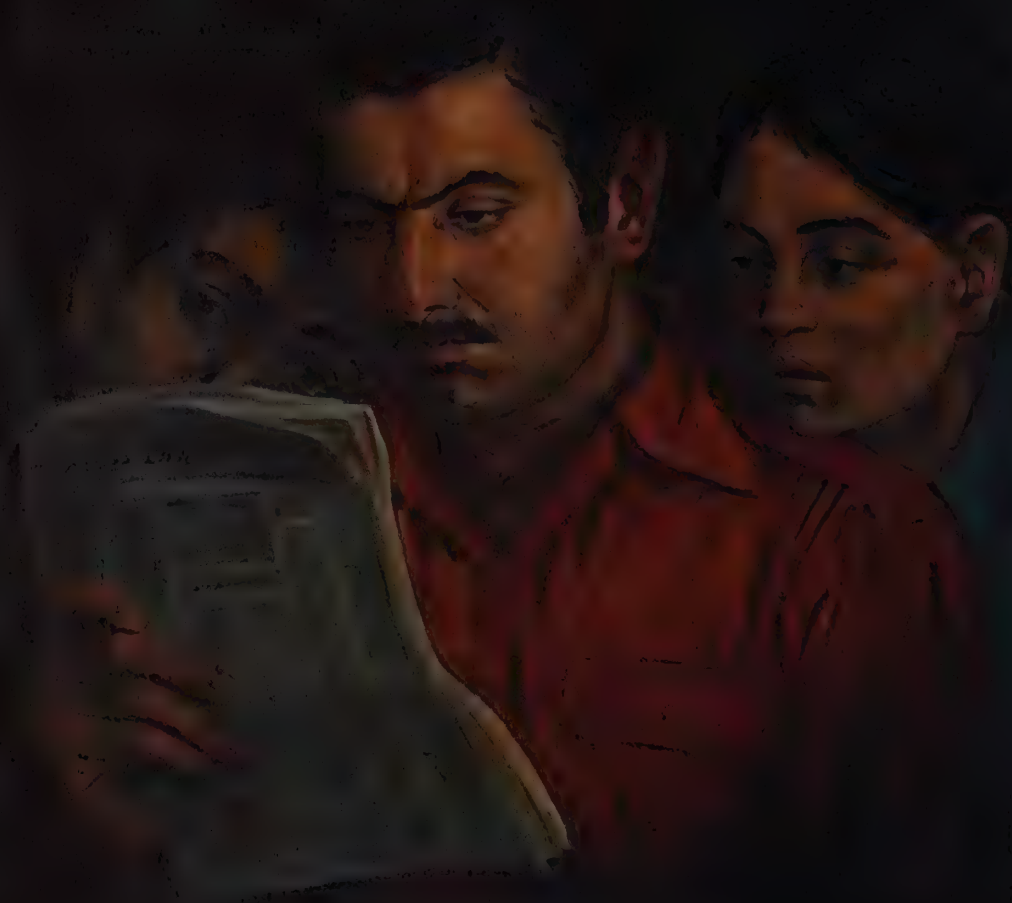
La légende du démon blanc dans  
une maison de thé 1976

The White Demon rises and the  
tea house 1976





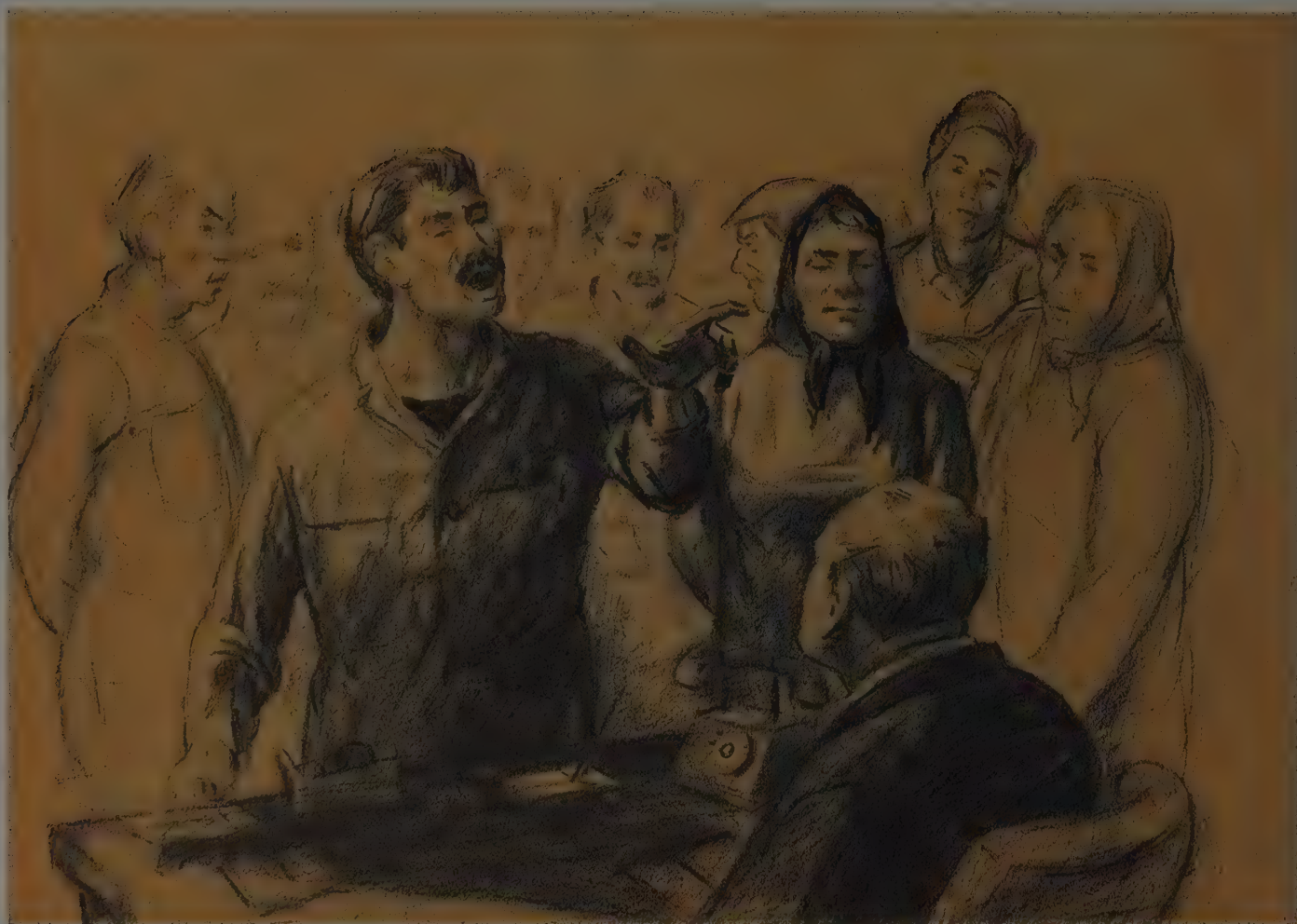
Le tract 1978  
The tract 1978





Les voyageurs de l'aube 1978

The down passengers 1978





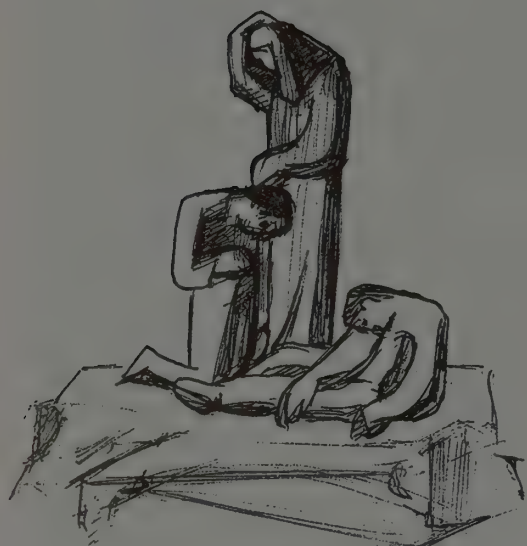
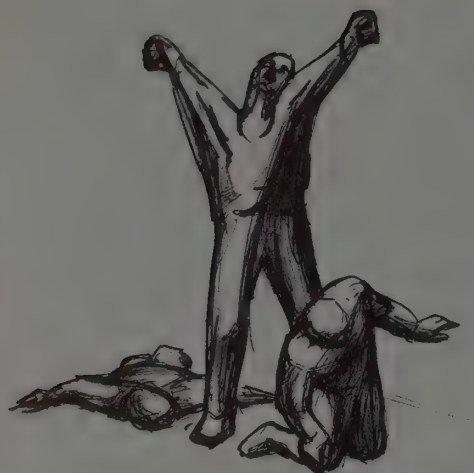


**Qui répondra 1978**  
Who will respond 1978

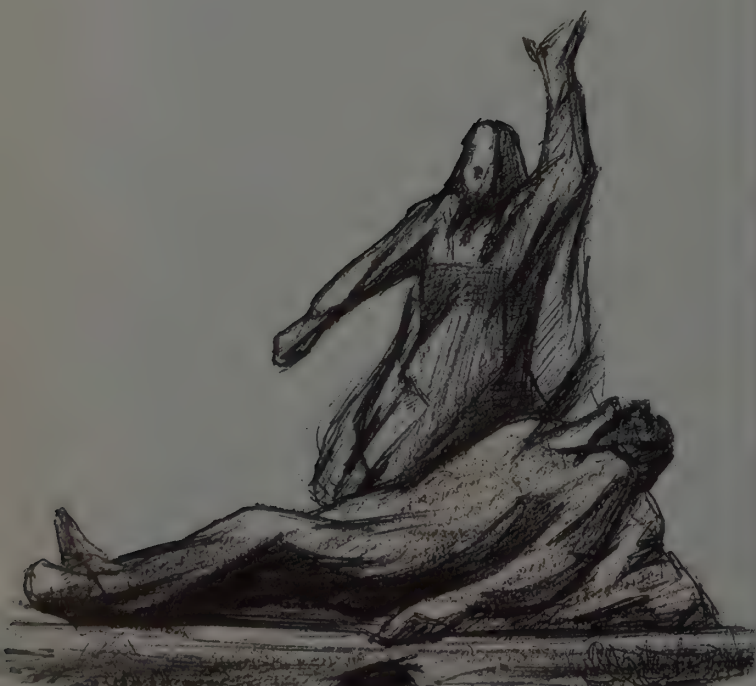
۳۲- چه کسی پاسخ خواهد داد ۱۳۵۷



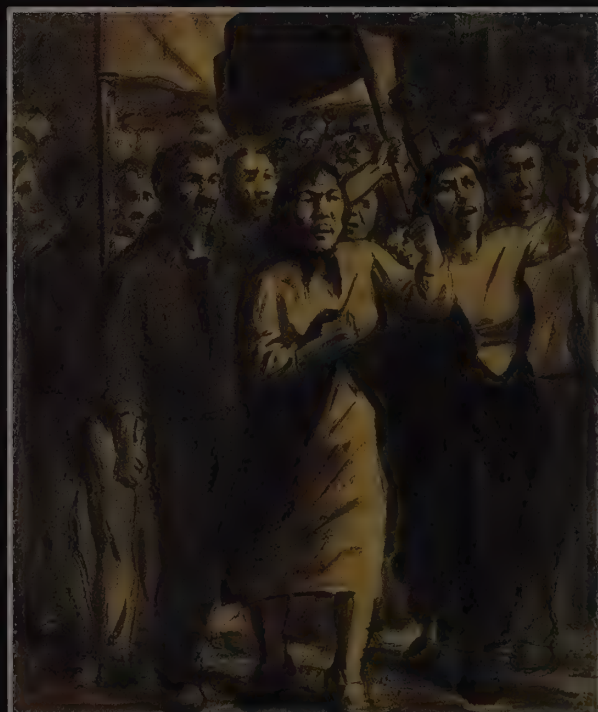
۳۳- اعتصاب ۱۳۵۷  
**La grève 1978**  
The strike 1978



۳۱  
31



۱۳۵۷ شهریور ۱۷-۳۶  
8 September 1978  
September 8, 1978



۳۵- تظاهرات ۱۳۵۷  
**Les démonstrations 1978**  
Demonstration 1978







**La première grossesse** 1980

The first pregnancy 1980







**Le printemps à Jajroud 1985**  
Spring in Jajroud 1985

۴۰- بهار جاجرود ۱۳۶۴



**La côte d'Alamdeh 1984**  
Alamdeh coast 1984

۴۱- ساحل علمده ۱۳۶۳







۴۴- برنج زار ۱۳۶۷

**La rizière** 1988

Rice field 1988

۴۵- رودخانه کن ۱۳۶۷

**La rivière de Kan** 1988

Kan river 1988

۴۶- نوشهر ۱۳۶۵

**Noshahr** 1986

Noshahr 1986





**Alamdeh 1984**  
Alamdeh 1984

۴۲- عاصف ۱۳۶۳

۳۶  
36



**Le printemps à Mahmoud-Abad 1985**  
Spring in Mahmood-Abad 1985

۴۳- بهار محمود آباد ۱۳۶۴





۵۱- لواسانات ۱۳۶۸  
**Lavasanat 1989**  
 Lavasanat 1989



۵۲- لواسانات ۱۳۵۶  
**Lavasanat 1978**  
 Lavasanat 1978

۴۷- طبیعت و حیوان ۱۳۶۵  
**La nature et l'animal 1986**  
 Nature and animal 1986



۴۸- رودخانه جاده چالوس ۱۳۶۳  
**La rivie're longeant la route de  
 chalous 1984**  
 The river of Chalous road 1984



**Les broussailles 1985**  
 The underbrush 1985

۵۰- علفزار ۱۳۶۴



**Les peupliers 1977**  
 The poplars 1977

۴۹- درختان سپیدار ۱۳۵۶



Du deuxième sexe 1984

The second sex 1984

۵۴- از جنس دوم ۱۳۶۲





La mère 1983

Mother 1983



۵۶- مطالعه ۱۳۶۴

Lecture 1985

Reading 1985

۴۳  
43



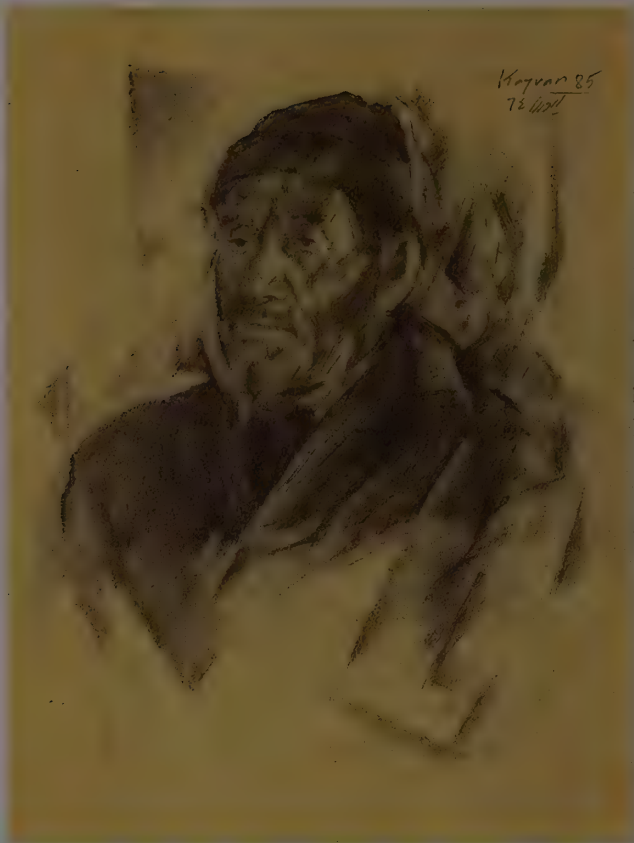
Lecture 1983

Reading 1983

۵۷- مطالعه ۱۳۶۲



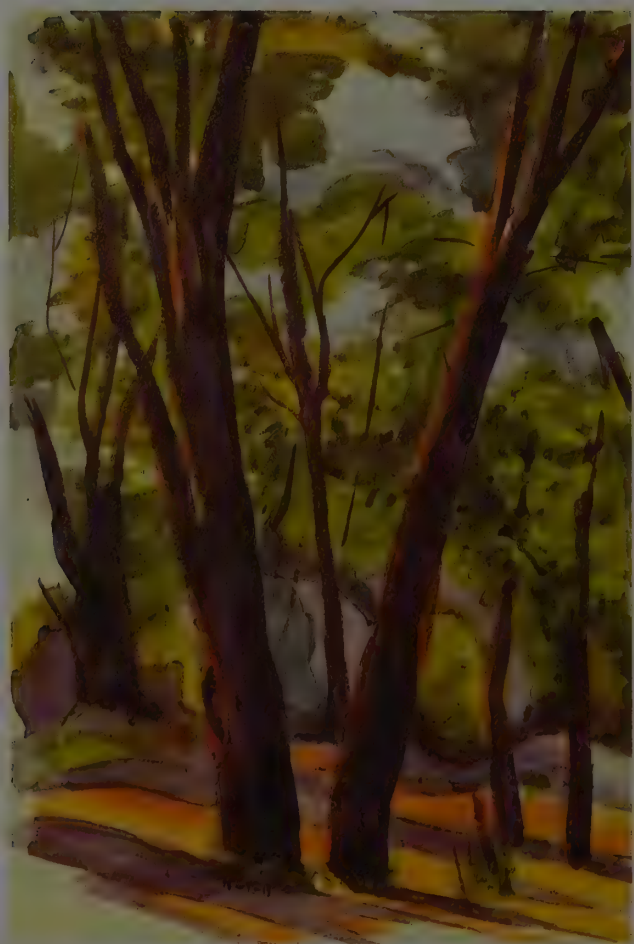




۵۹- مدل ۱۳۶۴

**Modèle 1985**

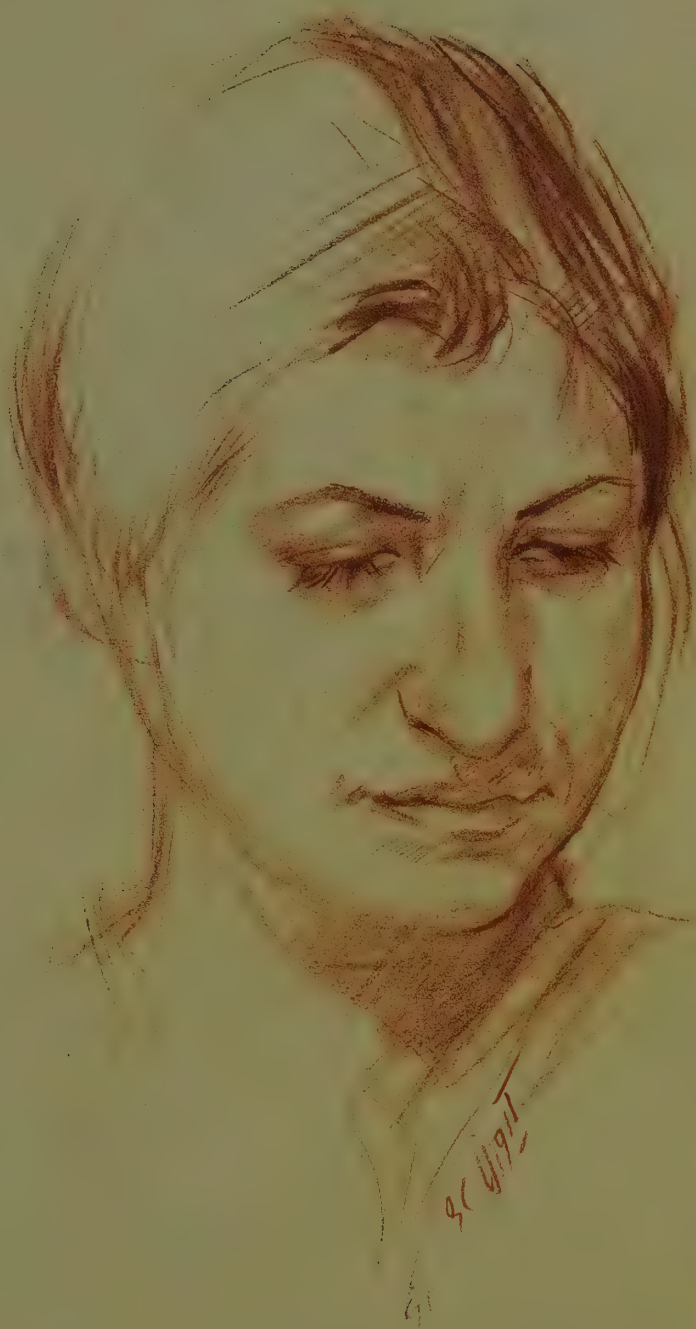
Model 1985



۶۰- جاجروود ۱۳۶۴

**Jajroud 1985**

Jajrood 1985





۴۷  
47

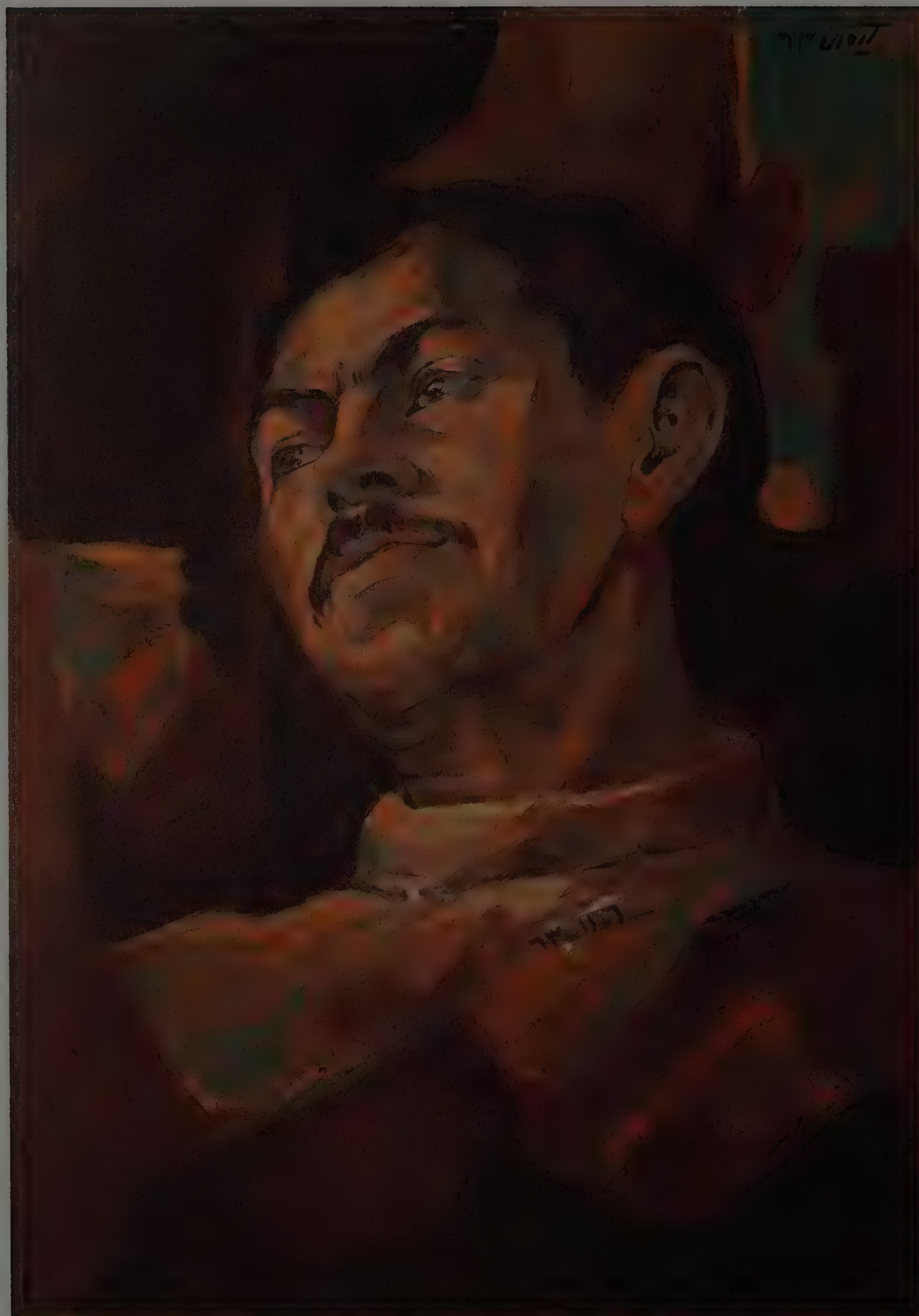
۶۲- غروب جایرود ۱۳۶۵  
**Le crépuscule à Jajroud 1987**  
 Sunset at Jajrood 1987





**Adolescence** 1985

Adolescence 1985











Un voyageur 1985

A traveler 1985



Et ça arrive aussi simplement 1986

It happens as simple as this 1986





۶۸-در حرکت ۱۳۶۷

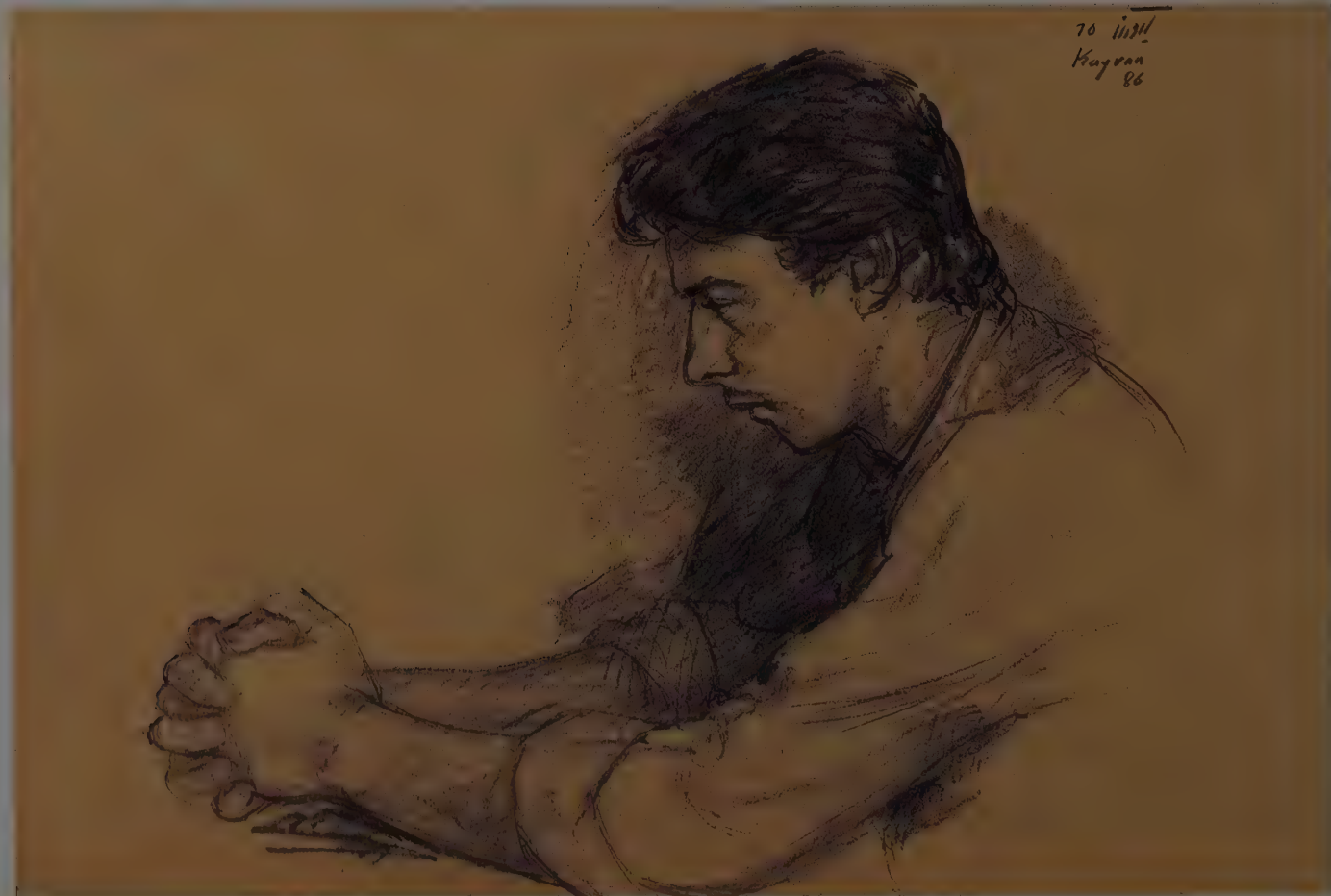
**Vivre sous le vent** 1988

On the move 1988

۶۹-بی کار ۱۳۶۵

**Un chômeur** 1986

Unemployed 1986









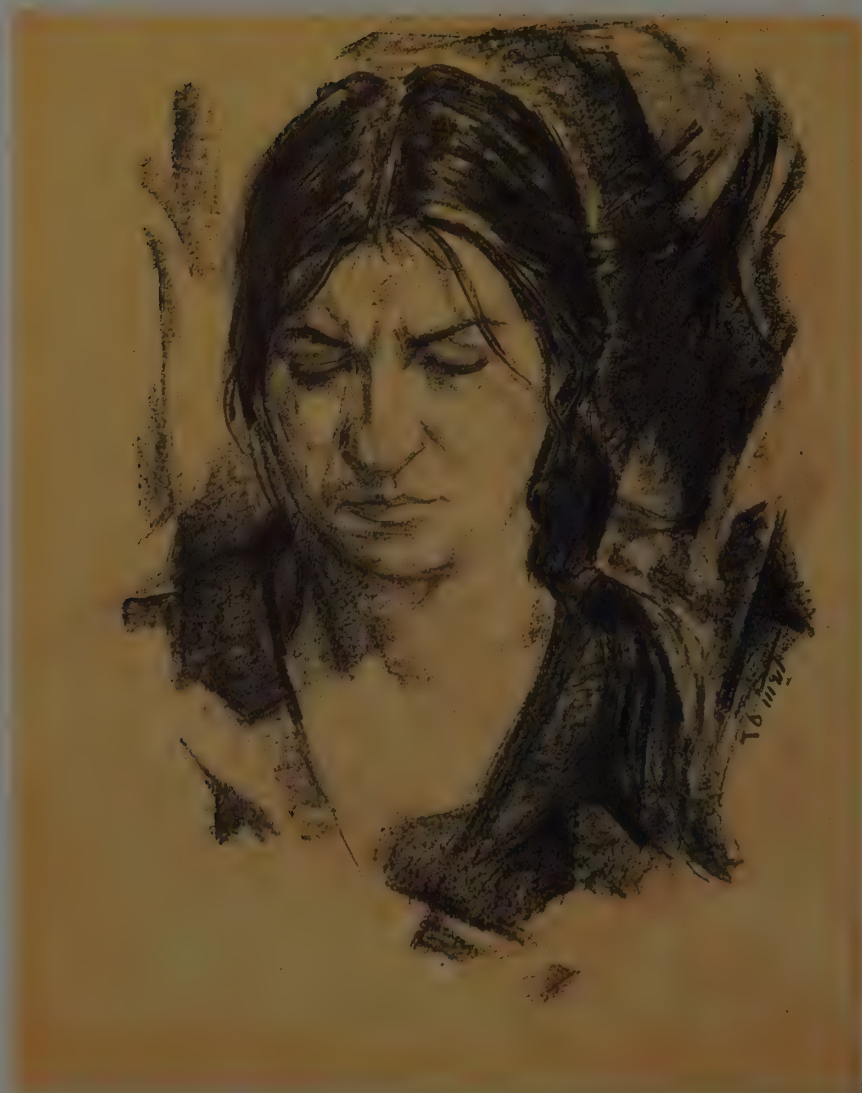




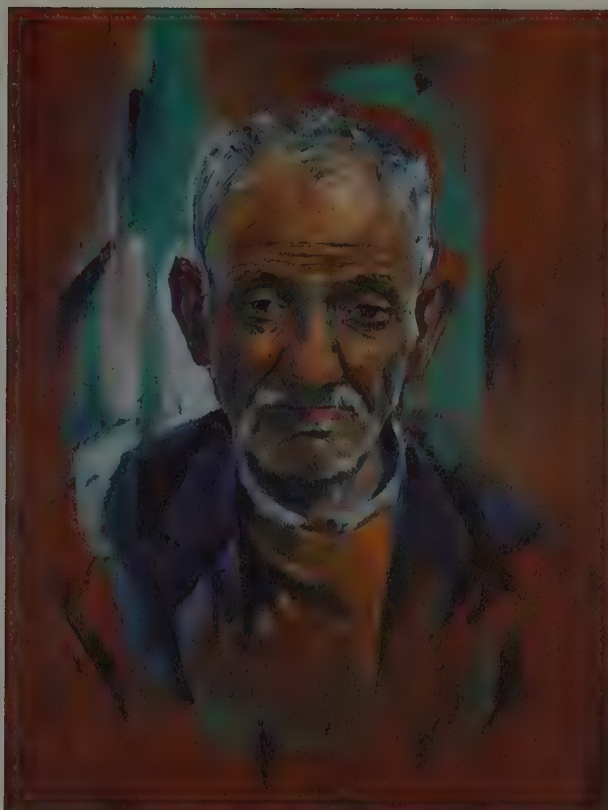




۷۴- کودکی ۱۳۶۵  
**Enfance** 1986  
 Childhood 1986



۷۵- گذر زمان ۱۳۶۵  
**Au fil des temps** 1986  
 Time passage 1986



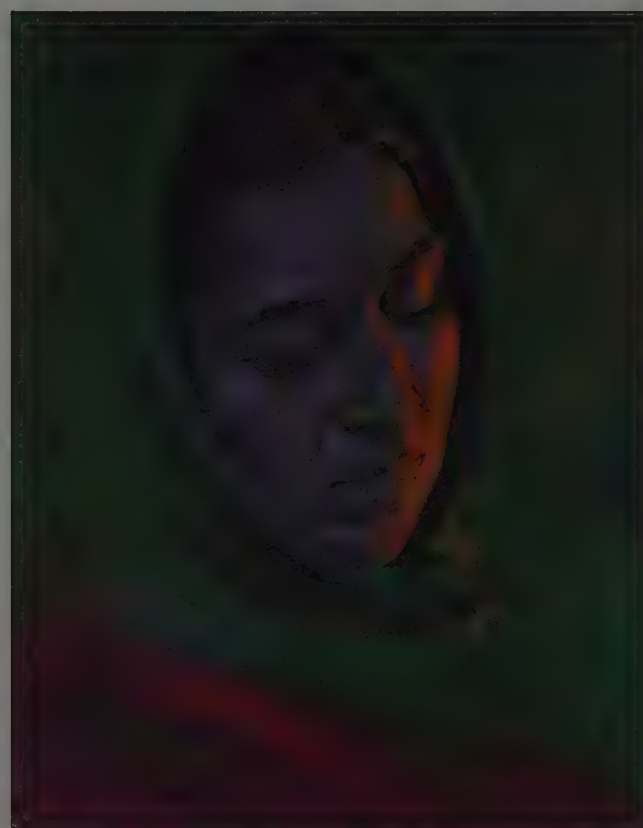
۷۲- باغبان شهر داری ۱۳۶۵  
**Le jardinier de l'hôtel  
 de ville** 1986  
 The city gardner 1986



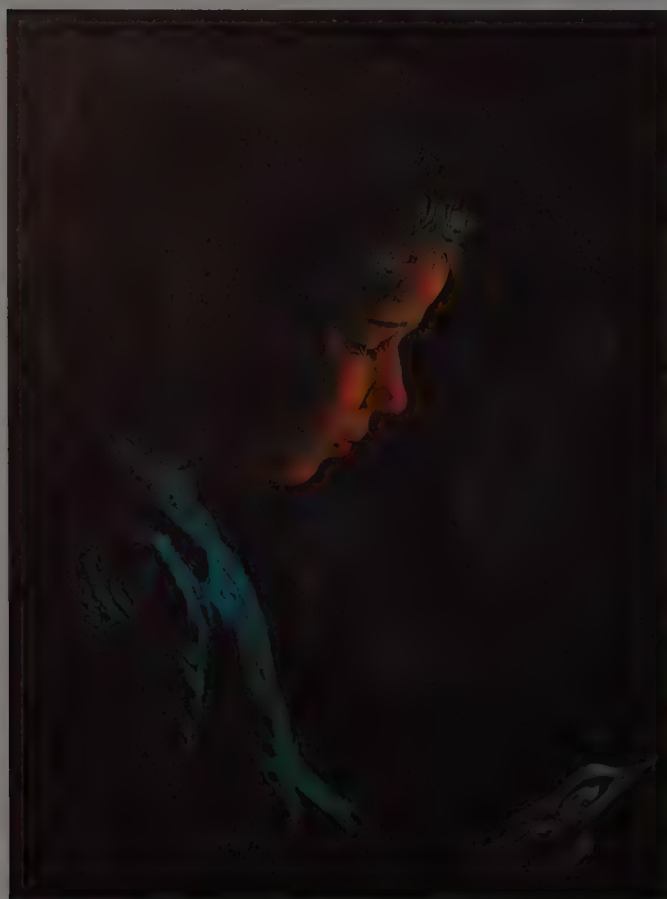
۷۳- راننده ۱۳۶۶  
**Le conducteur** 1987  
 The driver 1987



۷۸- زن جوان ۱۳۶۸  
**Une jeune femme** 1989  
 The young woman 1989



۸۰- زن جوان ۱۳۶۷ **Une jeune femme** 1988 A young woman 1988



۷۹- دختر بچه ۱۳۶۷  
**Une petite fille** 1988  
 A little girl 1988



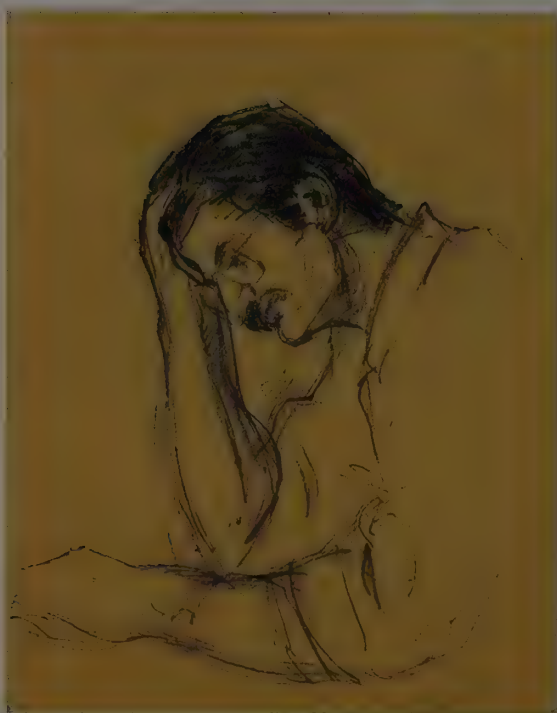
۷۶- پرستار ۱۳۶۸  
**L'infirmière** 1989  
The nurse 1989



۷۷- نیمه پنهان ۱۳۶۸  
**La face cachée** 1989  
Half hidden 1989



۸۴-مادر ۱۳۶۵  
**La mère** 1986  
Mother 1986



۸۵-دردهای نهان ۱۳۶۸  
**85-Les souffrances cachées** 1989  
85-Hidden suffering 1989



۸۱-راننده کامیون ۱۳۶۷  
**Le conducteur de camion** 1988  
 The truck driver 1988

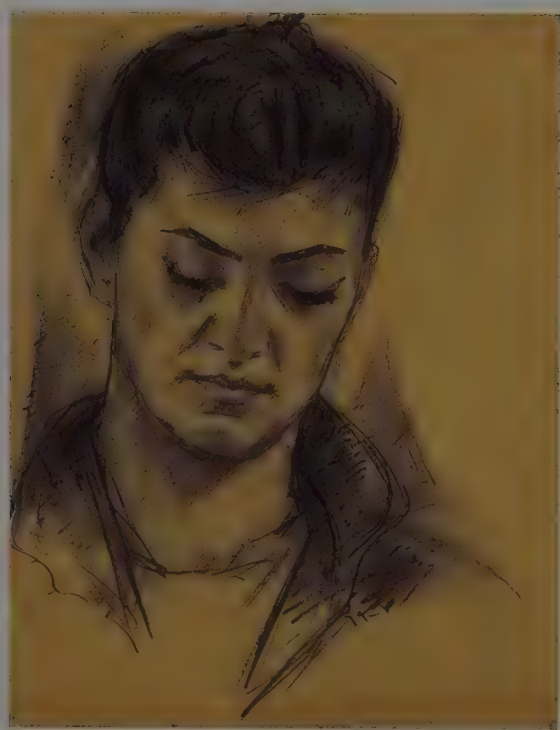
۸۲-پیرمرد ۱۳۶۴  
**Un vieil homme** 1985  
 An old man 1985

۸۳-راننده ۱۳۶۷  
**Le conducteur** 1988  
 The driver 1988









lecture 1990

Reading 1990

۸۷- مطالعه ۱۳۶۹

Modèle 1988

Model 1988

۸۶- مدل ۱۳۶۷



L'attente 1987

Waiting 1987

۹۰- انتظار ۱۳۶۶





89-Le printemps à chalous 1984

89-Spring in Chalous 1984

۸۹-بهار چالوس ۱۳۶۳







۹۱- خواب ۱۳۶۶  
**Sommeil 1987**  
 Asleep 1987



۶۶  
 66



**Après l'accouchement 1987**

After child birth 1987

۹۲- بعد از زایمان ۱۳۶۶





**Le sculpteur** 1988

**The sculptor** 1988

۹۵- مجسمه ساز ۱۳۶۷



۹۴- خواب ۱۳۶۷  
**Sommeil** 1988  
 Asleep 1988





**La dernière chance** 1988

The last chance 1988

۹۷- آخرین مهلت ۱۳۶۷





۹۹-صبح در بالی ۱۳۶۷  
**Le matin à Bali 1988**  
Morning in Bali 1988

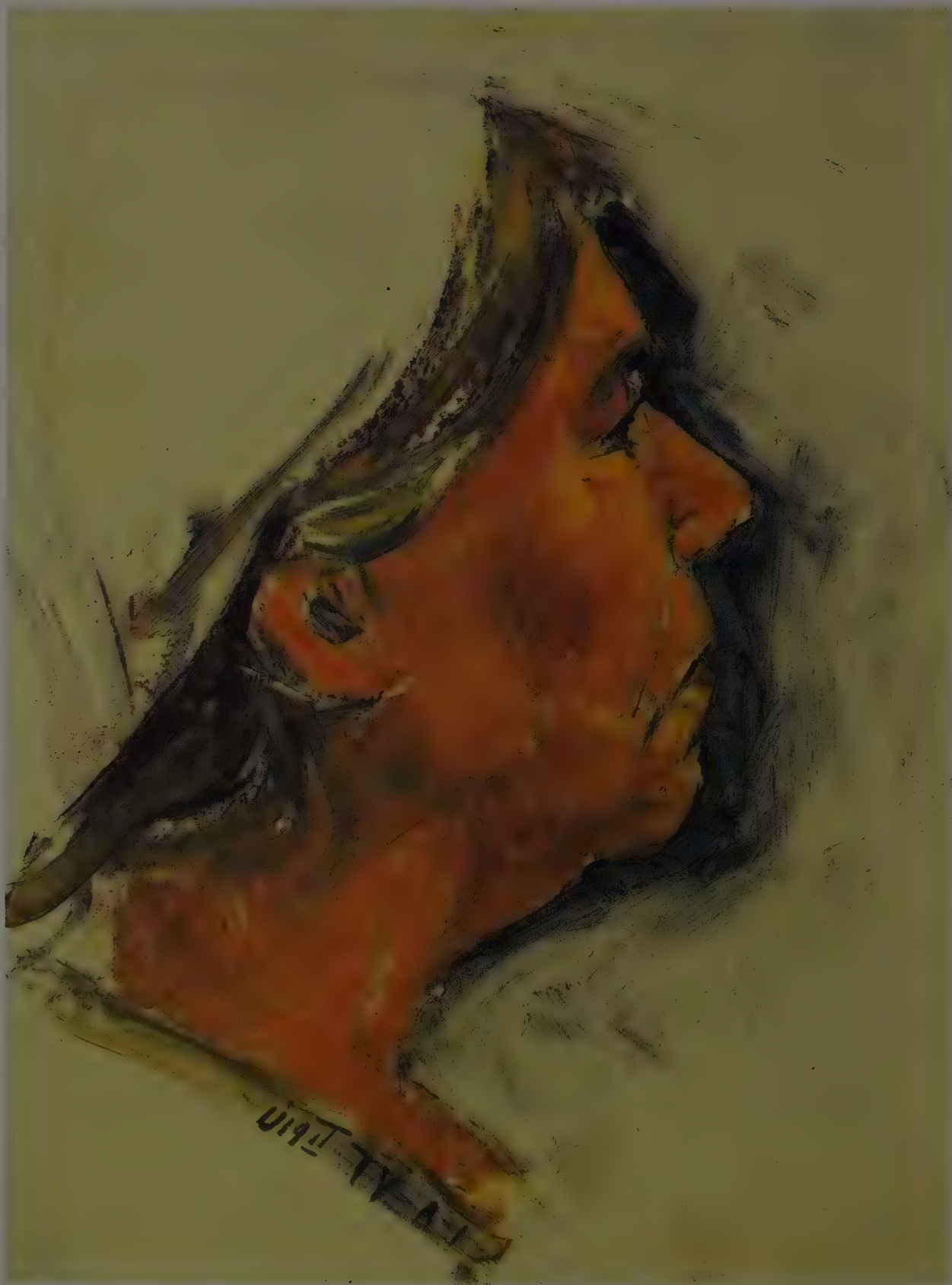




Les hommes et l'épouvantail de l'autre village 1988

Men and scarecrow 1988





La mère 1988

Mother 1988



Chaque fois qu'ils soupirent / Regarde / C'est une feuille  
de l'arbre qui tremble 1988

..... ۱۰۰-نگاه کن؛ هر بار که آهی برآرند؛ برگ‌های این سپیدار می‌لرزند ۱۳۶۷  
Look /with each whisper /a leaf will tremble 1988



Où ont disparu les amis 1989

What happened to our friends 1989

۱۰۳- یاران را چه شد ۱۳۶۸







La grenade 1990

Pomegranate 1990







A1  
81

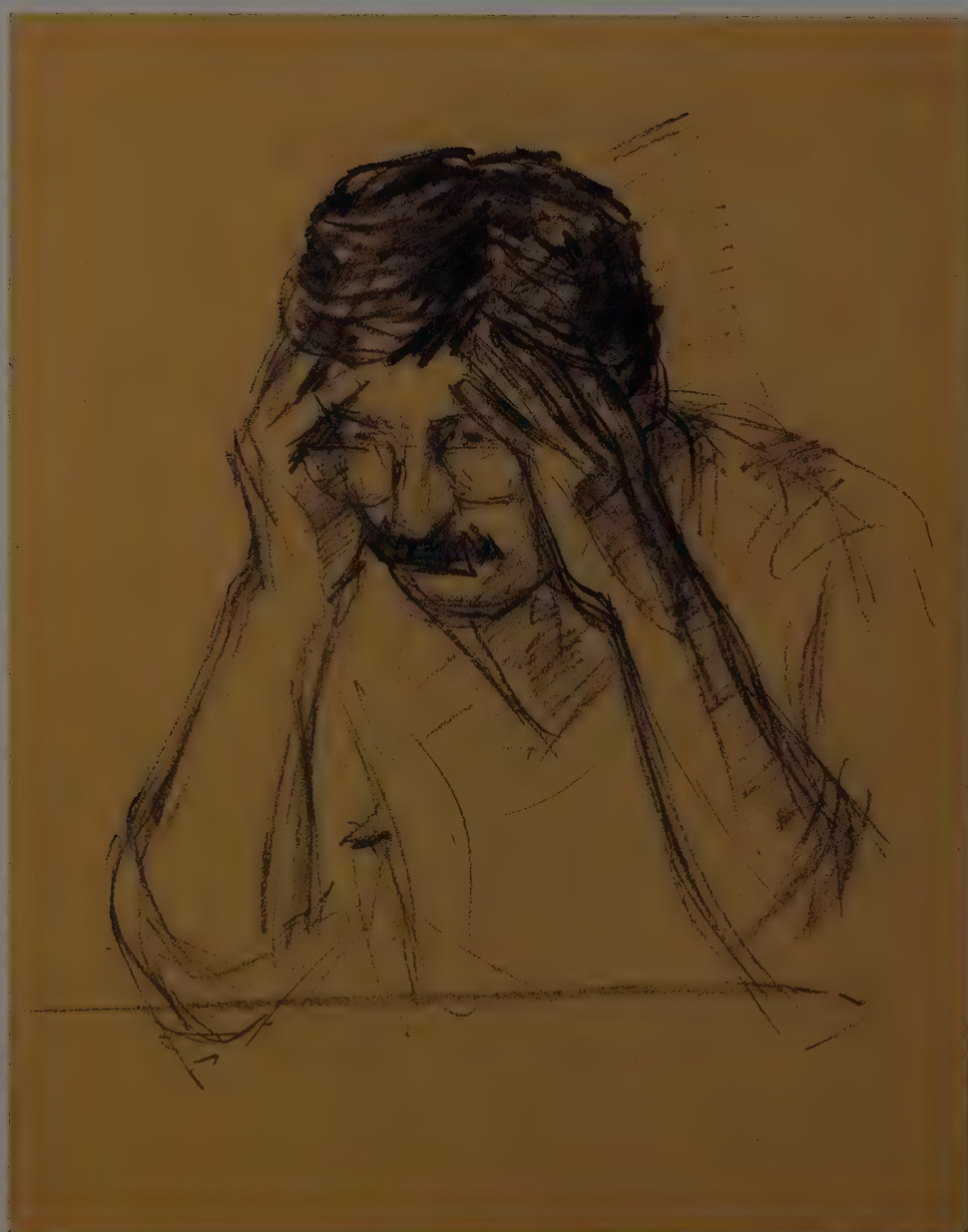
Portrait d'un jeune homme 1989

Portrait of a young man 1989

۱۰۷-چهره جوان ۱۳۶۸



۱۰۶- فروریختن ۱۳۶۷  
**Effondrement** 1988  
Collapse 1988

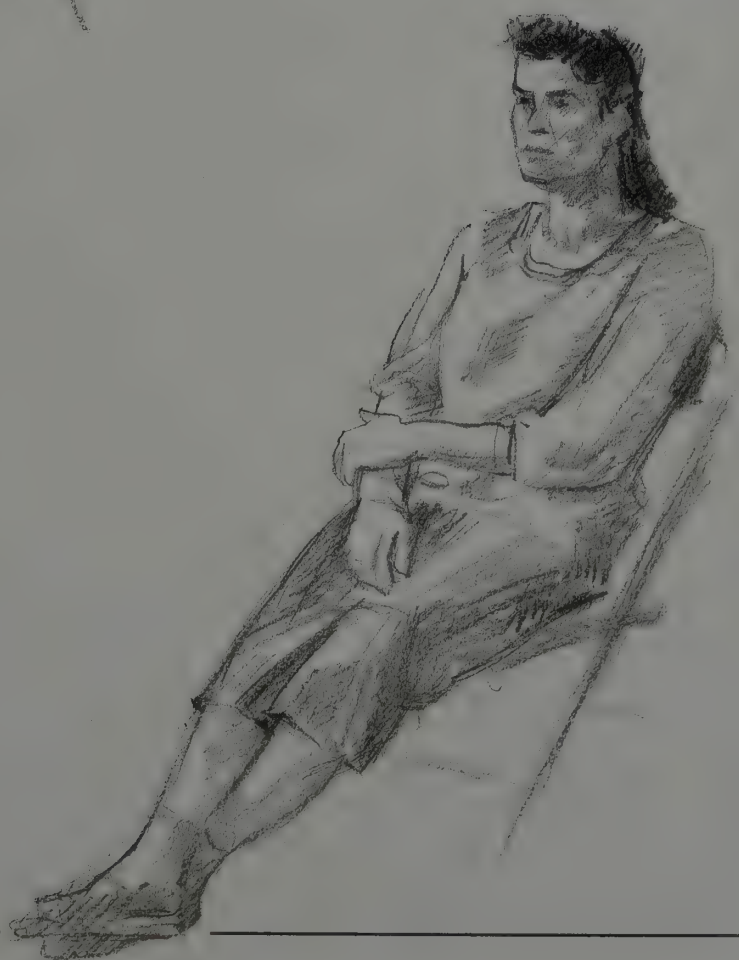
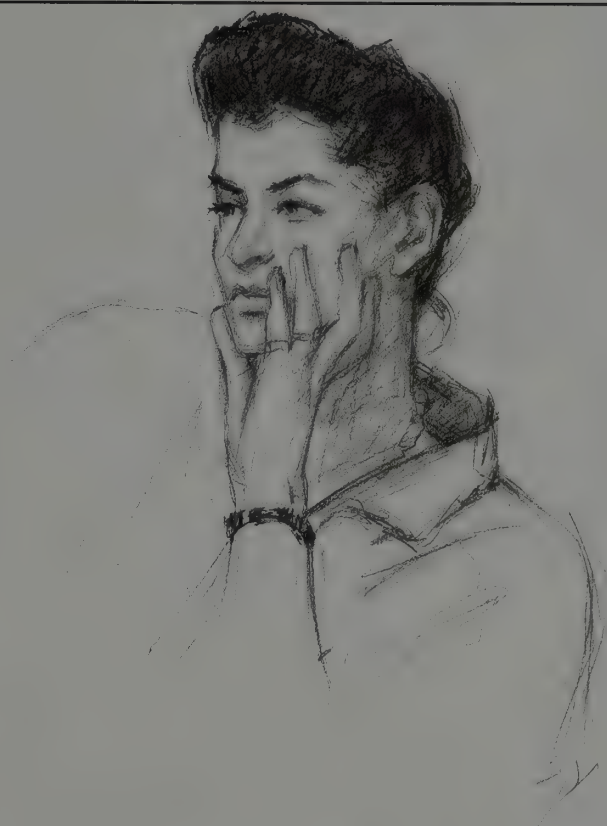


۱۳۶۸-تفکر ۱۰۹

**La méditation** 1989

Meditation 1989

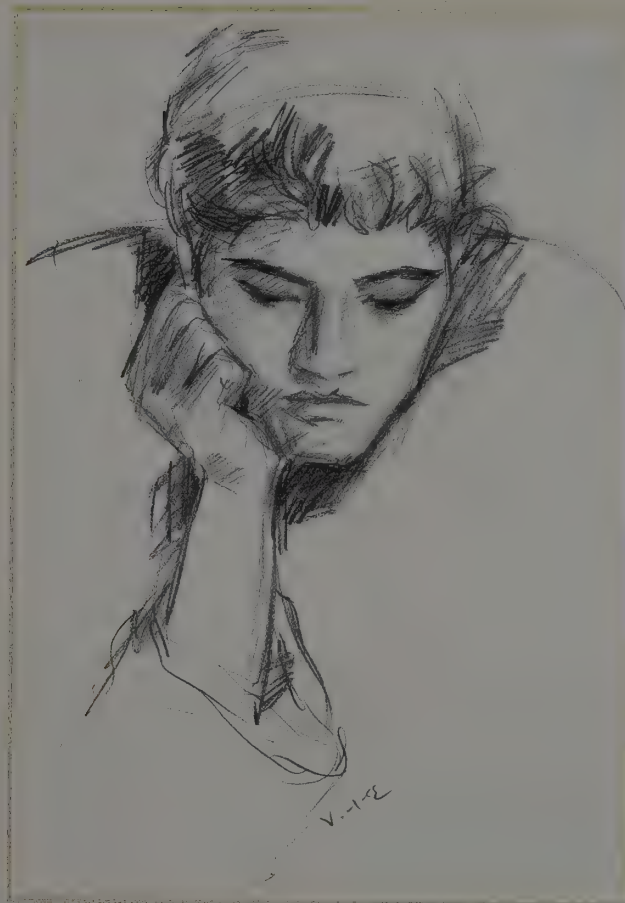




۱۳۶۷ مدل ۱۰۸  
**Modèle 1989**  
 Model 1989







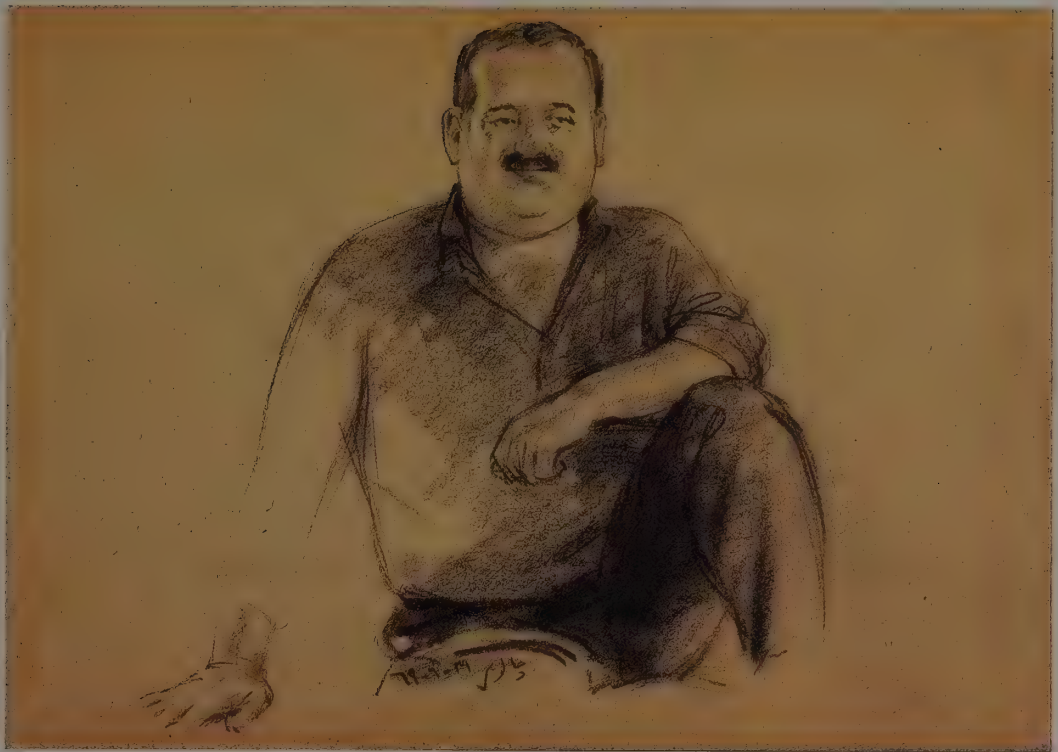
۱۱۰- دانشجوی کنکوری ۱۳۷۰  
**Une étudiante** 1991  
 Student 1991



۱۱۱- مدل ۱۳۶۸  
**111-Modèle** 1990  
 111- Model 1990







۱۱۳-در بنگاه ۱۳۶۹

**A l'entreprise 1990**

In the real estate office 1990



۱۱۴-ورق باز ۱۳۶۹

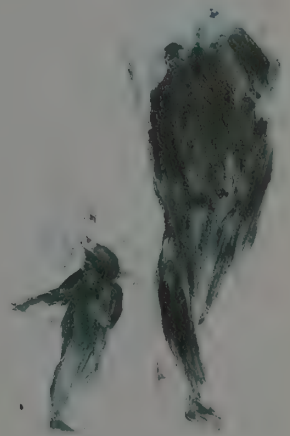
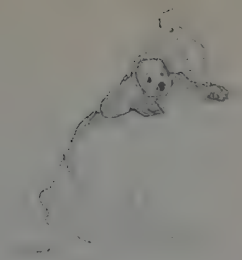
**Le joueur de cartes 1990**

Card-player 1990

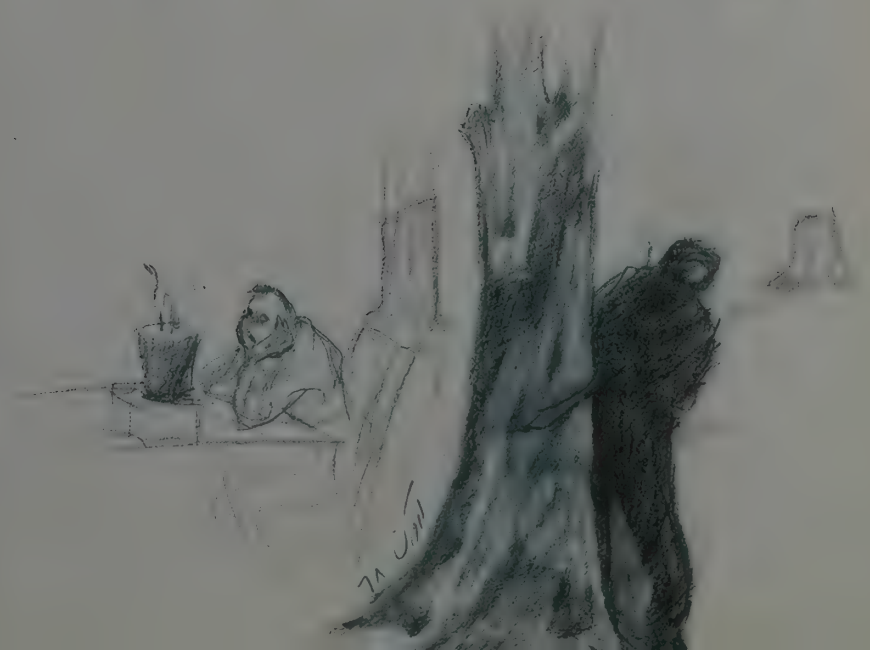


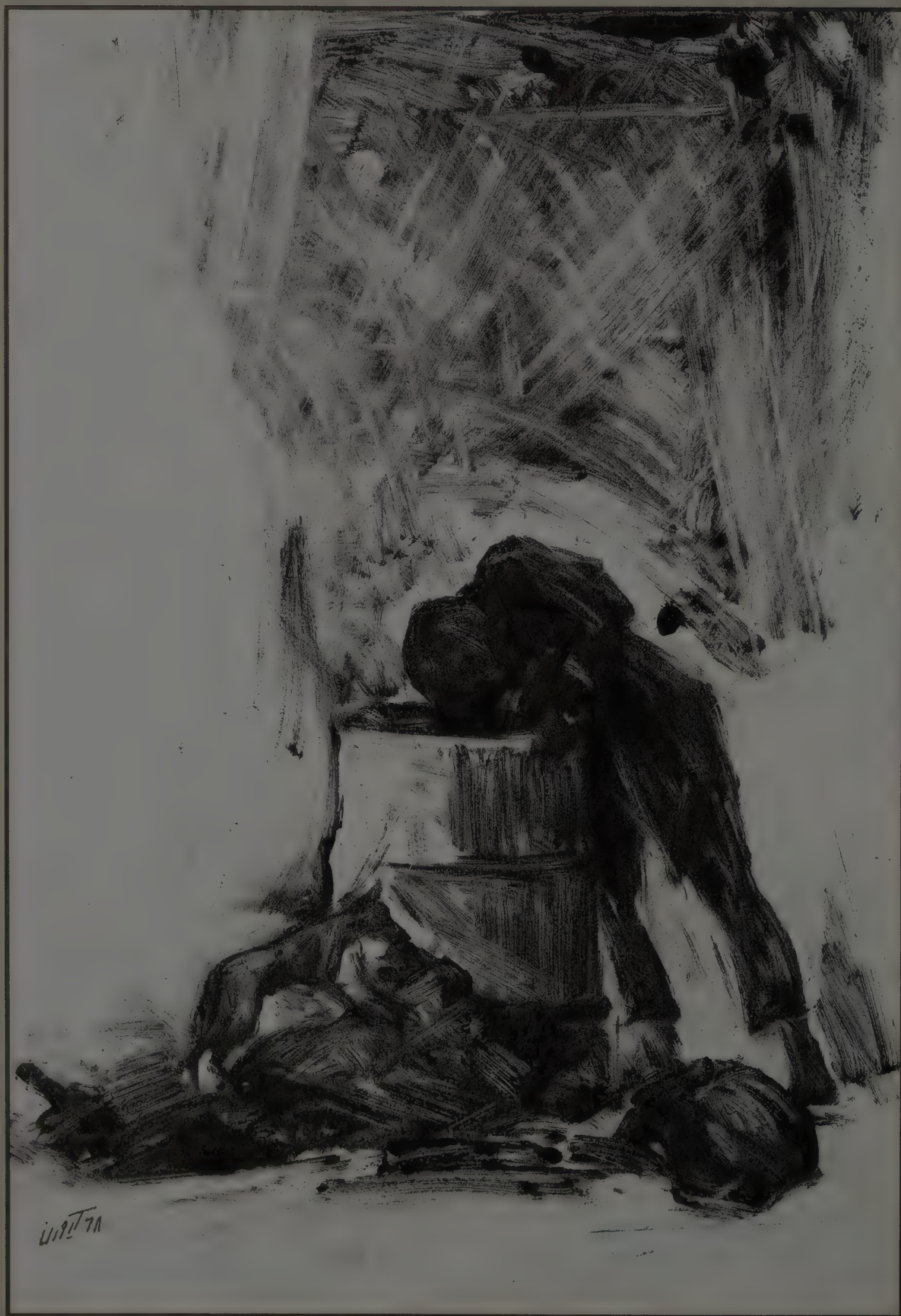






AA  
88

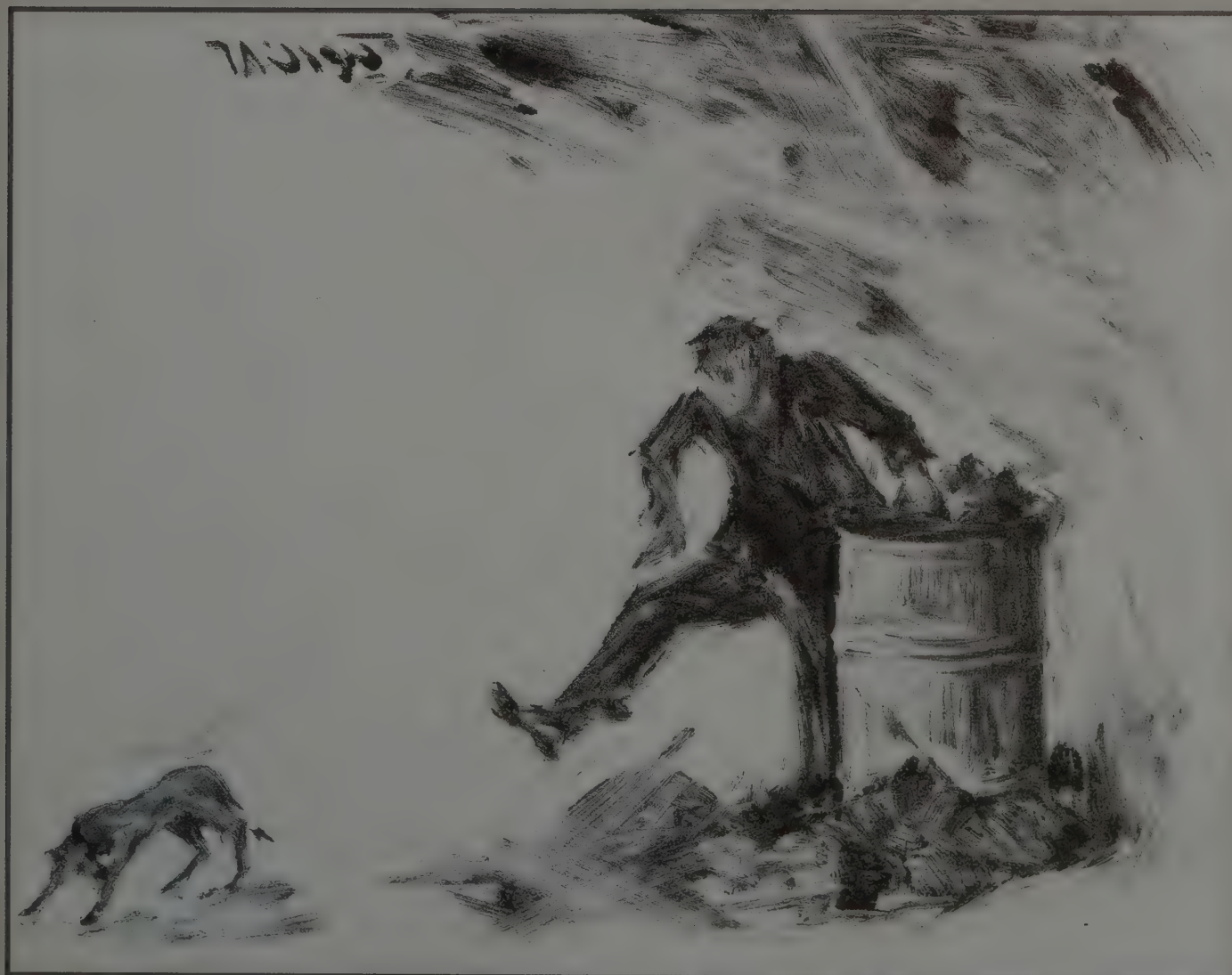




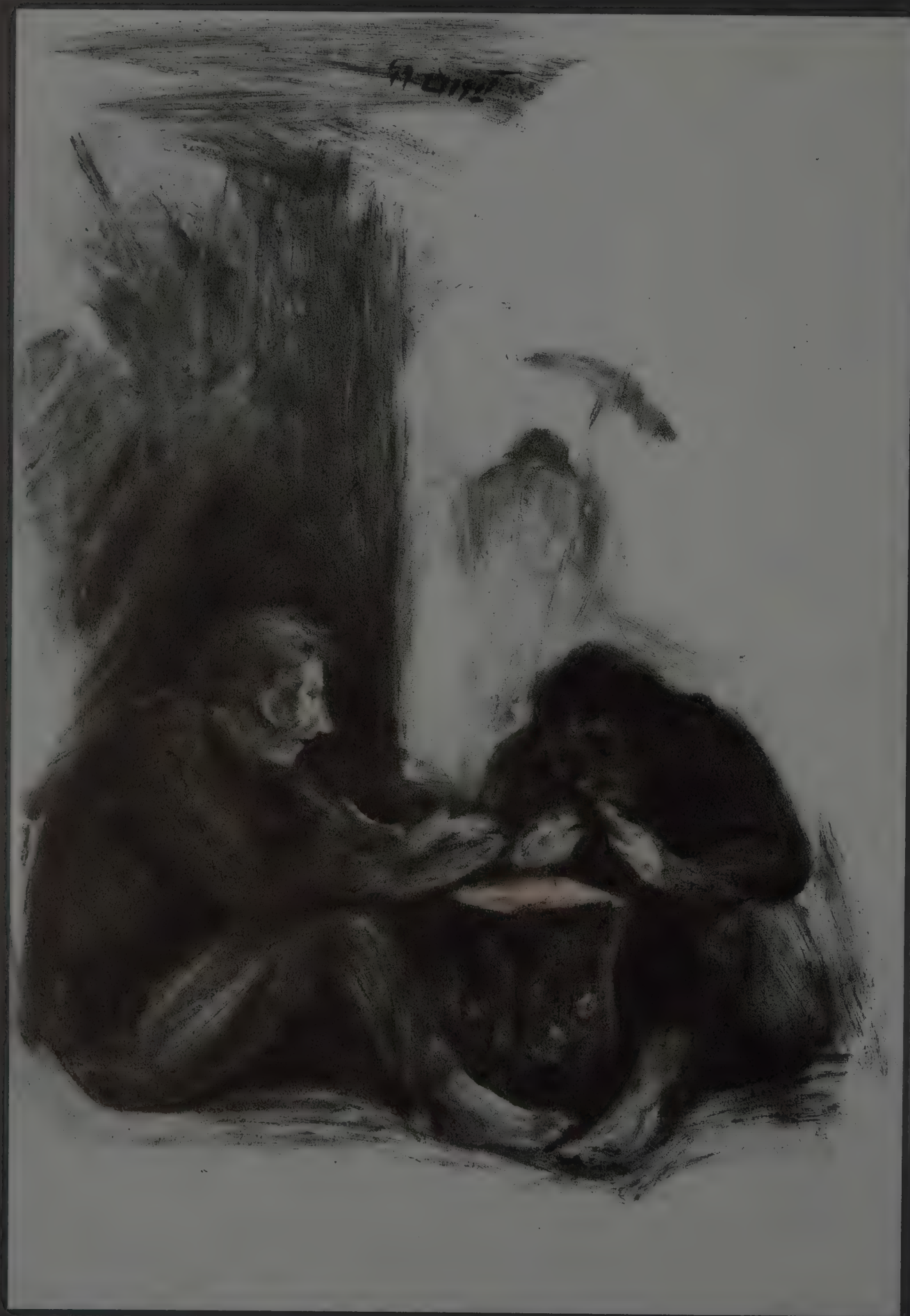
Le compagnon 1989

Boon companion 1989





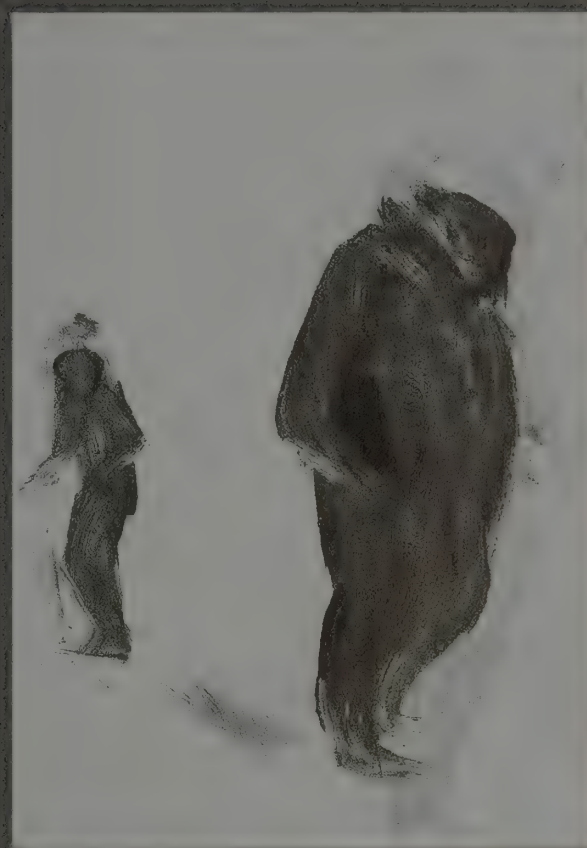




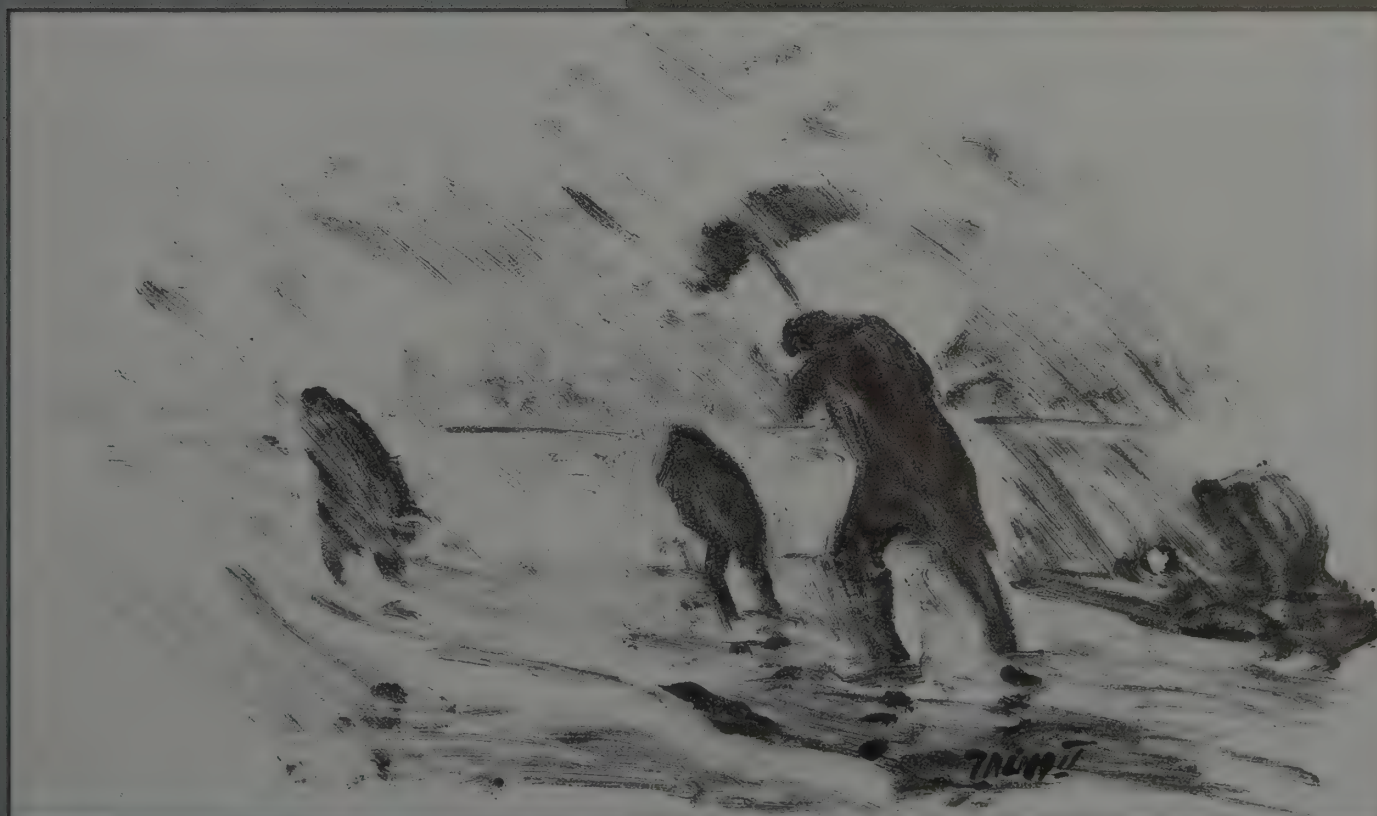
Et le froid est fort brûlant 1990

And cold air is harsh 1990

۱۴۱ - که سرما سخت سوزان است ۱۳۶۹

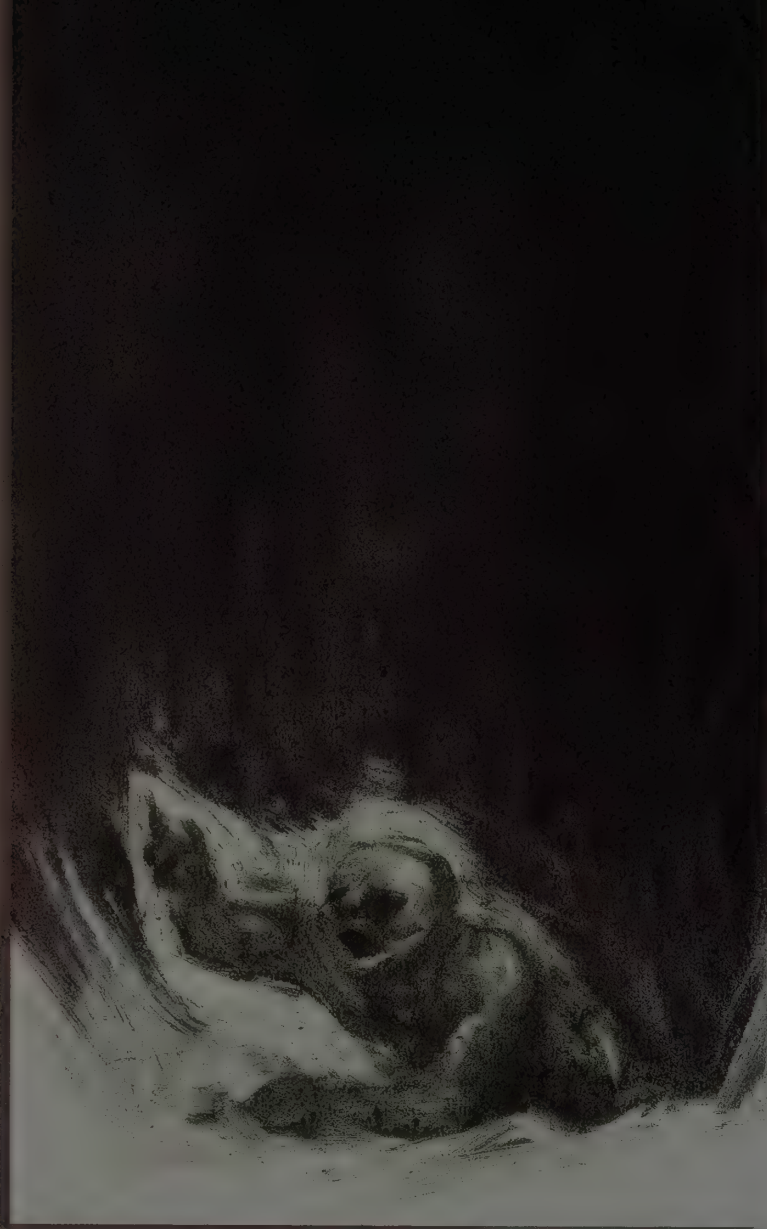


۱۱۹-توهم ۱۳۶۸  
**Hallucination 1989**  
 Hallucination 1989



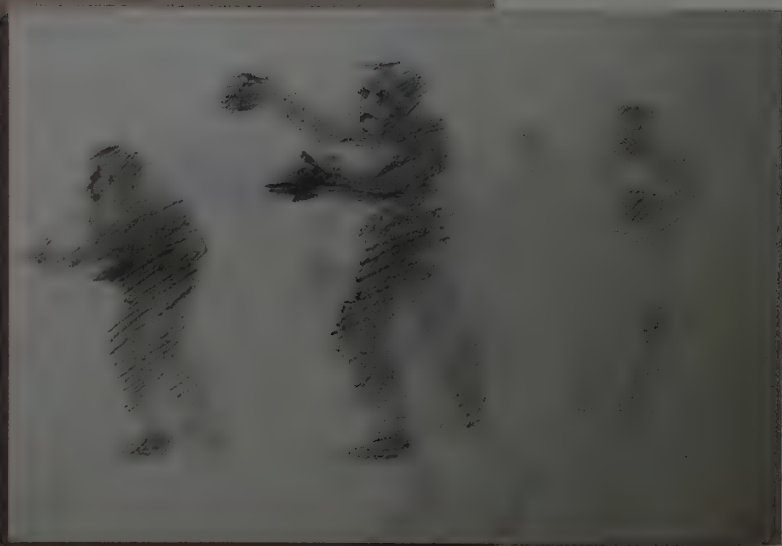
۱۲۰-در باران ۱۳۶۸  
**Sous la pluie 1989**  
 In the rain 1989





۱۲۳- شکستن ۱۳۶۹

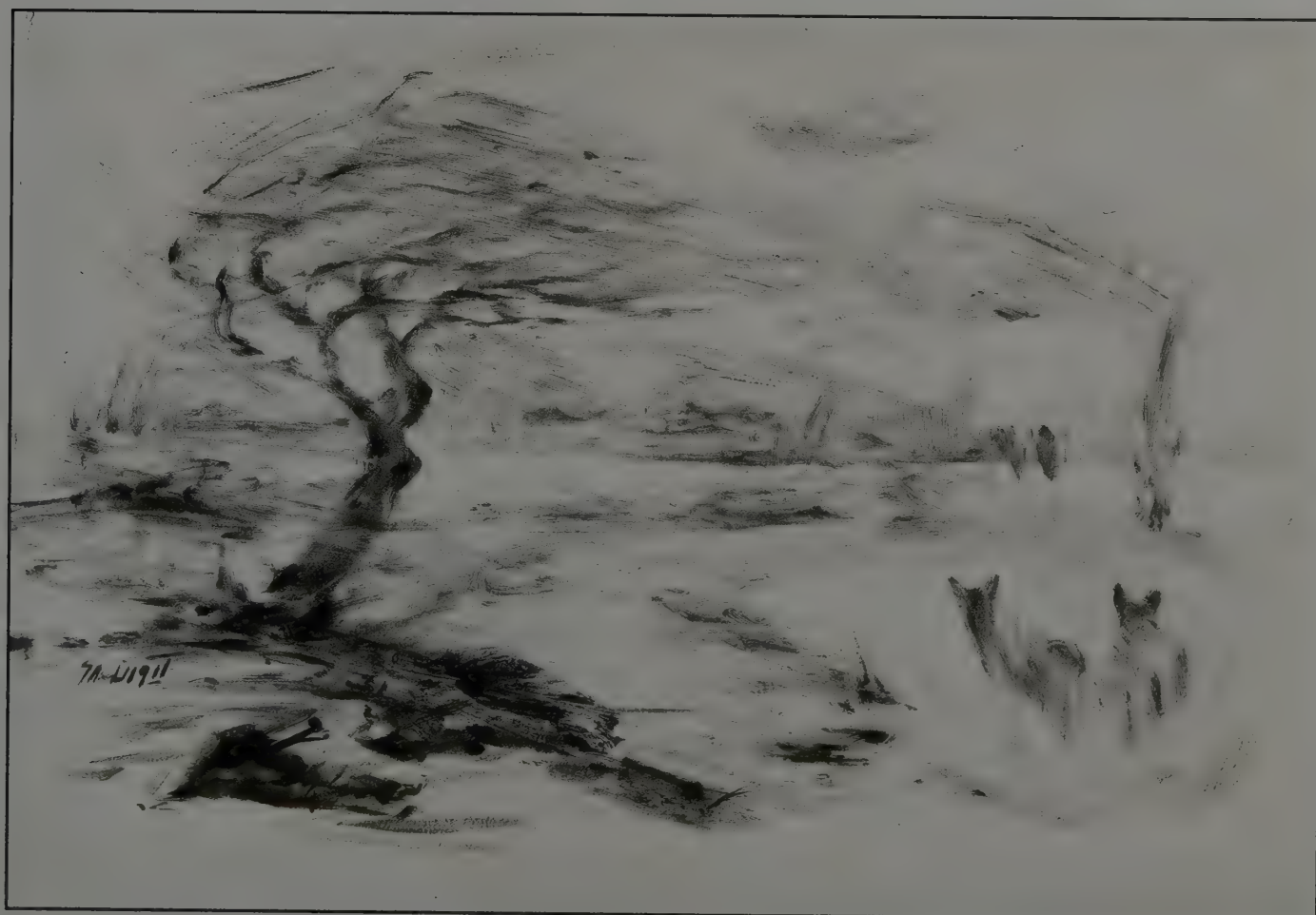
**Craquer** 1990  
To crack 1990



۱۲۴- شبح ۱۳۶۹

**Spectres** 1990  
Spectres 1990

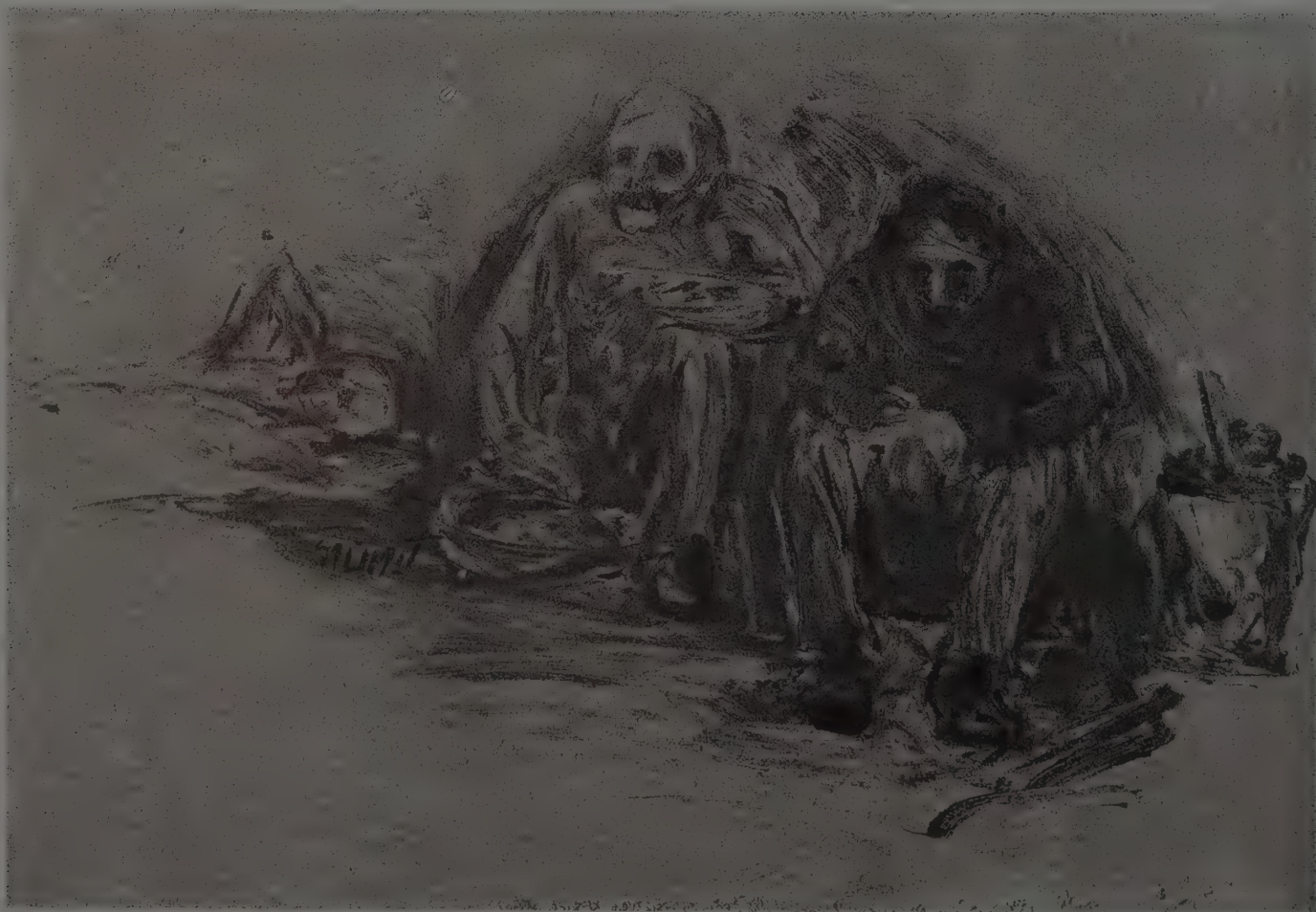




Les loups 1989

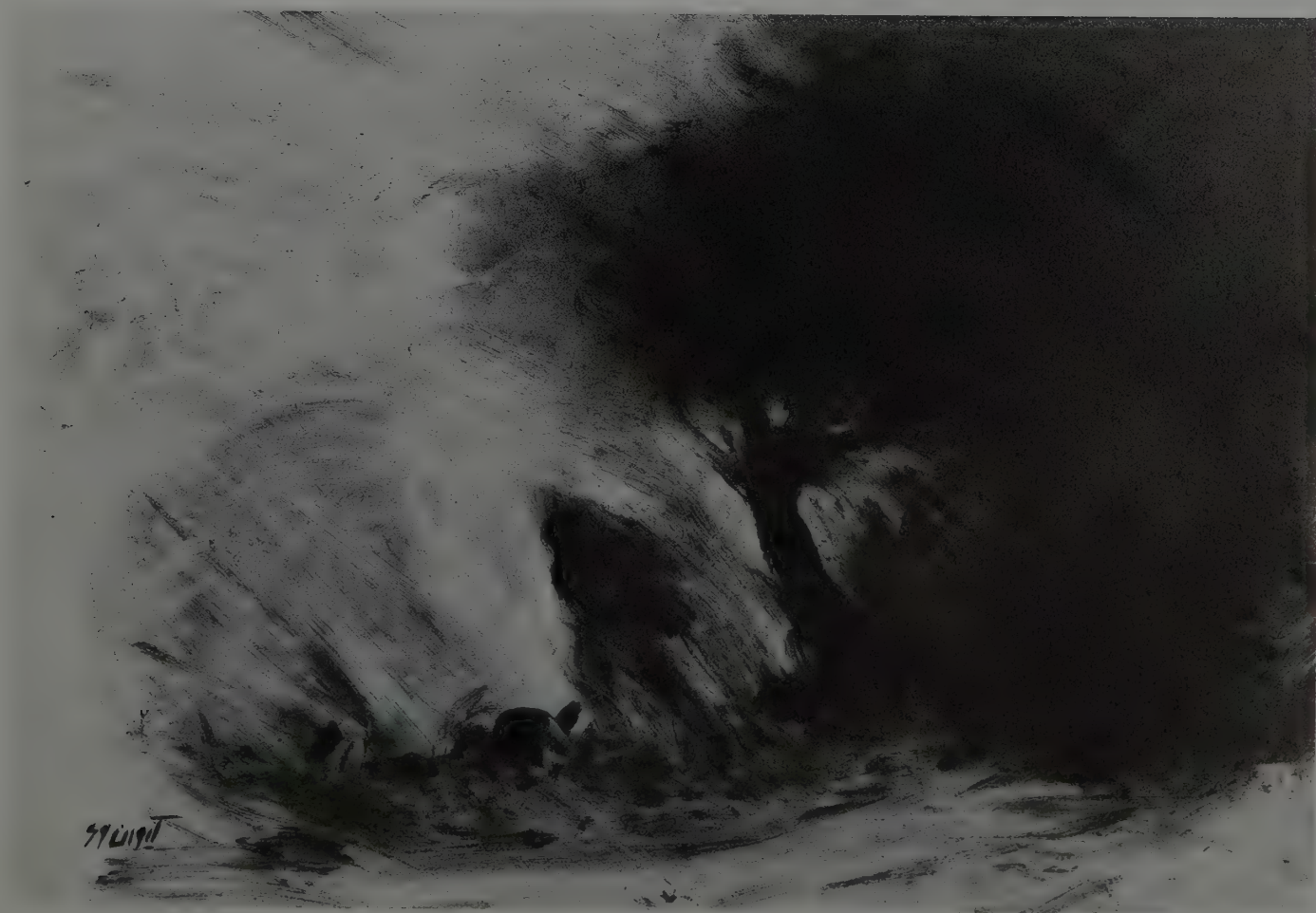
Wolves 1989

۱۲۲-گرگها ۱۳۶۸



Les marginaux 1990

The marginal 1990



**Sous le vent** 1989

**In the wind** 1989

۱۲۵-در باد ۱۳۶۸



۱۲۸-شب ۱۳۶۸  
**La nuit** 1989  
The night 1989



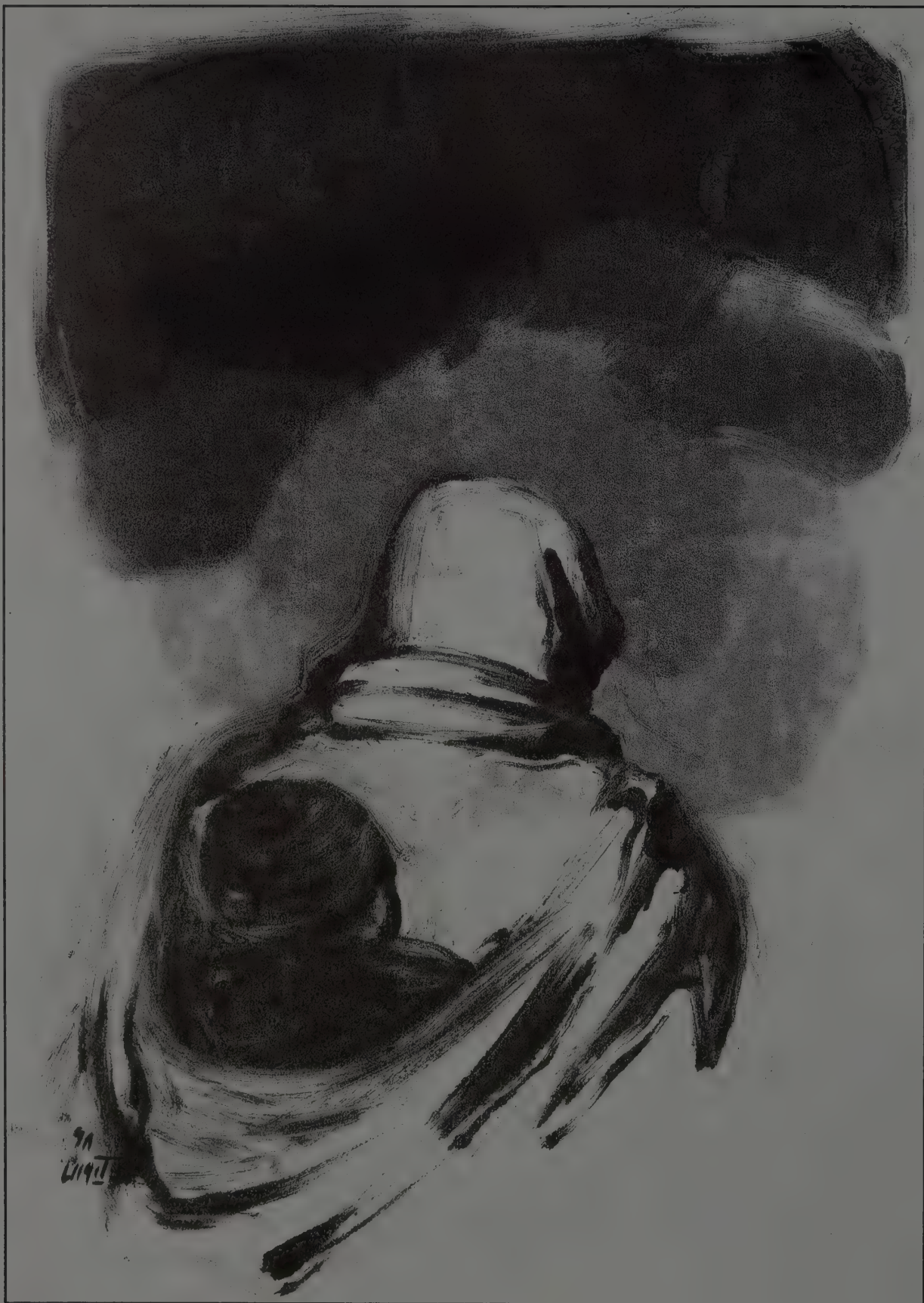


**Sous la pluie** 1989

In the rain 1989

۱۲۷- در باران ۱۳۶۸



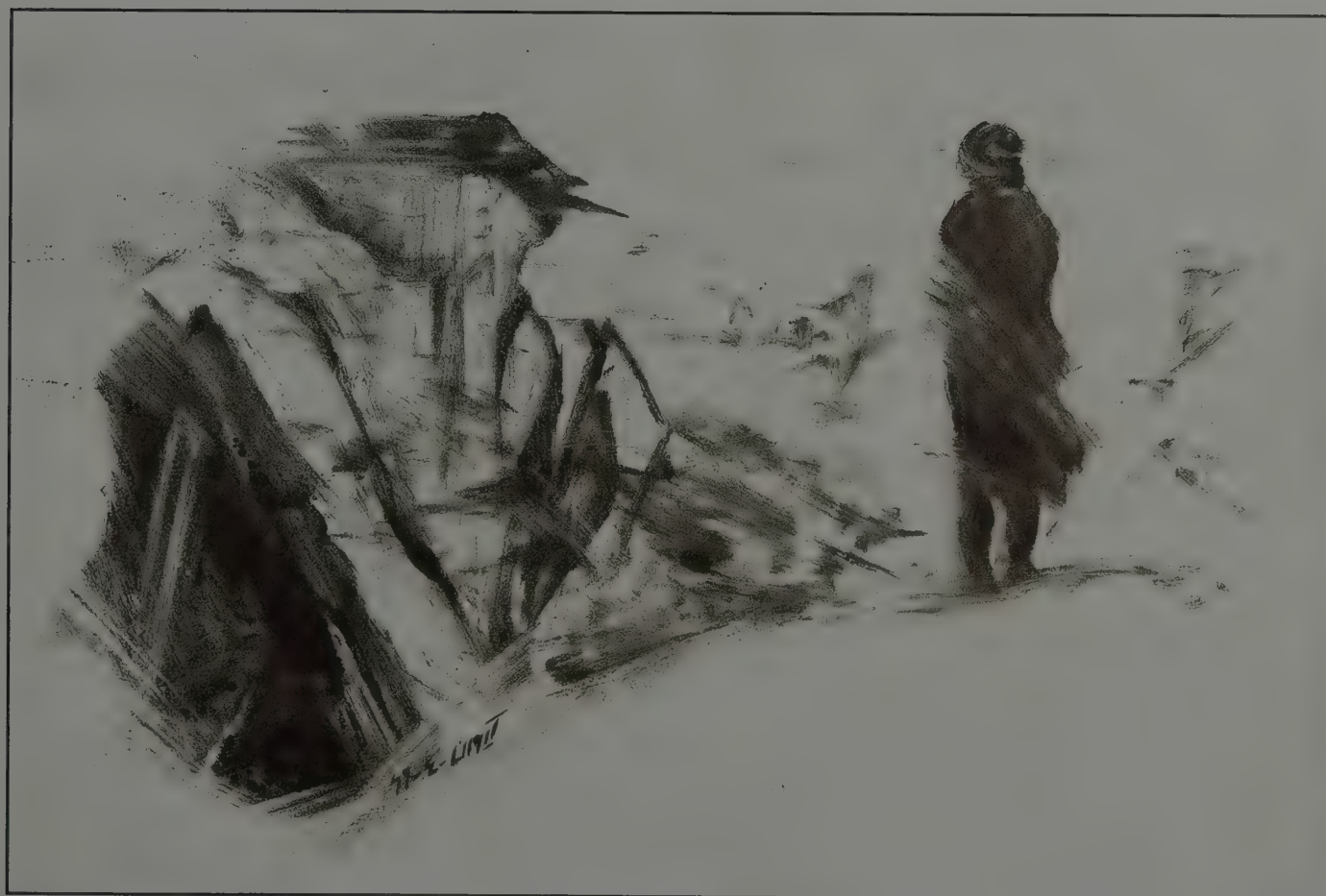


Le Bohémien 1989

The gypsy 1989

۱۳۰-کولی ۱۳۶۸

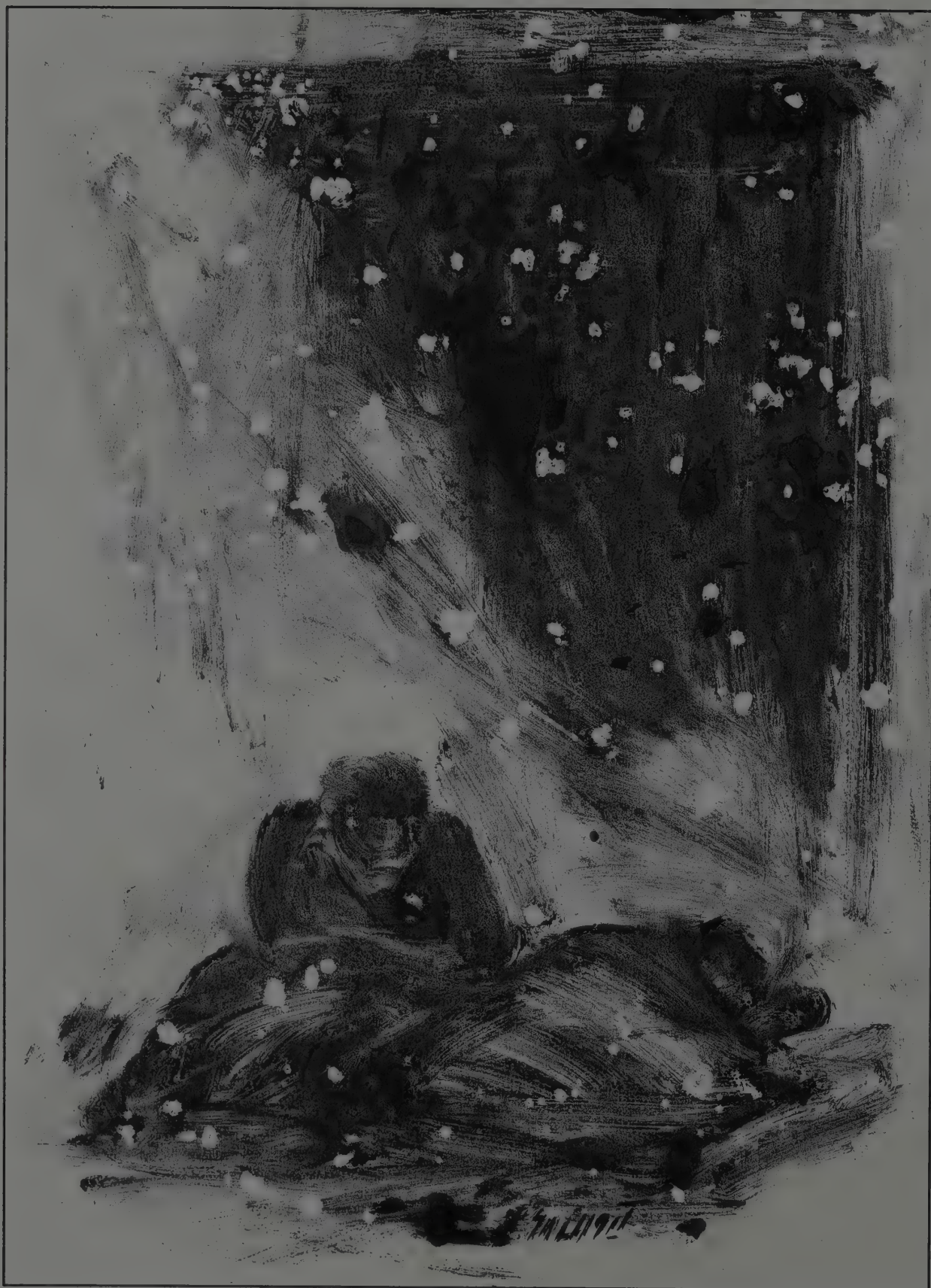




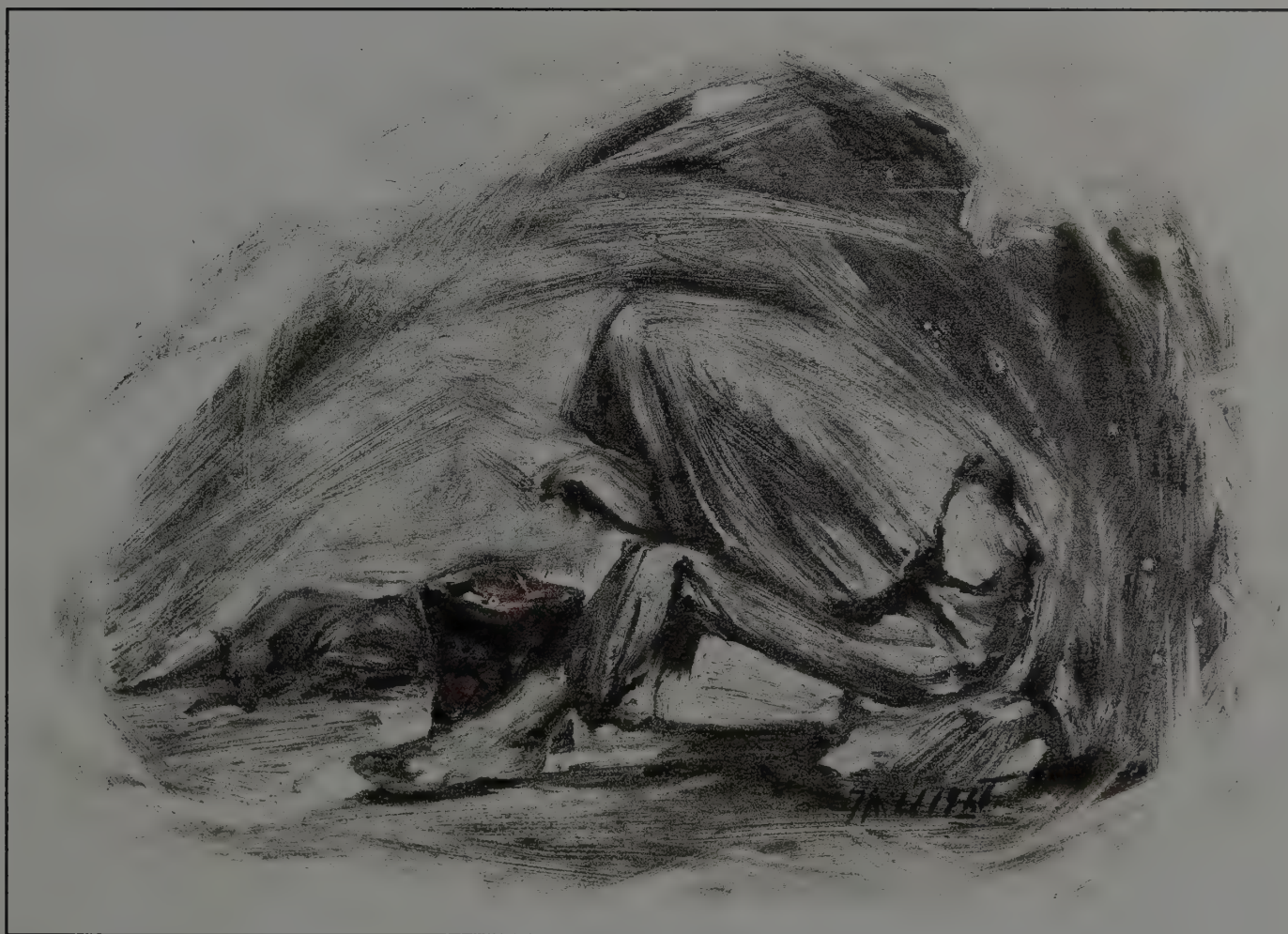
Le tremblement de terre 1990

Earthquake 1990

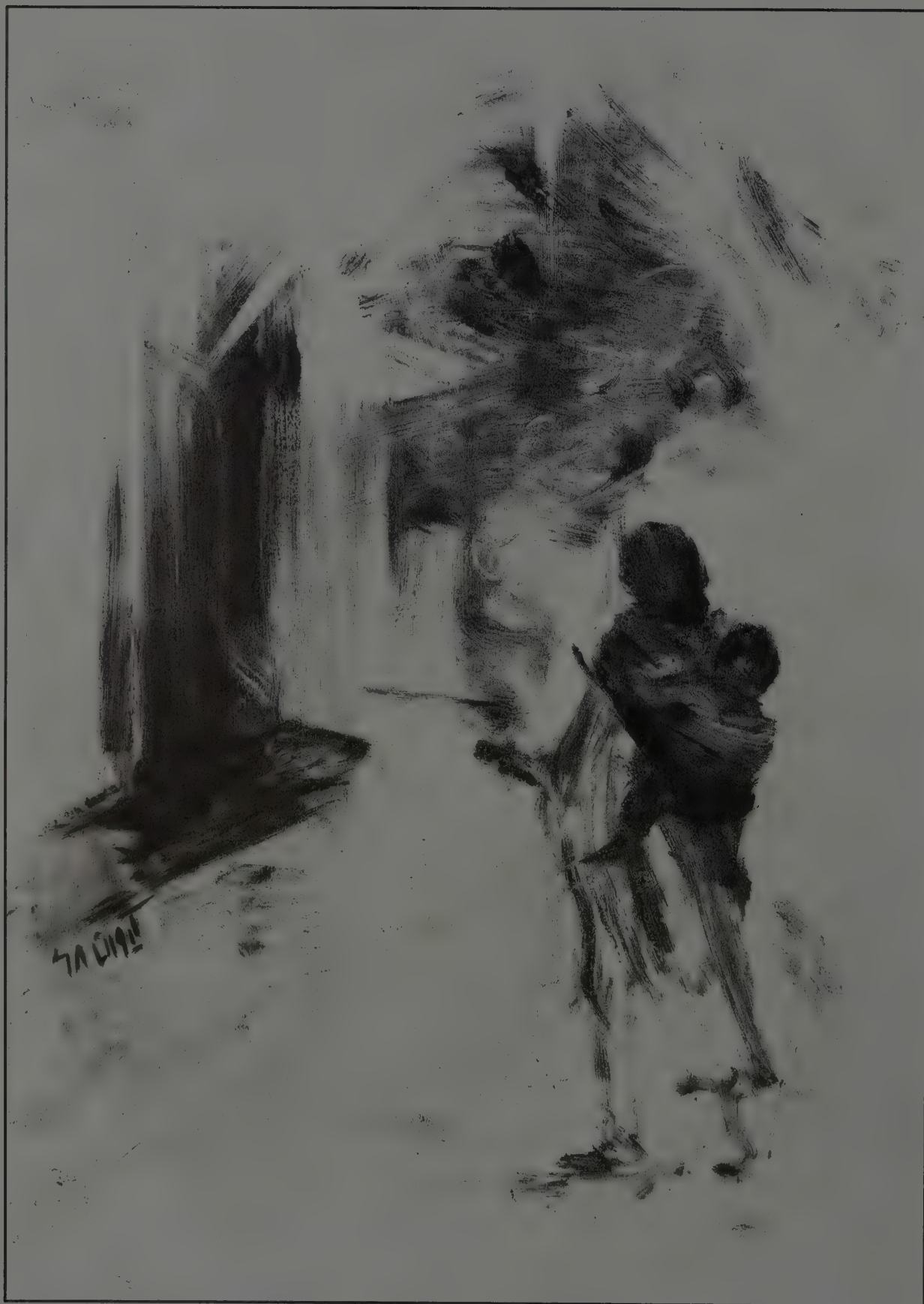
۱۳۶۹ - زلزله ۱۲۹











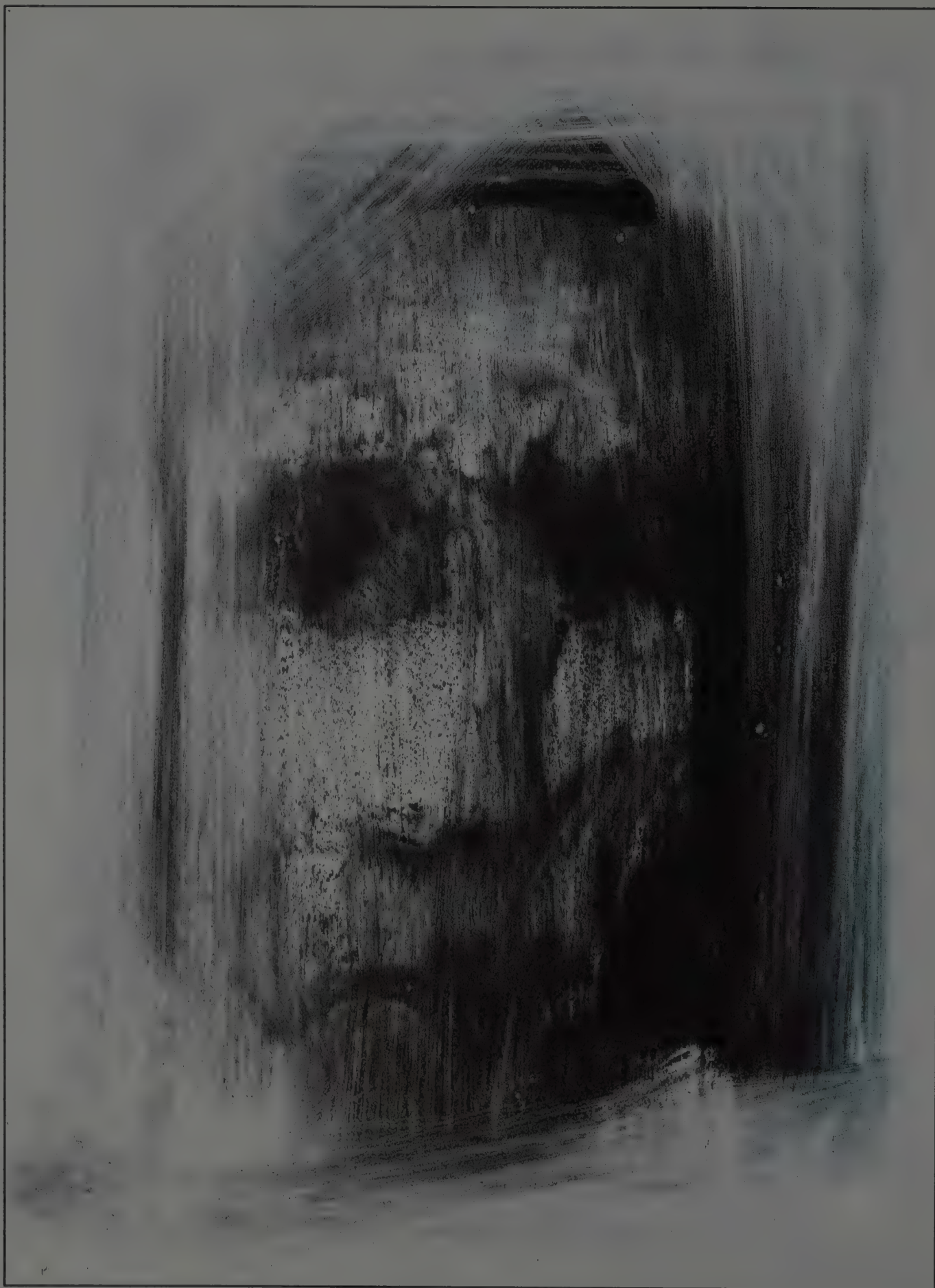
Le bohémien 1989

The gypsy 1989

۱۳۴-کولی ۱۳۶۸





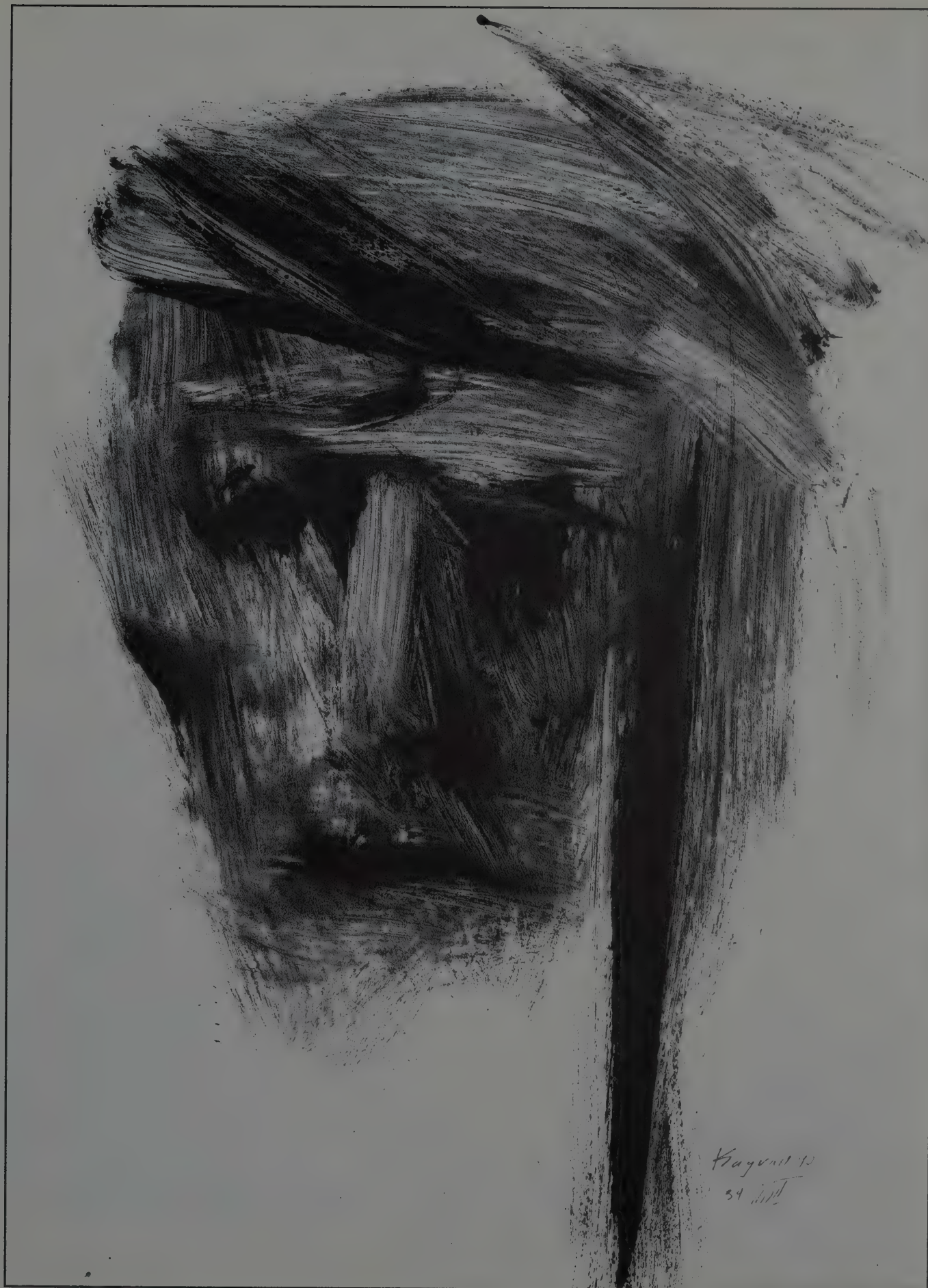


**Et notre vérité habite ce silence 1989**

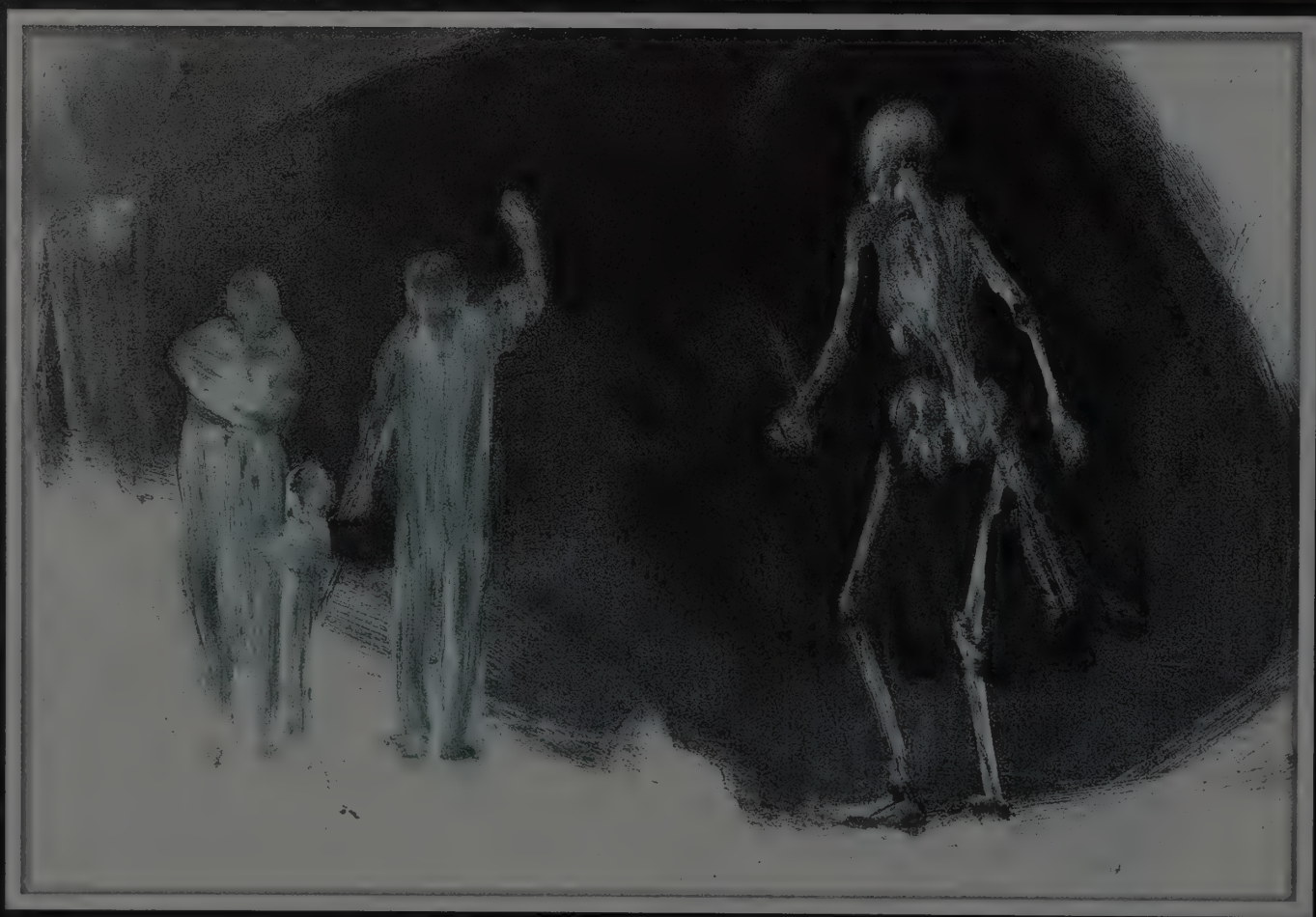
In this silence is hidden our truth 1989

۱۳۶ - در این سکوت حقیقت ما نهفته است ۱۳۶۸





۱۳۹  
۱۰۹

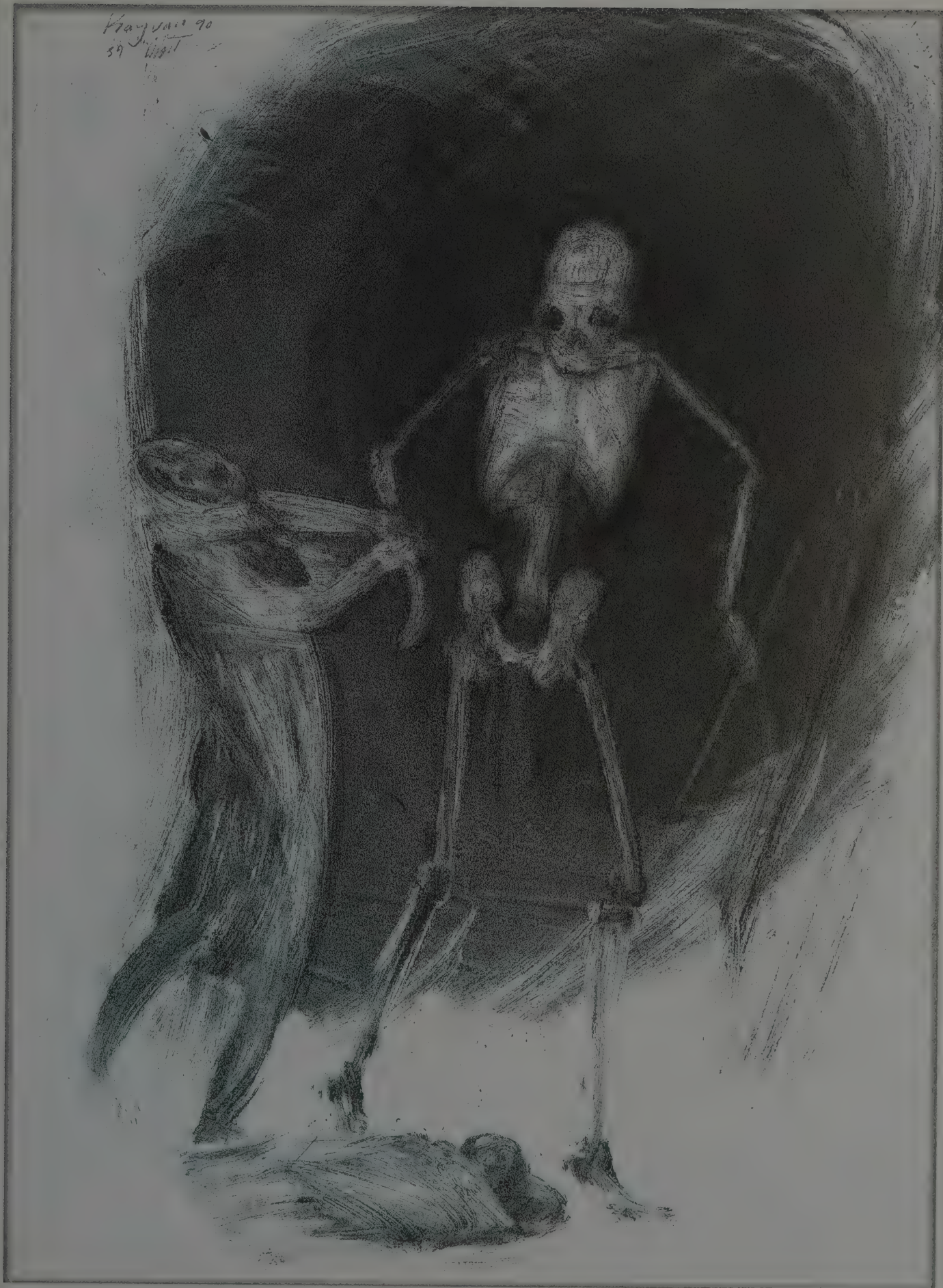


L'accueil 1990

Expectation 1990

۱۳۶۹ - پیشواز







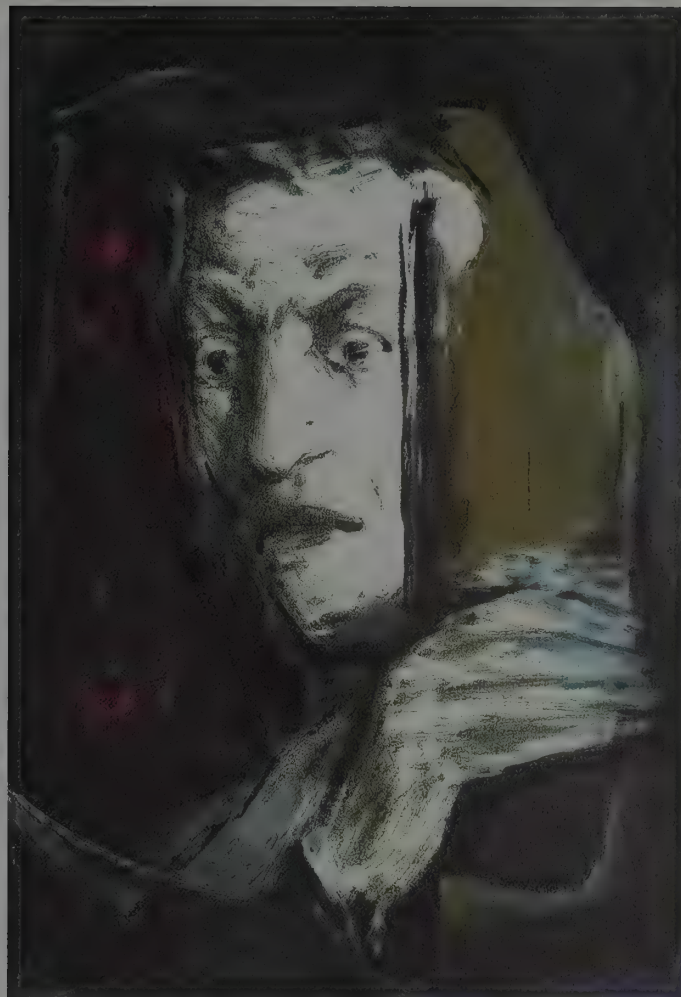
۱۱۱  
۱۱۱



7/1/87  
Kajvan  
87



۱۳۹-دنیای بیرون  
**Le monde extérieur** 1989  
 The external world 1989



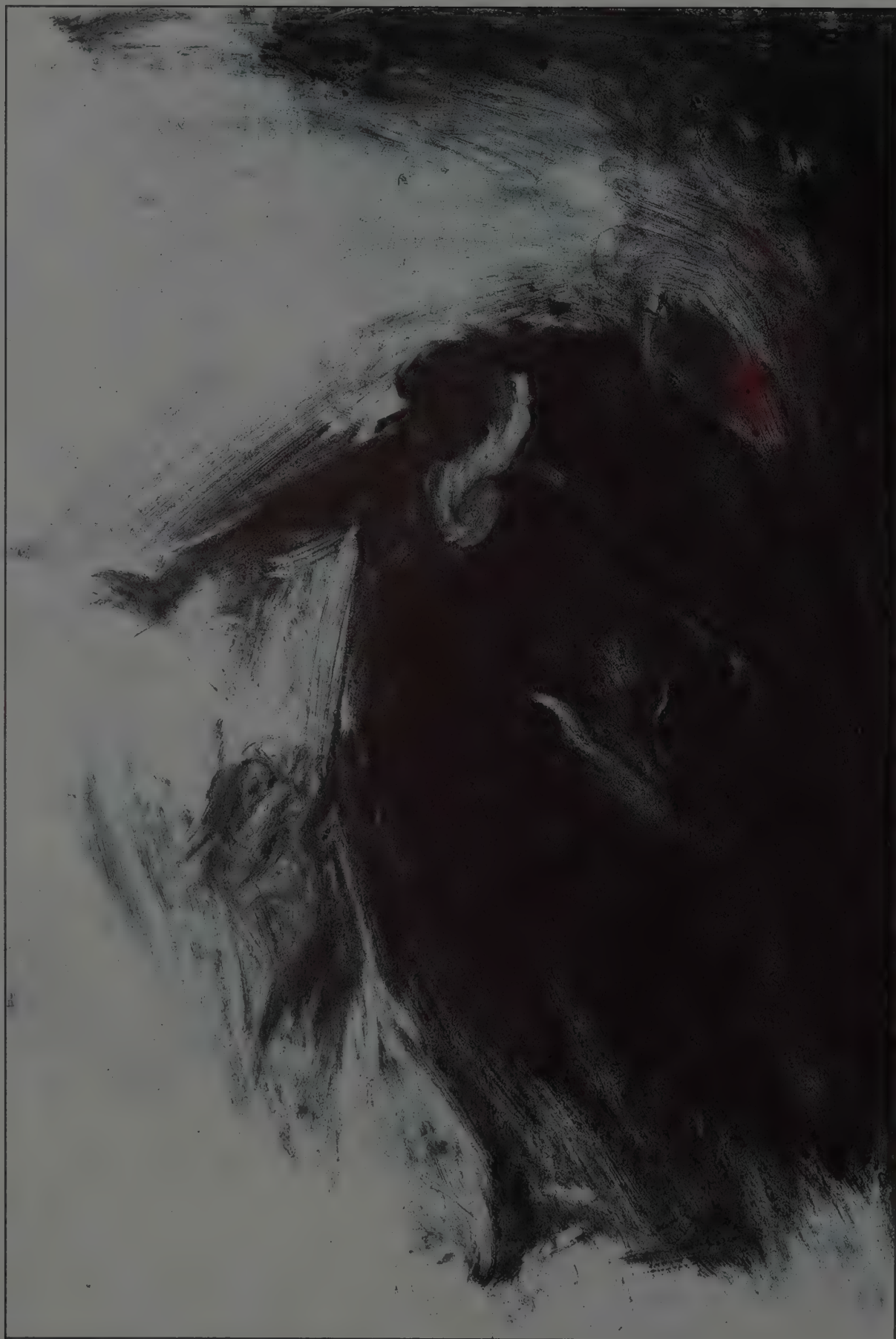
۱۱۰  
 ۱۱۰



**J'ai vécu la mort** 1990

I lived the death 1990

۱۴۰-من مرگ را زیسته ام ۱۳۶۹



۱۴۳- بمباران هوایی

۱۳۶۸

**Raid aérien 1989**

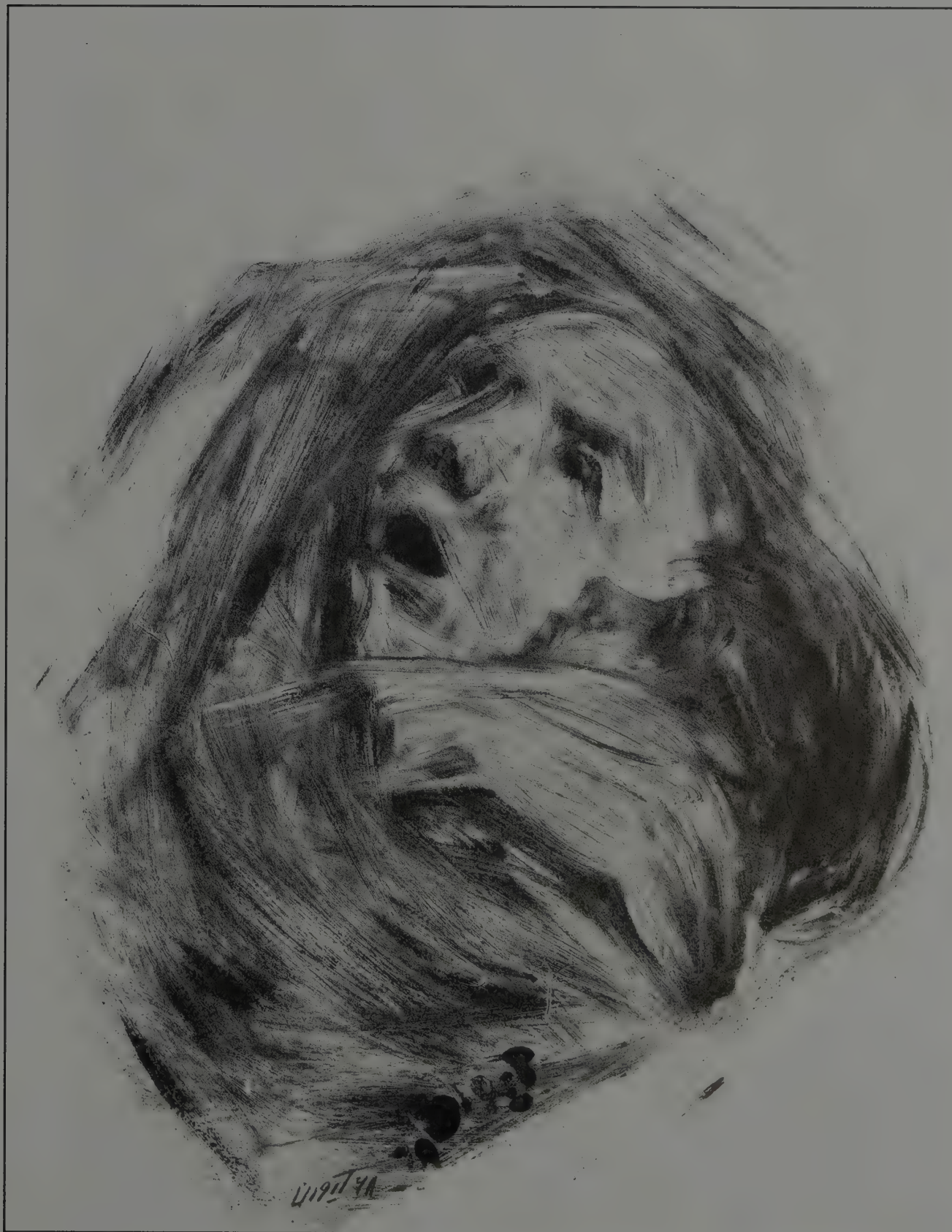
Air raid 1989



۱۴۲- بمباران هوایی ۱۳۶۸

**Raid aérien 1989**

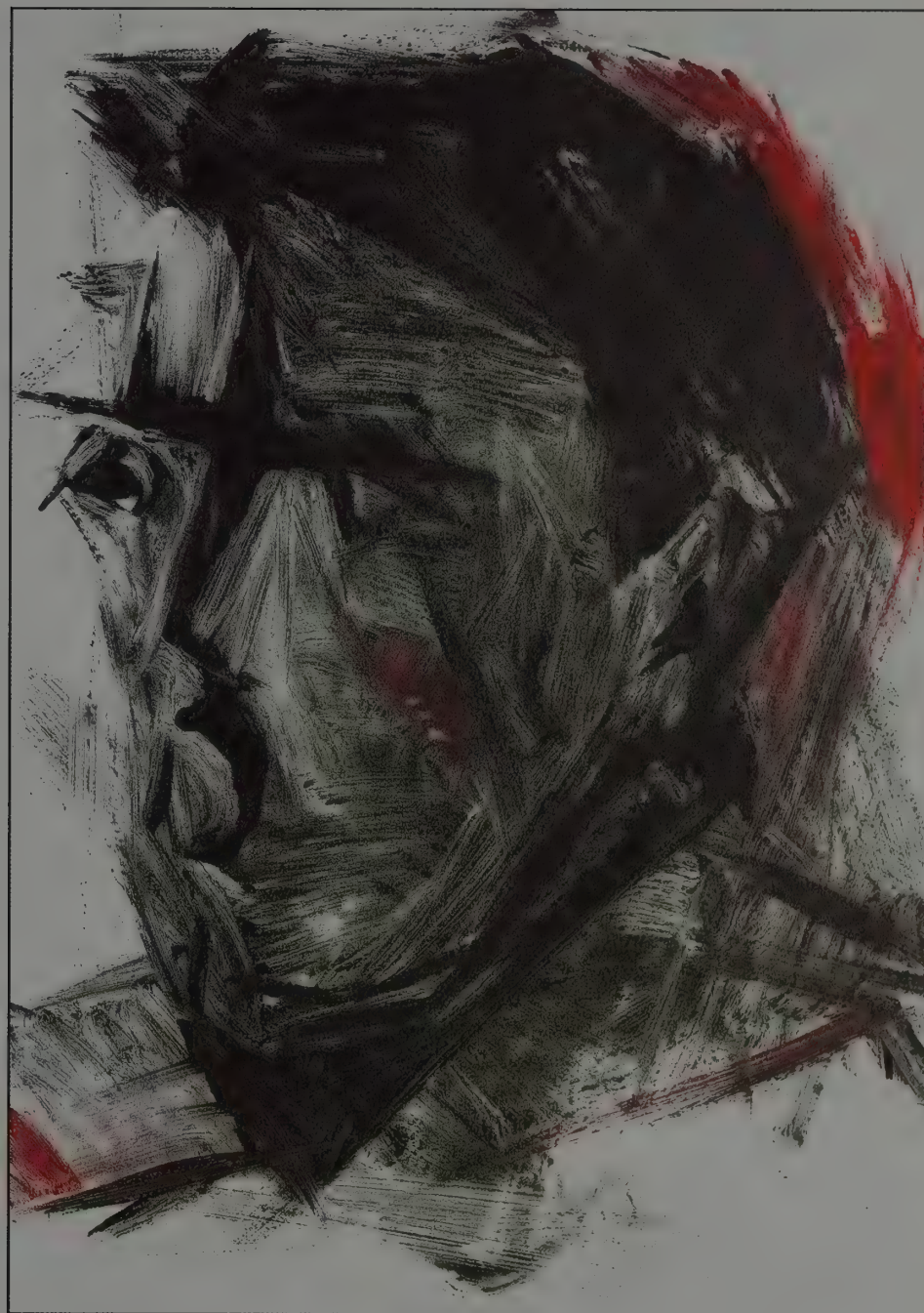
Air raid 1989









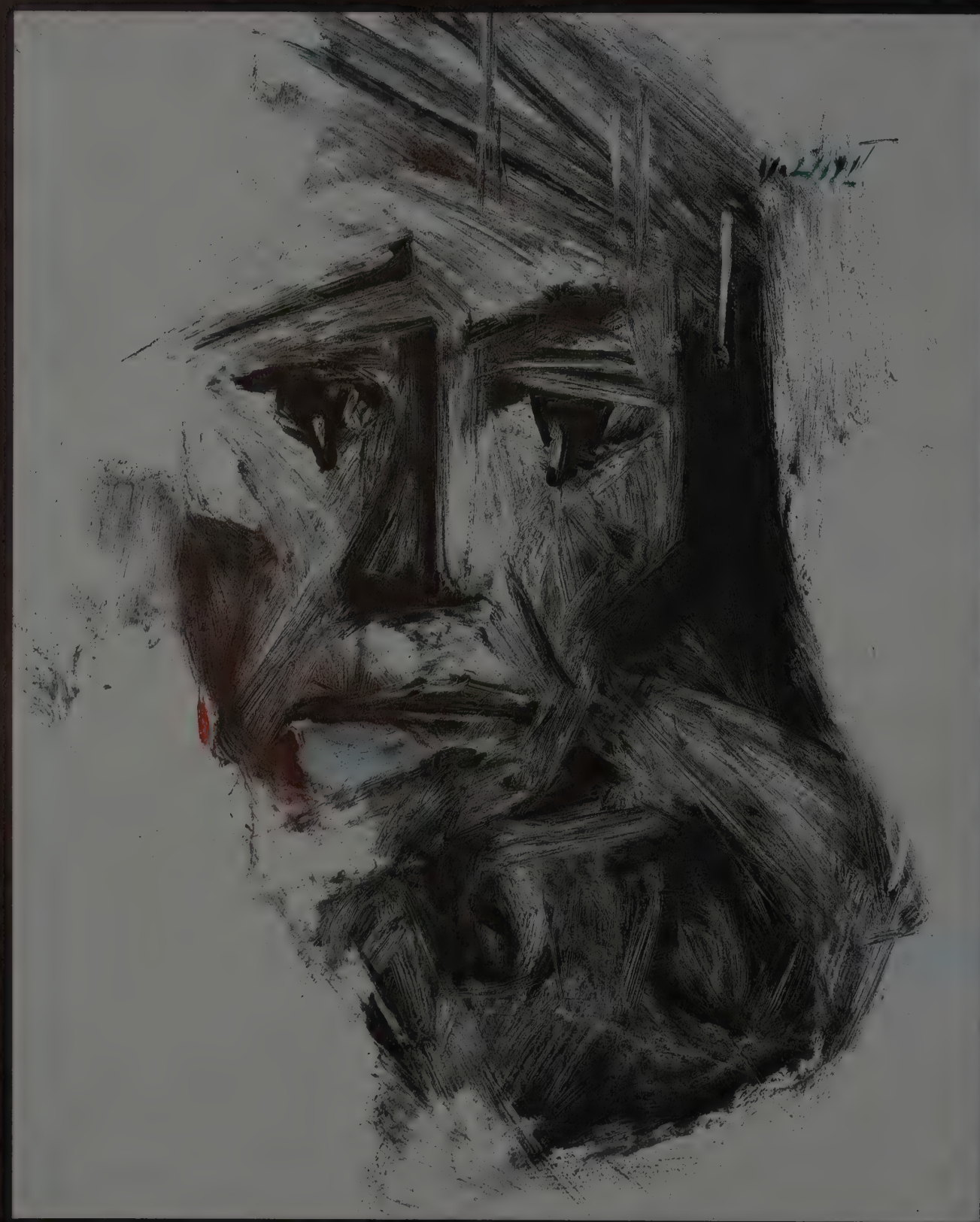


۱۱۳  
۱۱۴

۱۳۶۸ - رو در رو

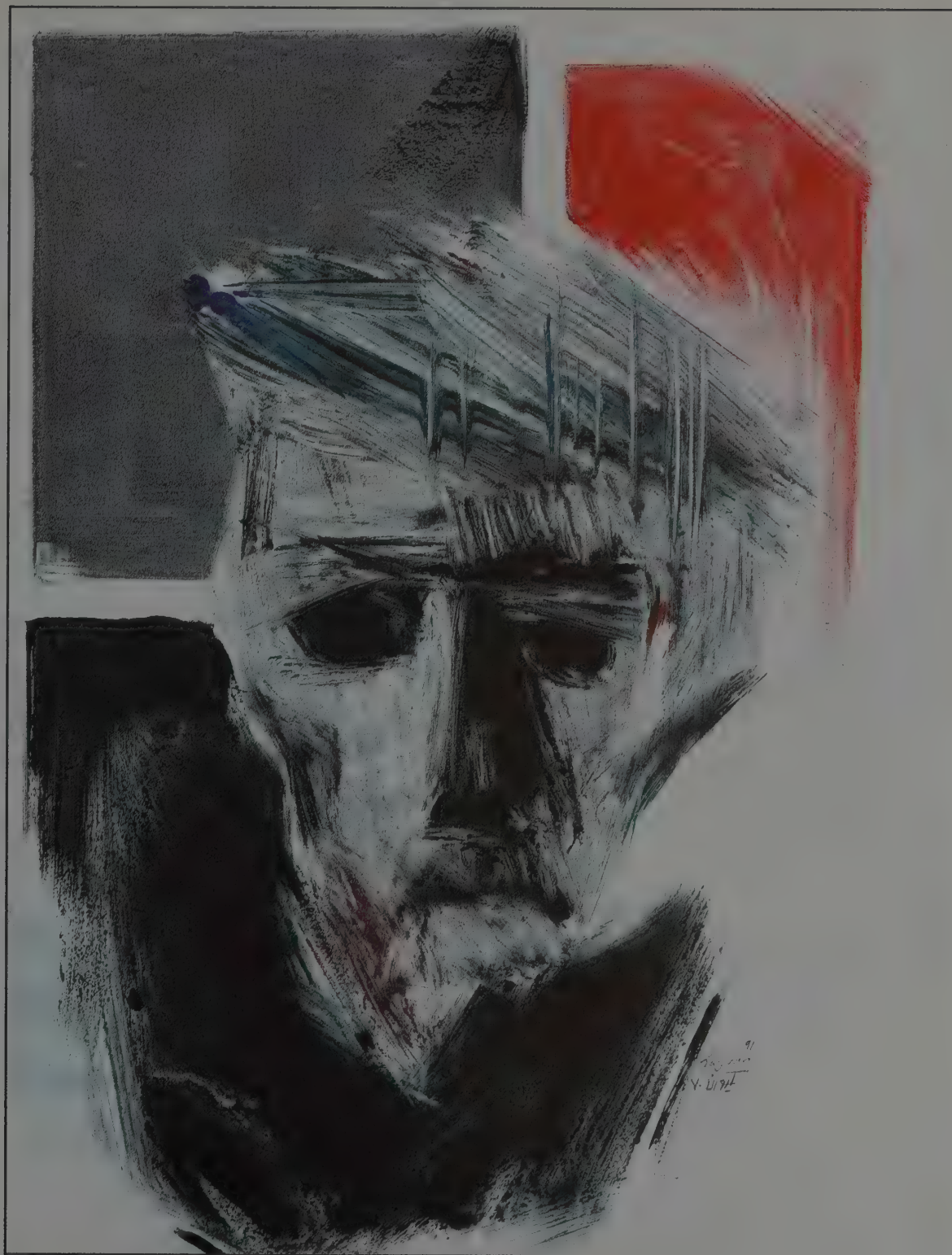
Confrontation 1989

Confrontation 1989



Pétrifiée dans le deuil 1991



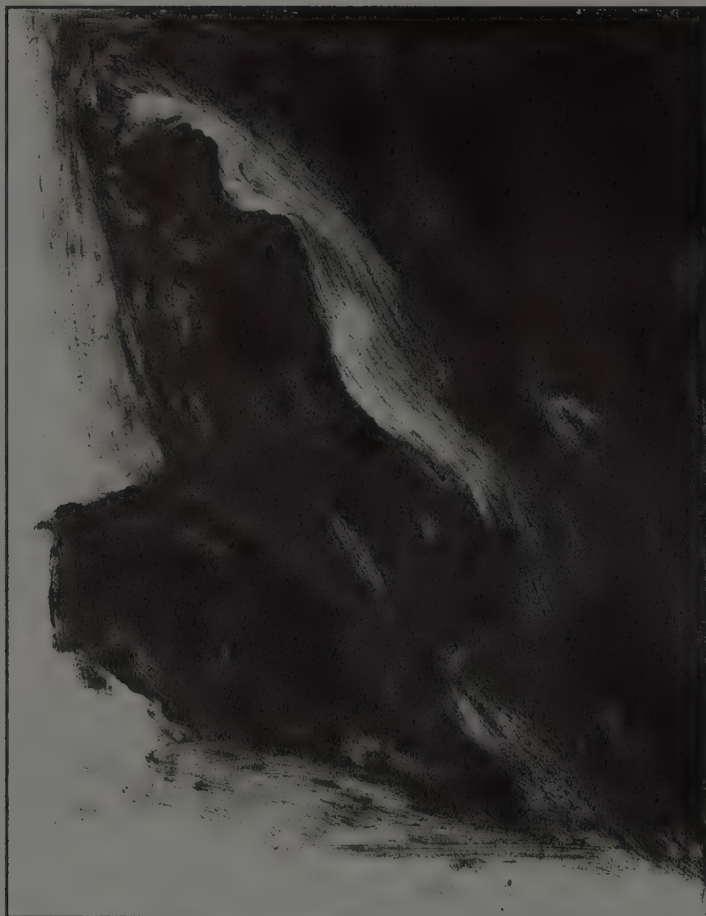


۱۱۶  
۱۱۶

A Kordish villager 1991

Un villageois Kurde 1991

۱۴۶- روستایی کرد ۱۳۷۰



۱۴۹-آخرین چاره ۱۳۶۷

**La dernière solution** 1988

The last solution 1988

۱۵۰-زندانی ۱۳۶۷

**Le prisonnier** 1988

The prisoner 1988

۱۵۱-دیوارها ۱۳۶۸

**Les murs** 1989

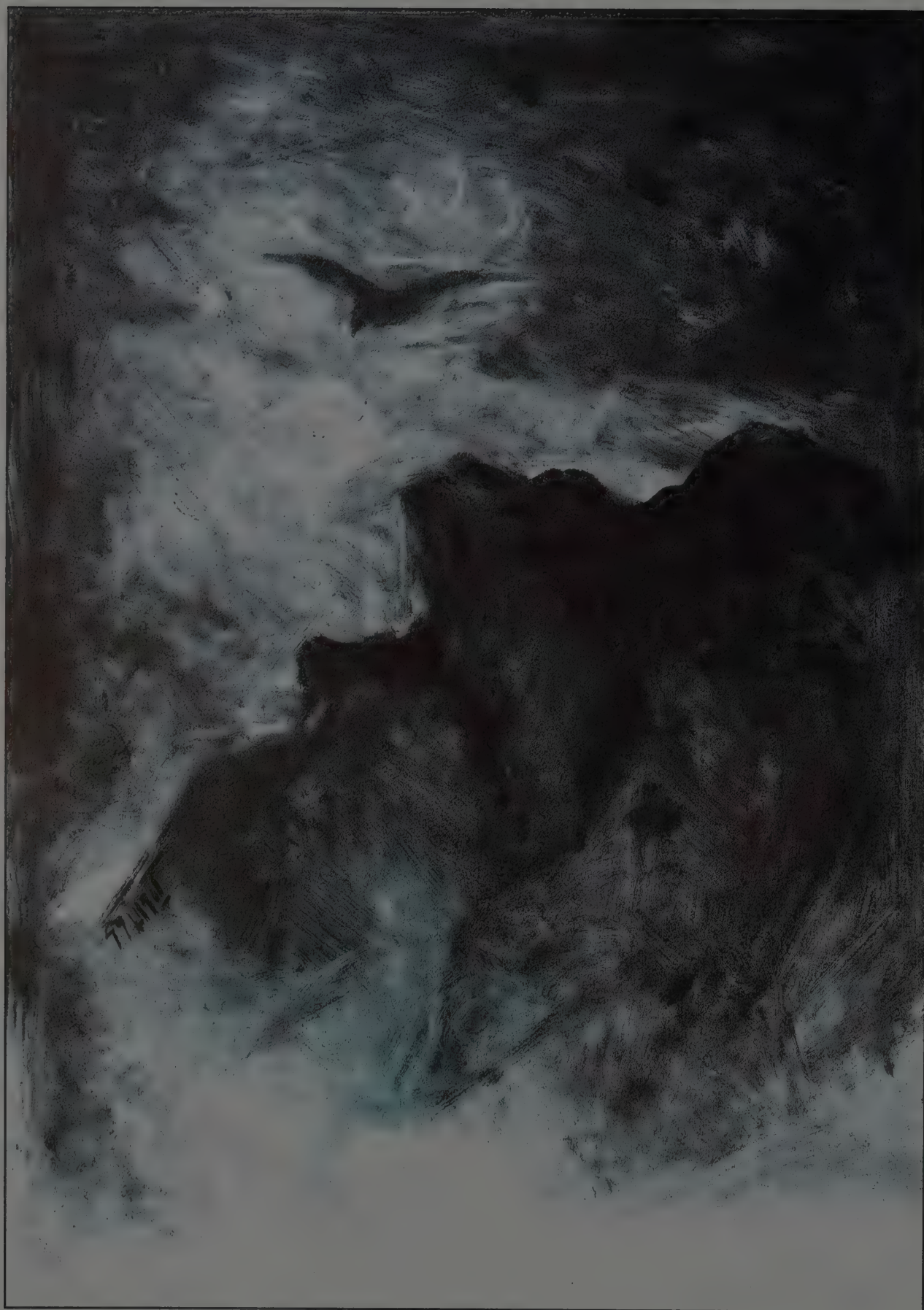
The walls 1989





۱۱۸  
۱۱۸

۷۸ ۱۱۸  
Kajvan ۸۹

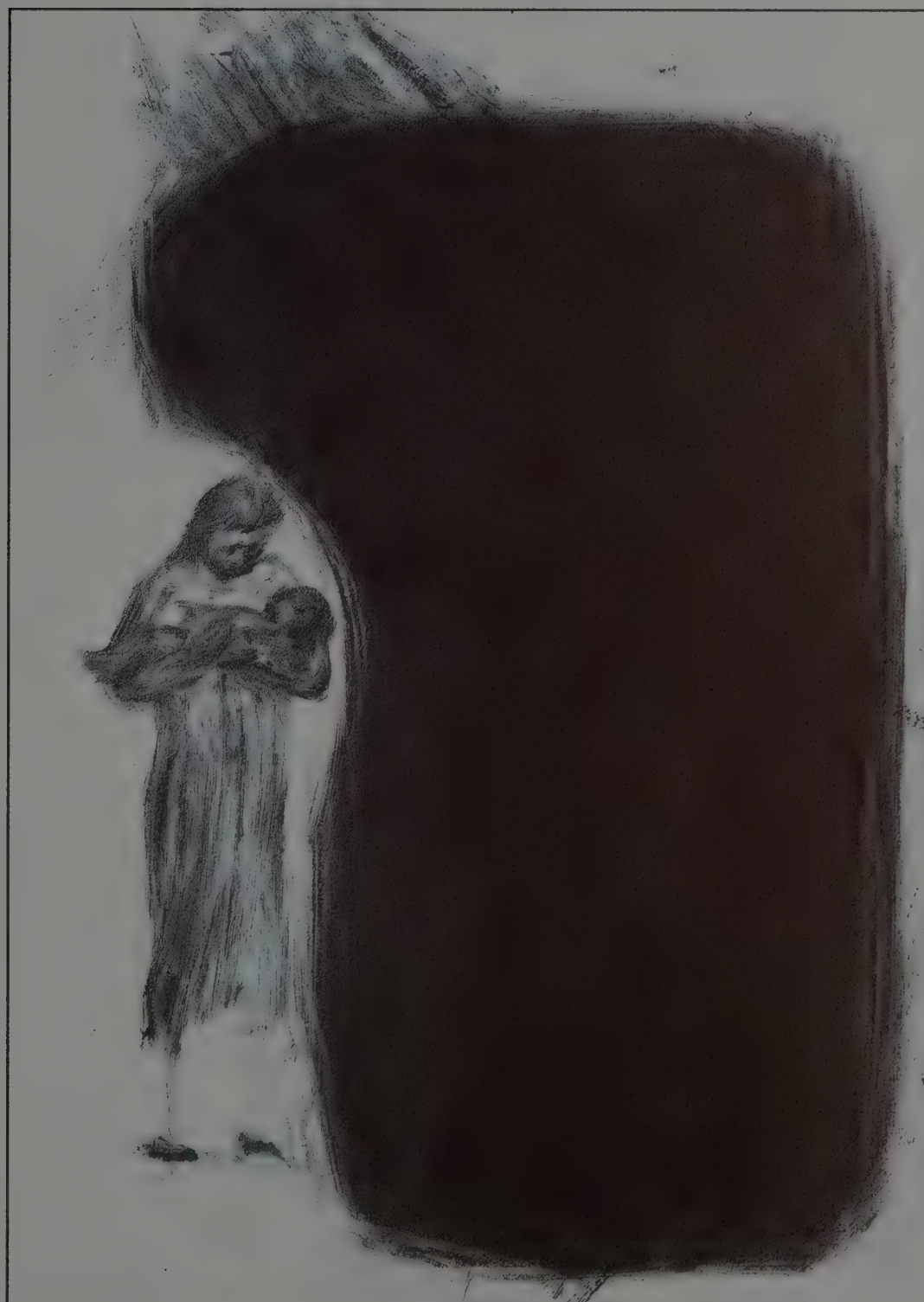


ici, les oiseaux ne chantent pas / Les rochers se taisent 1990

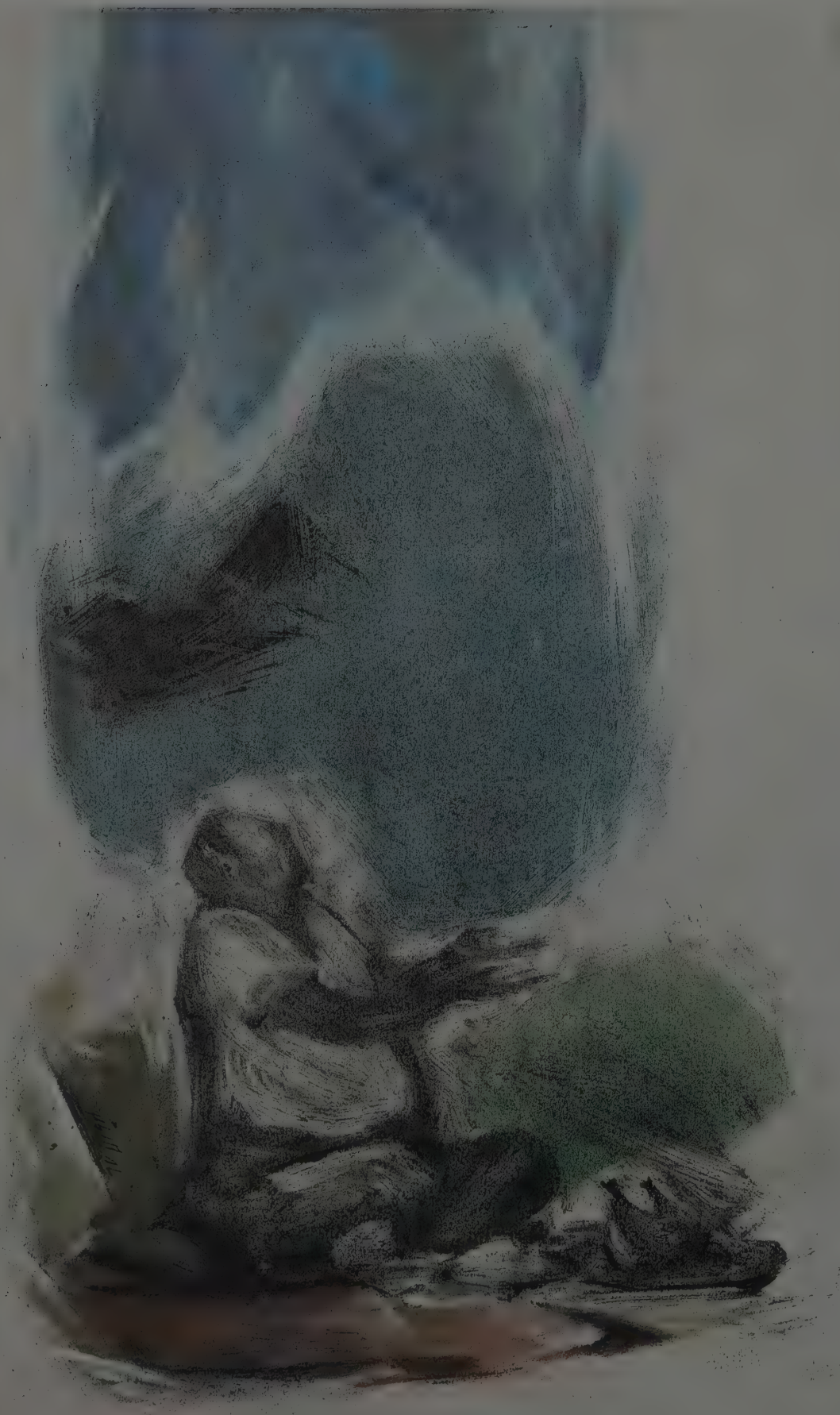
۱۵۳ - این جاپرندگان نمی خوانند، صخره ها خاموشند ۱۳۶۹

Here birds don't sing , rocks are silent 1990





۱۵۲-شب ۱۳۶۹  
**La nuit** 1990  
The night 1990



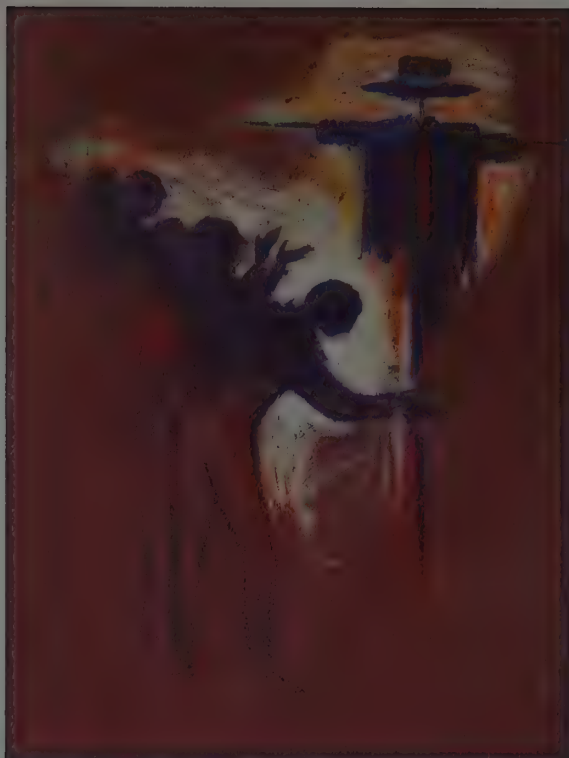


۱۵۴- مادر و فرزندان ۱۳۶۹

**La mère et ses enfants 1990**

Mother & children 1990





۱۵۸- اعلیحضرتا ۱۳۷۱

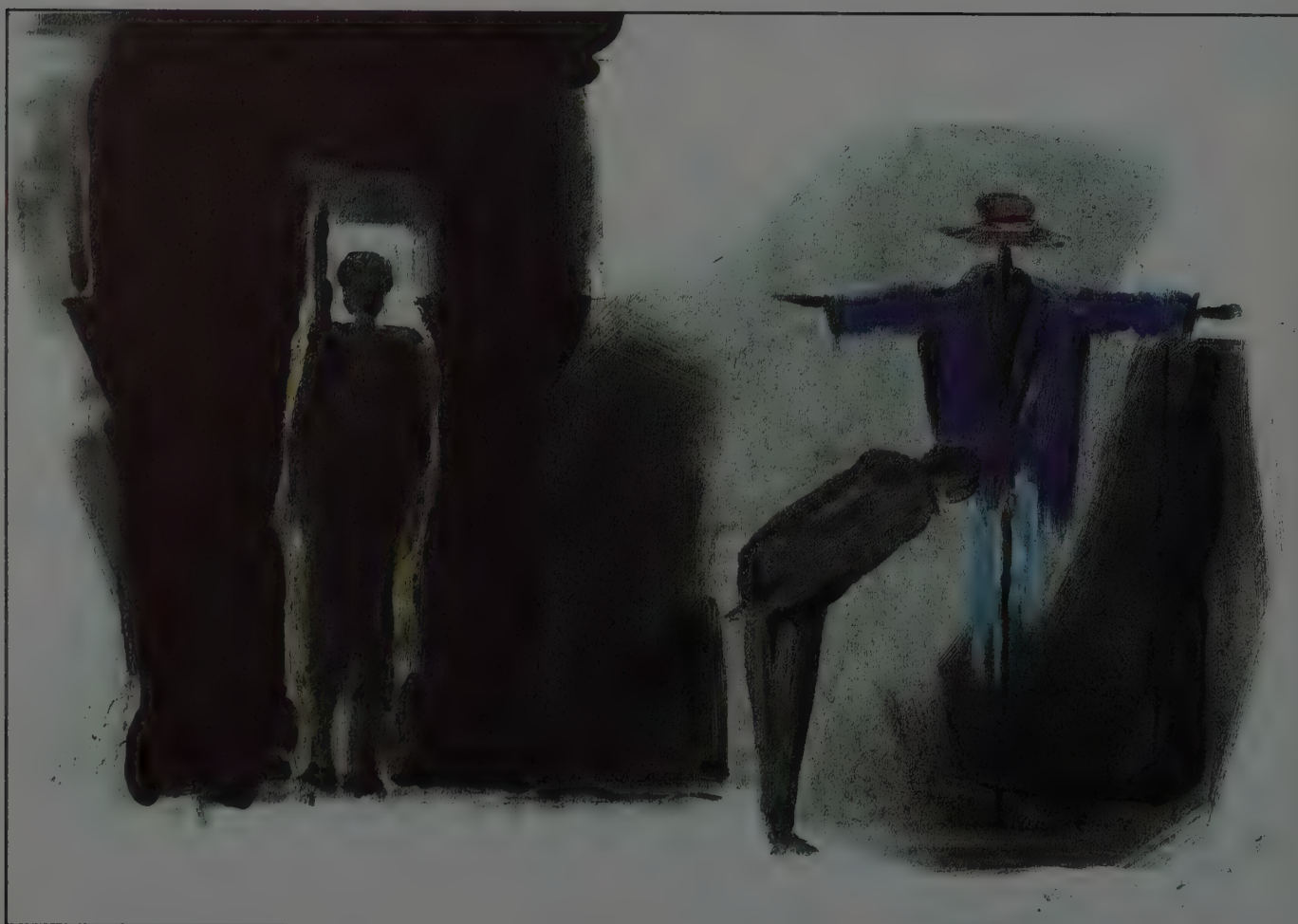
**Votre Majesté** 1992

Your majesty 1992

۱۵۹- انجام شد قربان ۱۳۷۱

**C'est fait Monseigneur** 1992

It was done, My lord 1992

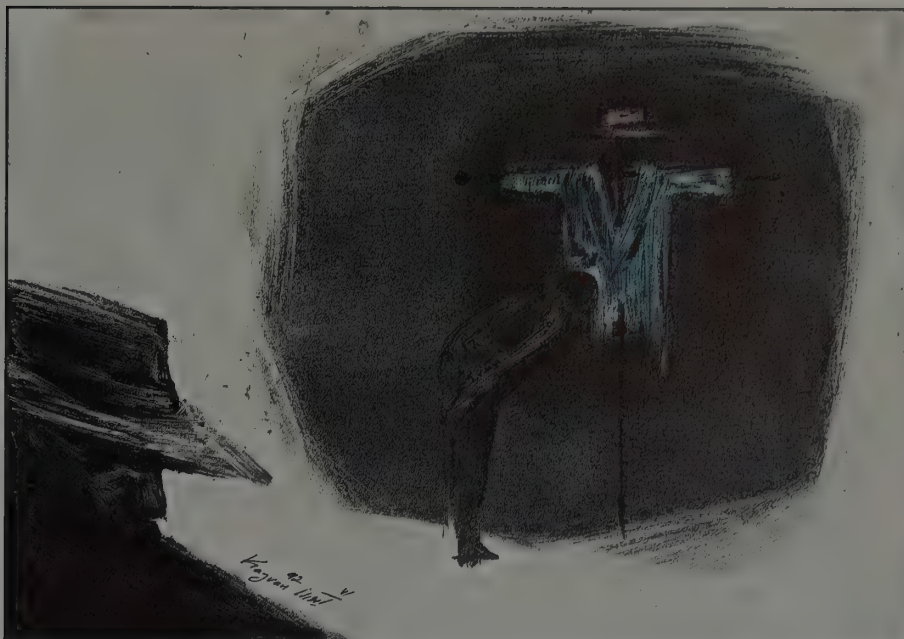




۱۵۶- سرور من ۱۳۷۲

**Monseigneur** 1993

My lord 1993



۱۵۷- در سایه مترسک ۱۳۷۰

**Sous l'ombre de l'épouvantail** 1991

In the shadow of scarecrow 1991





L'attente 1990

Waiting 1990

۱۶۳- انتظار ۱۳۶۹



چهره ۱۳۹۹ - ۱۳۹۰

Portrait 1990

Portrait 1990

پیر مرد ۱۳۹۹ - ۱۳۹۰

Un vieil homme

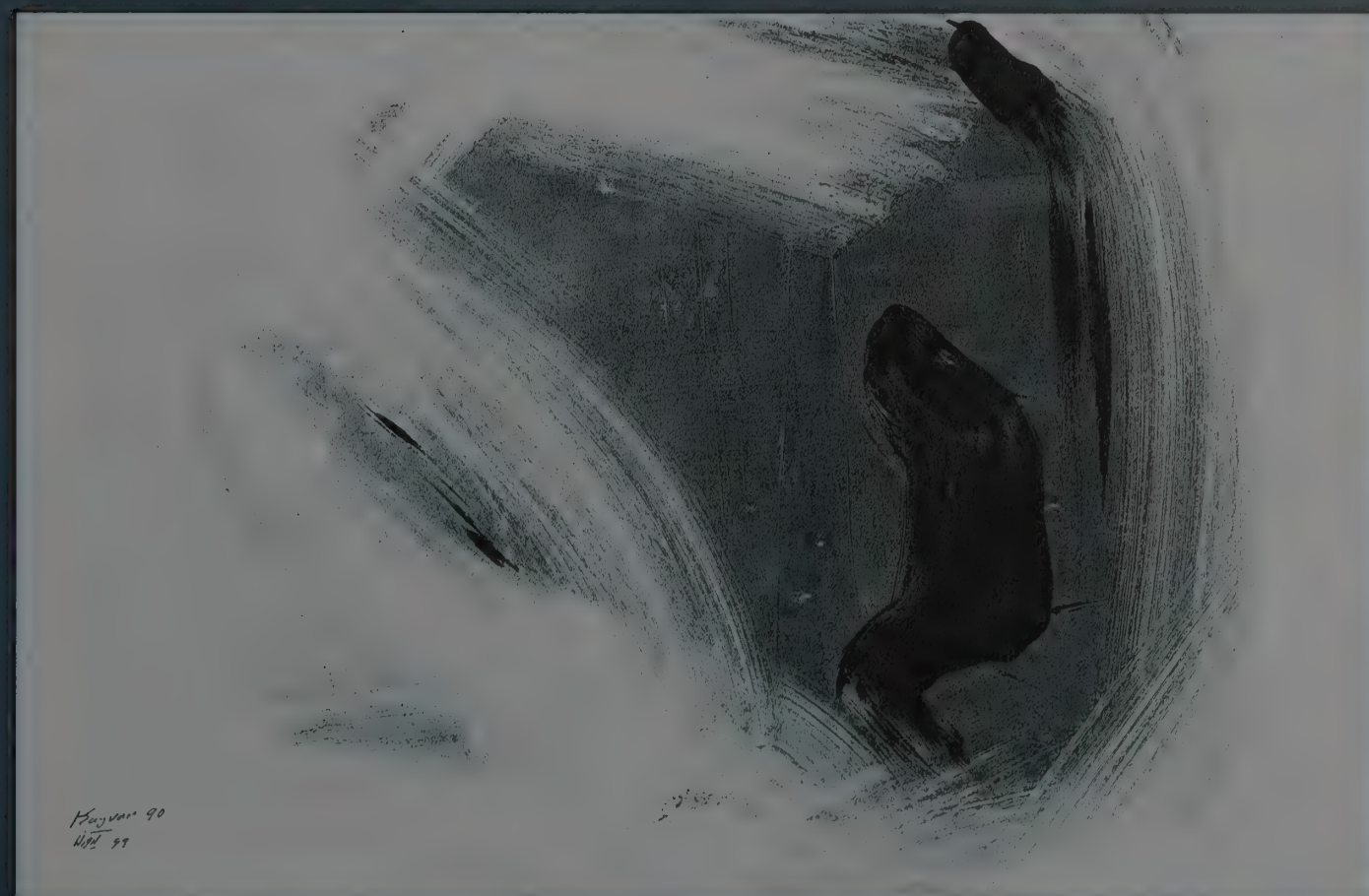
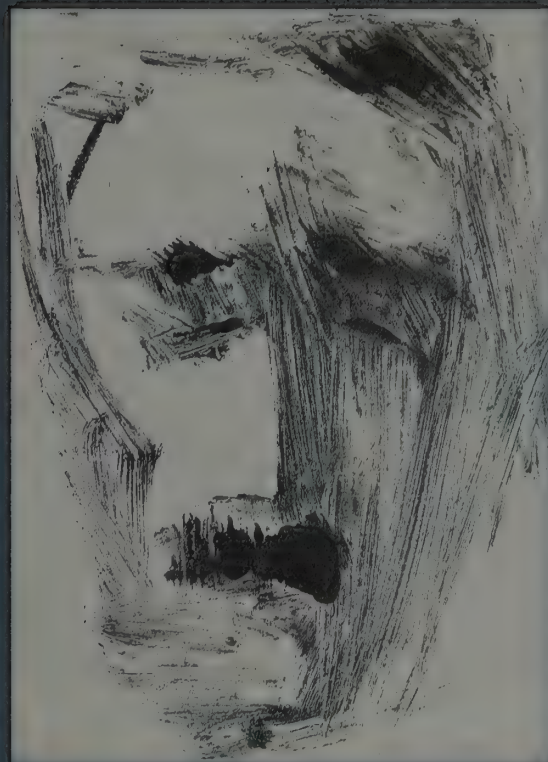
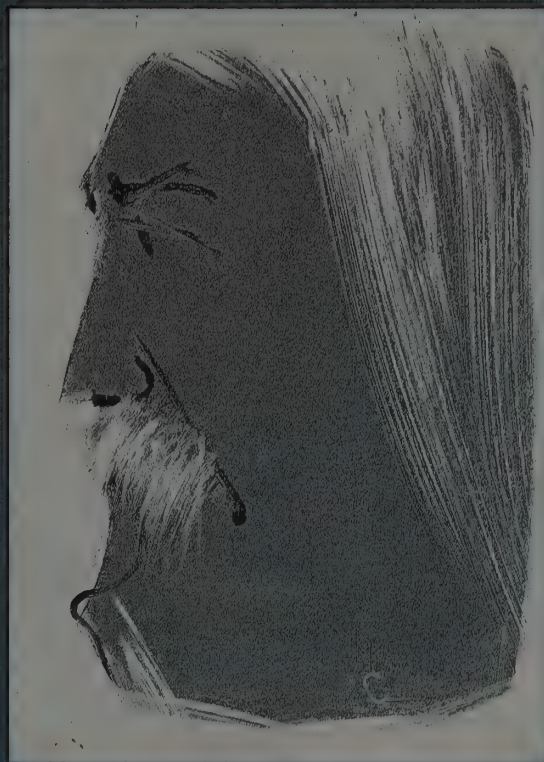
1990

Old man 1990

غرق ۱۳۹۹ - ۱۳۹۰

Submergé 1990

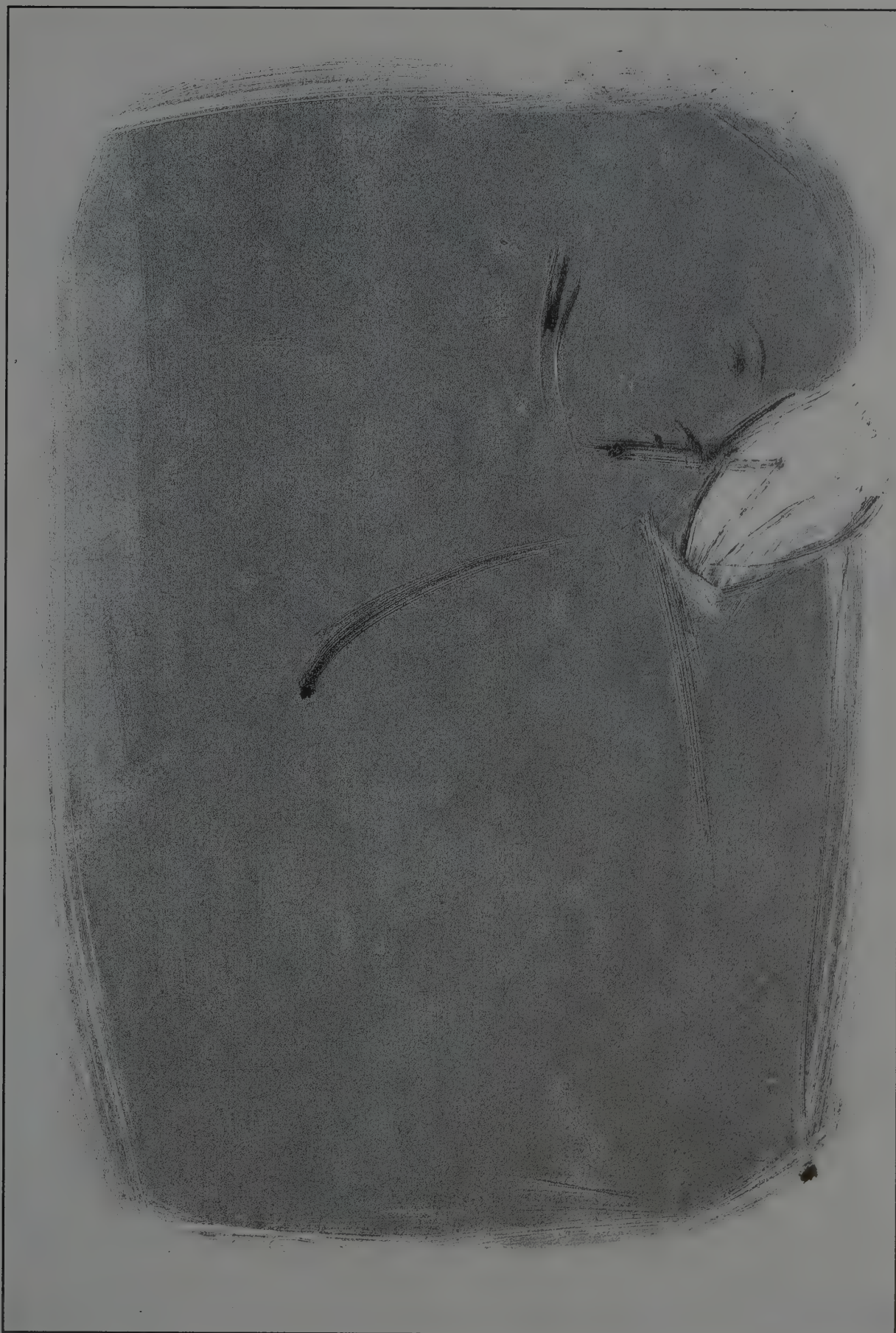
Submerged 1990



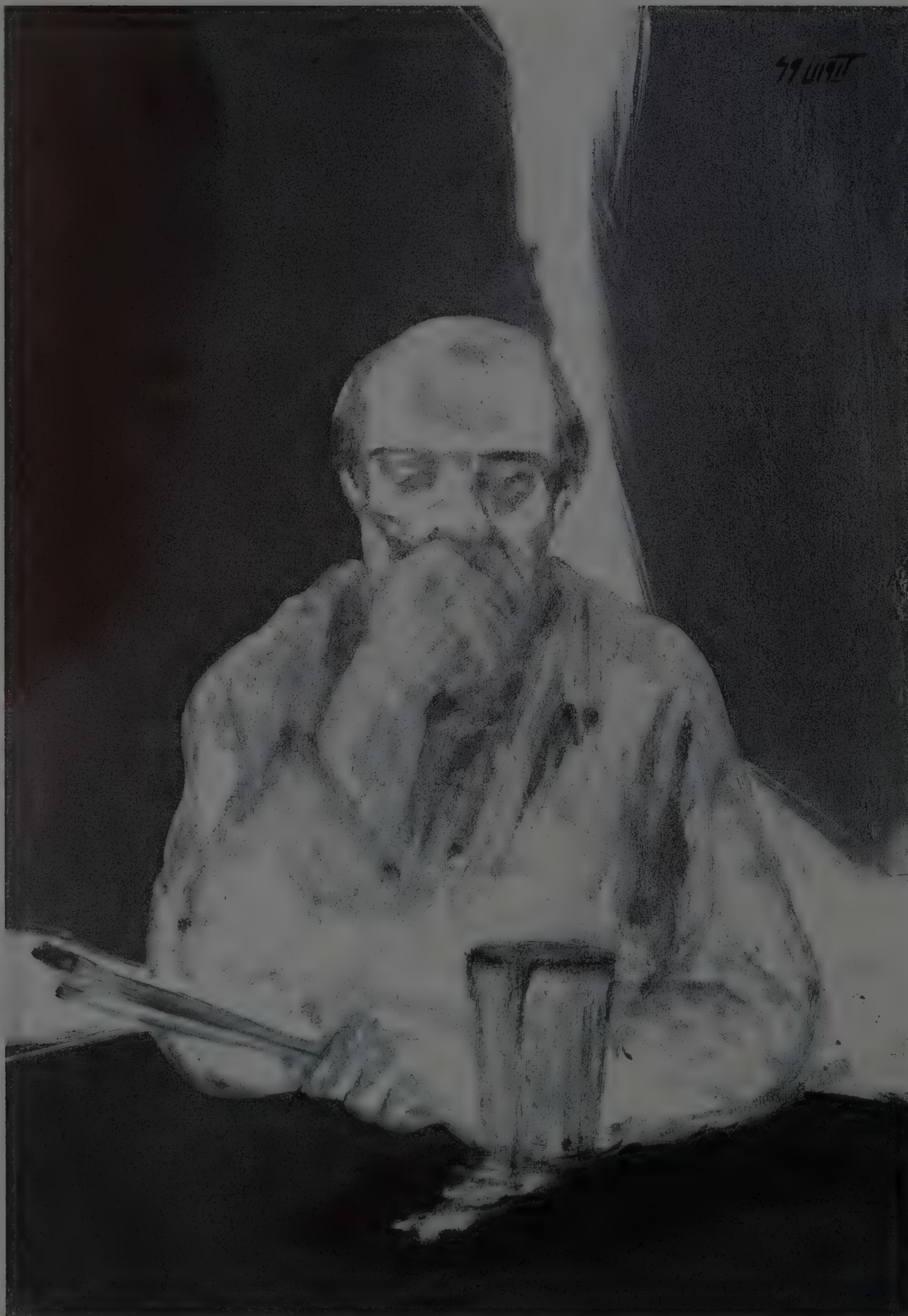
Portrait 90  
Apr 99



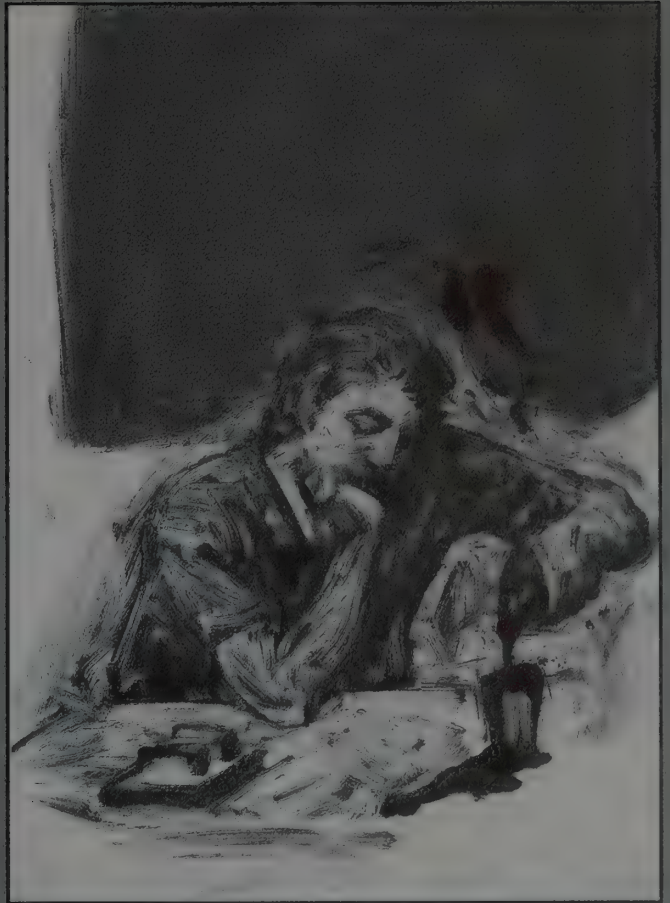












۱۳۶۶ - لبریز ۱۳۶۹

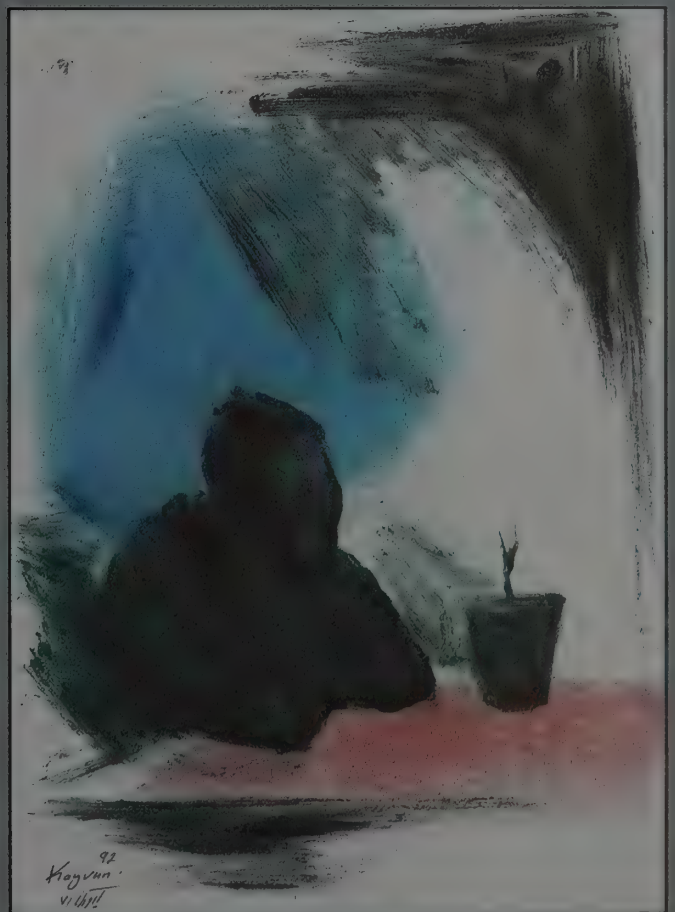
**Débordement** 1990

Over flowing 1990

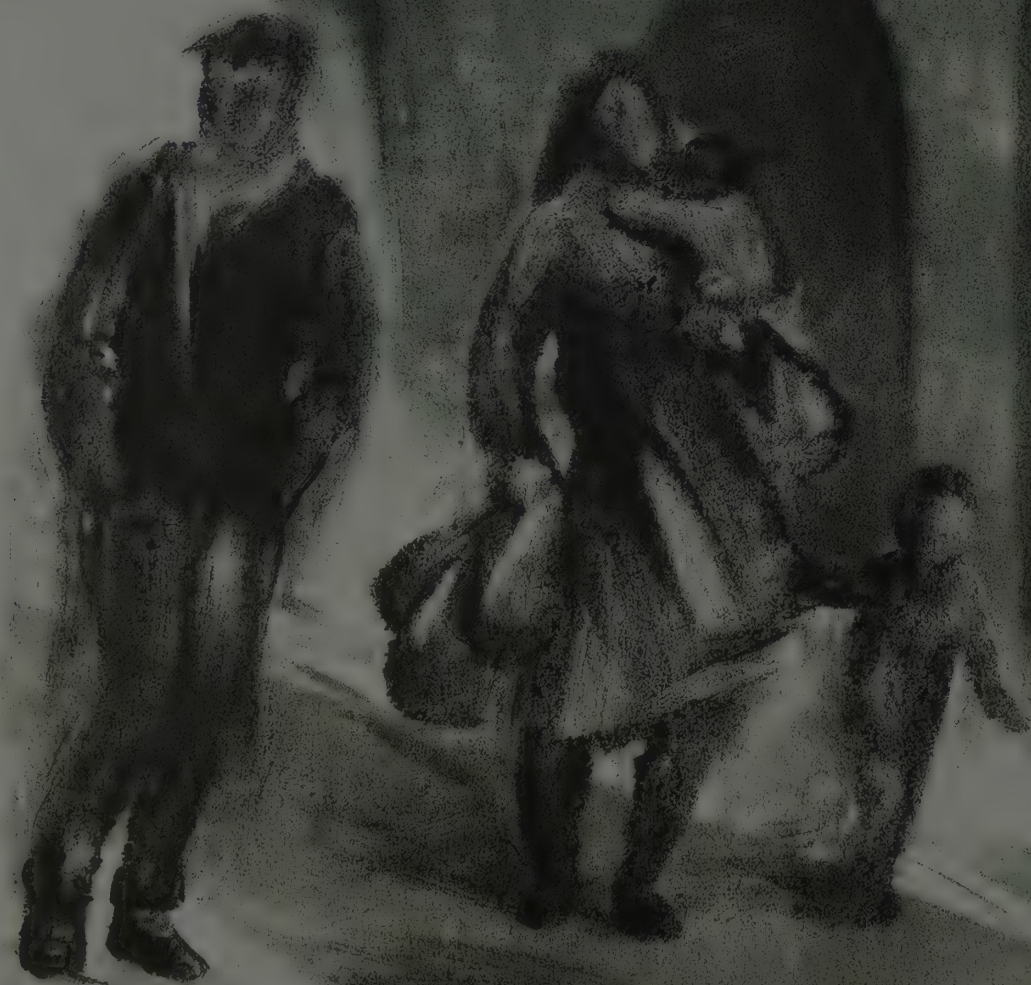
۱۳۷۱ - گلستان ۱۳۷۱

**Le vase** 1992

The vase 1992



۱۳۶۹  
۱۳۳



Le vieux passage de la ville 1990

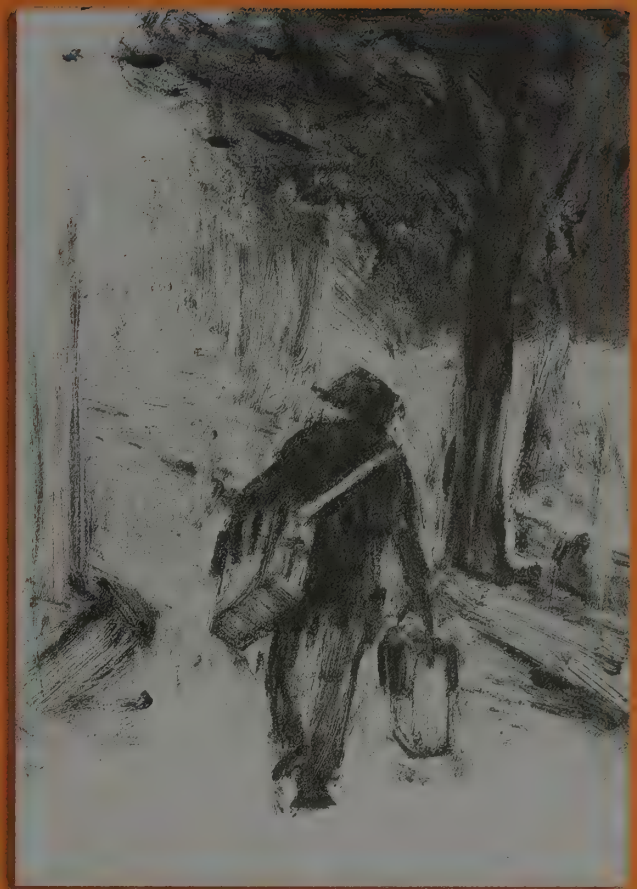
The old passage of the city 1990





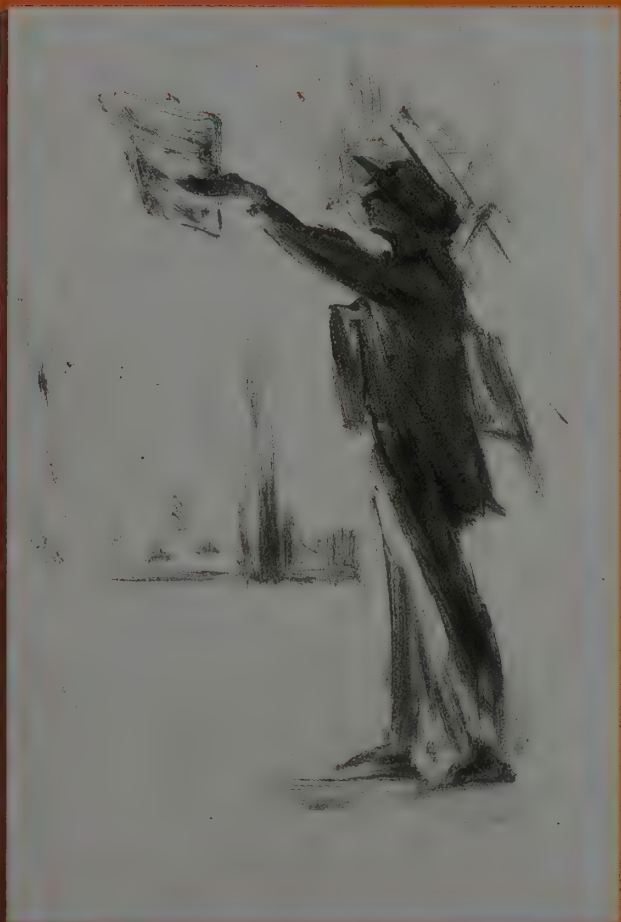
**Les bohémiens 1990**  
The gypsies 1990

۱۷- گولیا ۱۳۶۹



**Le cireur de chaussures 1990**  
The shoe black 1990

۱۶۹- واکسی ۱۳۶۹



**Le journal 1990**  
The newspaper 1990

۱۷۲- روزنامه ۱۳۶۹



**Hôtel Sheraton 1990**  
Sheraton Hotel 1990

۱۷۱- هتل شرایتون ۱۳۶۹

۱۷۹- بچه و جوجه ۱۳۶۹

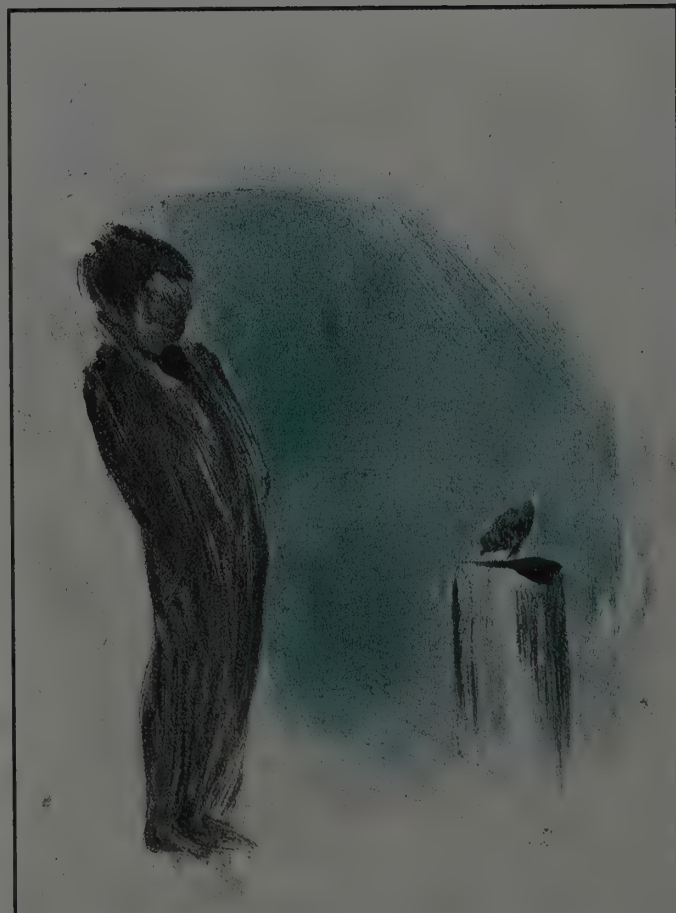
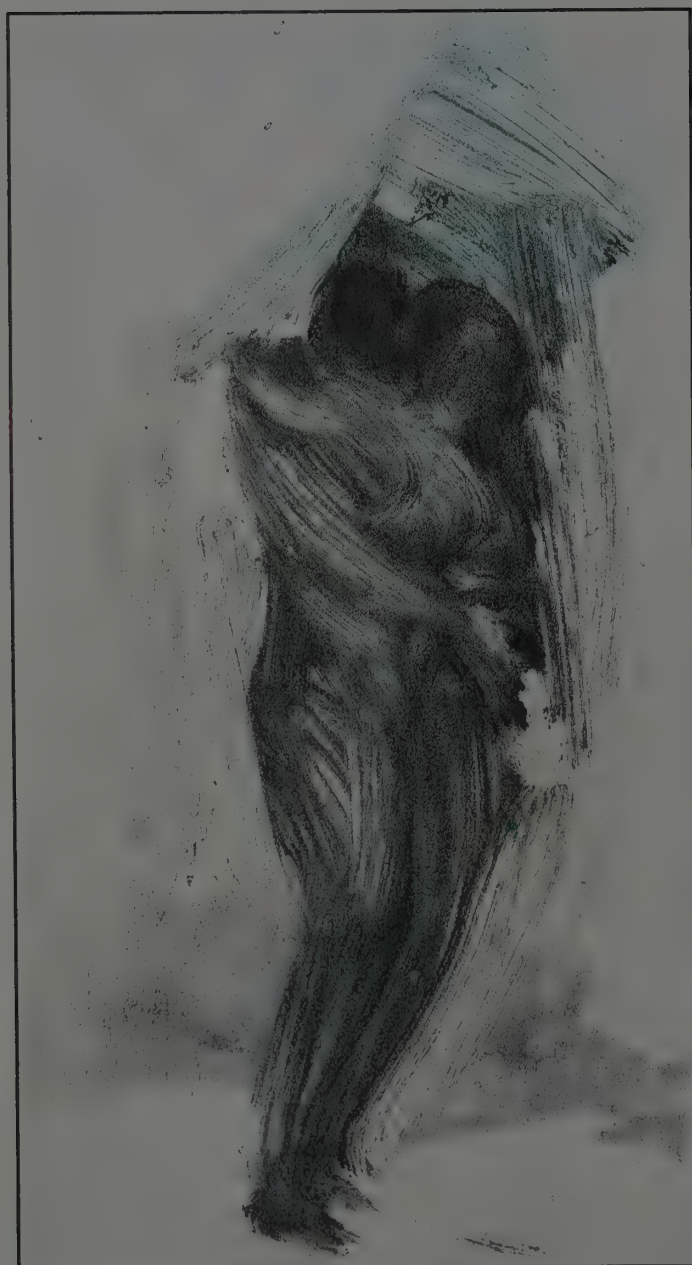
**L'enfant et le poussin 1990**

Child & chick 1990

۱۸۰- مادر و فرزند ۱۳۶۸

**La mère et l'enfant 1989**

Mother & child 1989





۱۷۴- نامه ۱۳۶۸

**La lettre** 1989

The letter 1989

۱۷۵- اجاره نشینها ۱۳۶۸

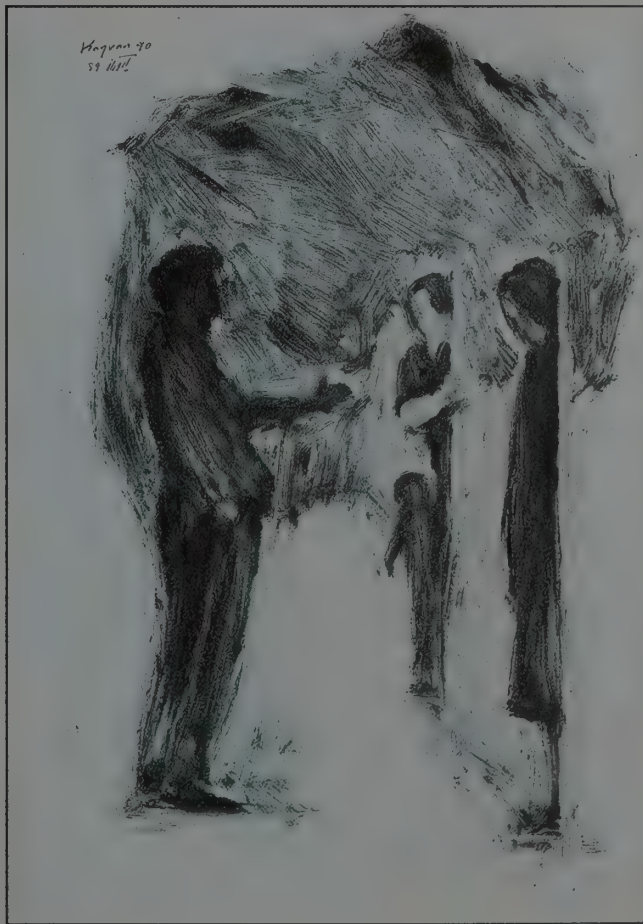
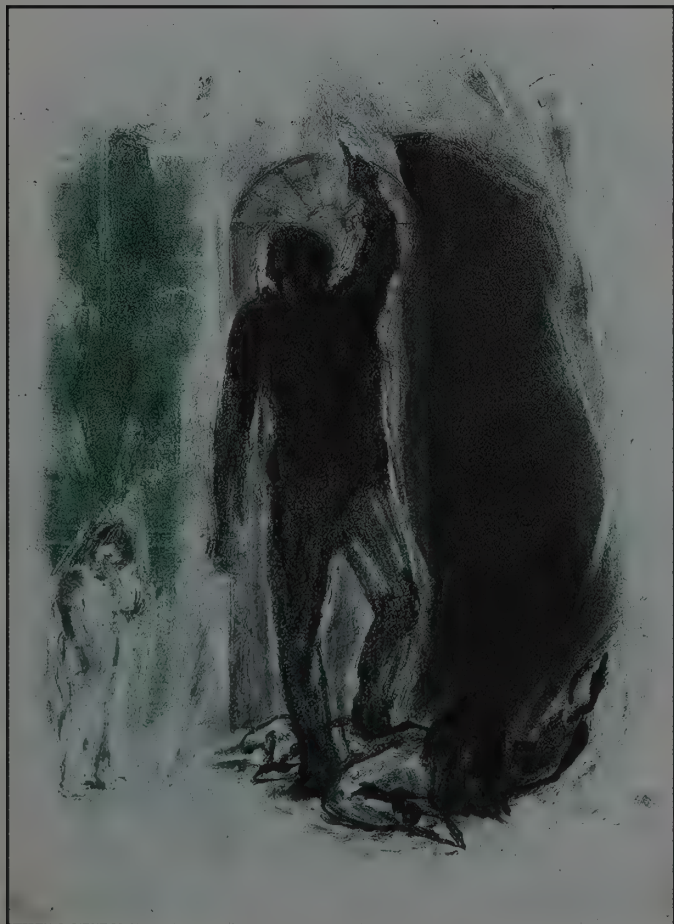
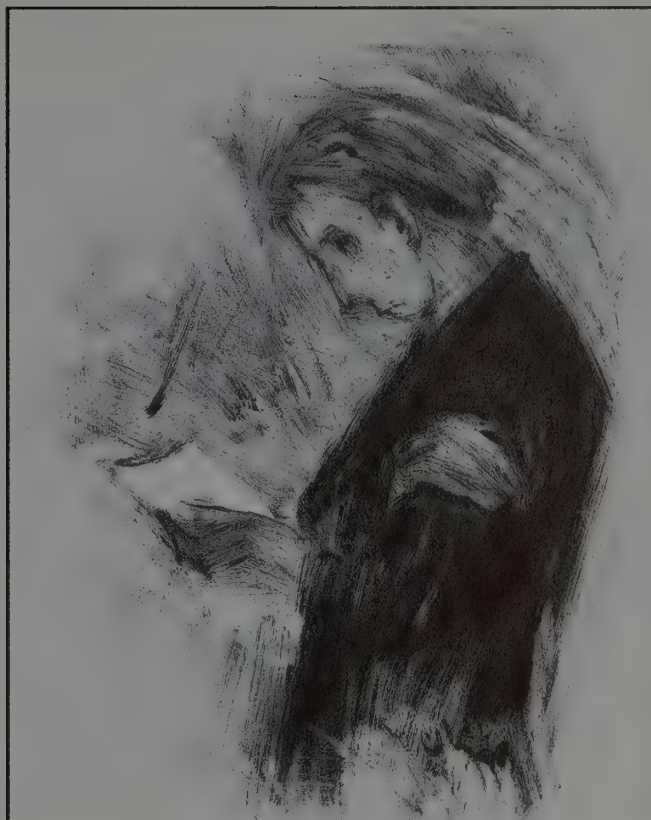
**Les femmes locataires** 1989

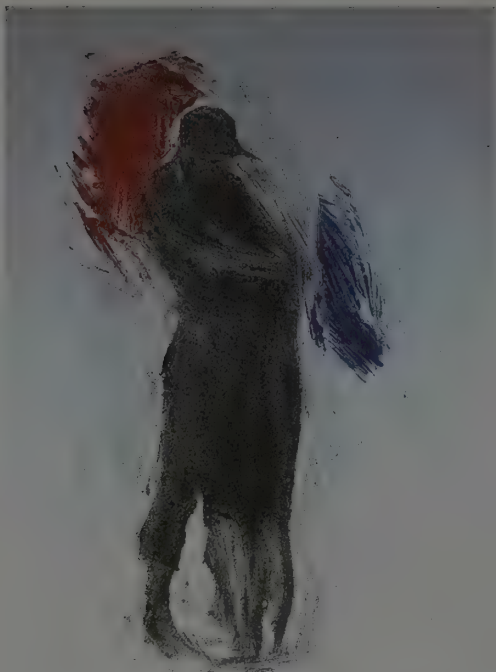
Tenants 1989

۱۷۶- آینه قدیمی ۱۳۶۹

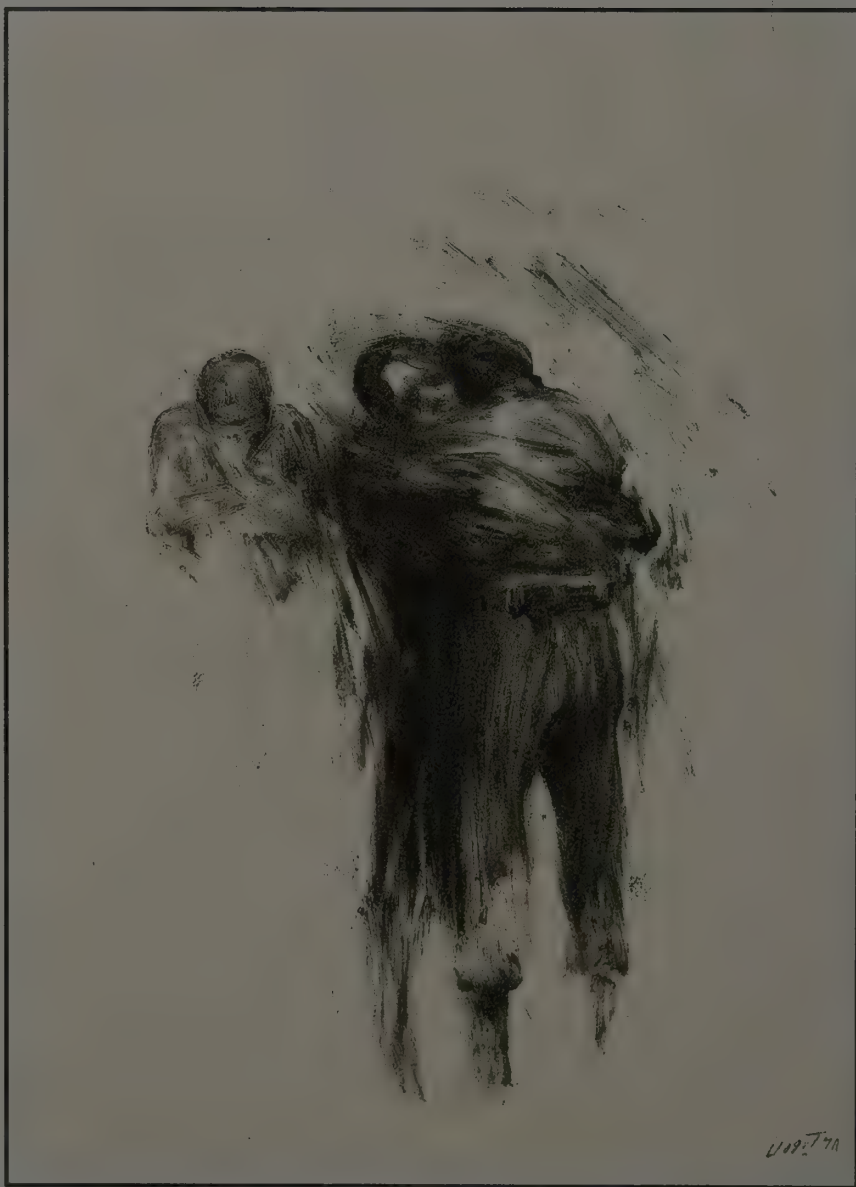
**Le vieux miroir** 1990

The old mirror 1990





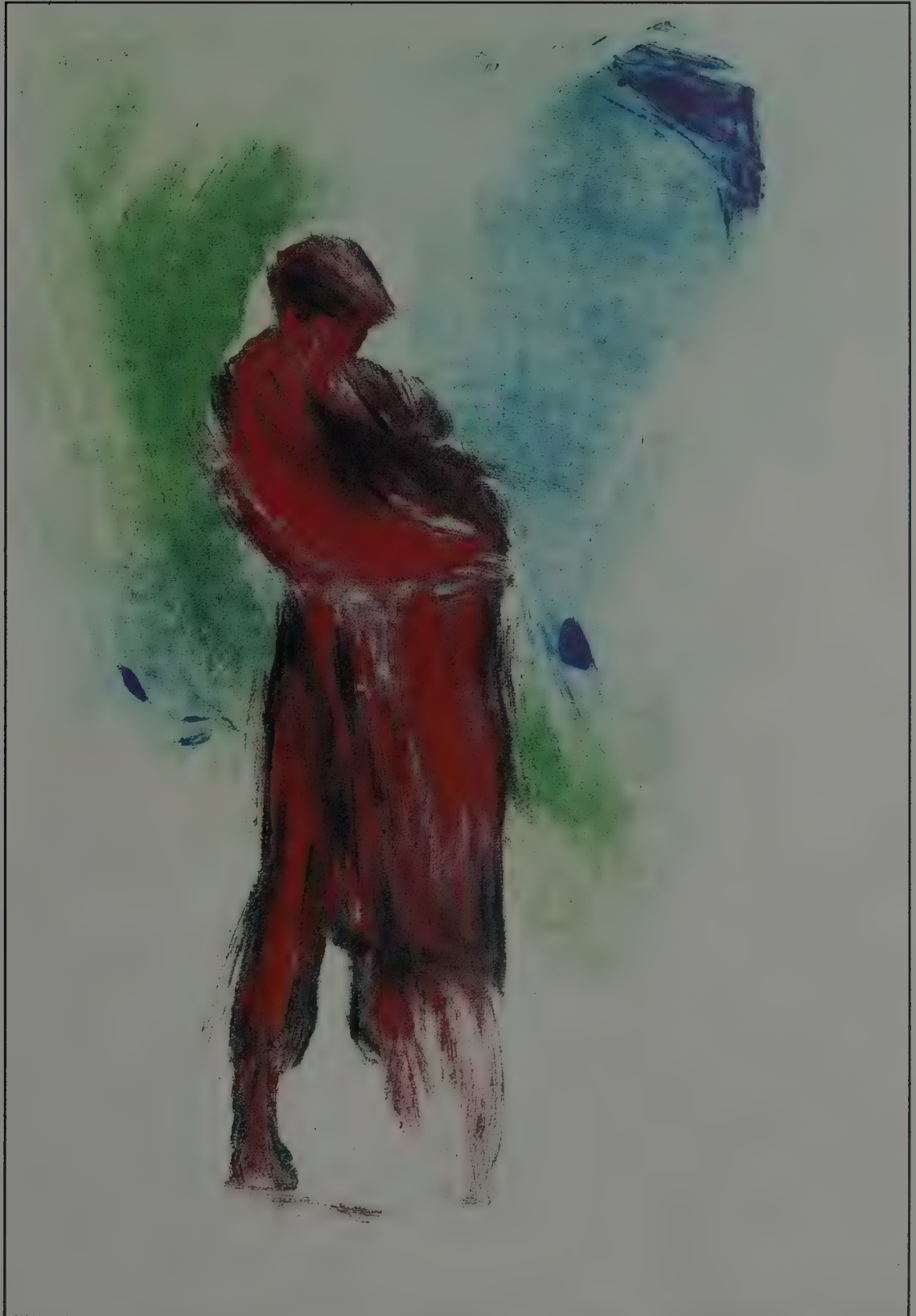
۱۳۷  
137

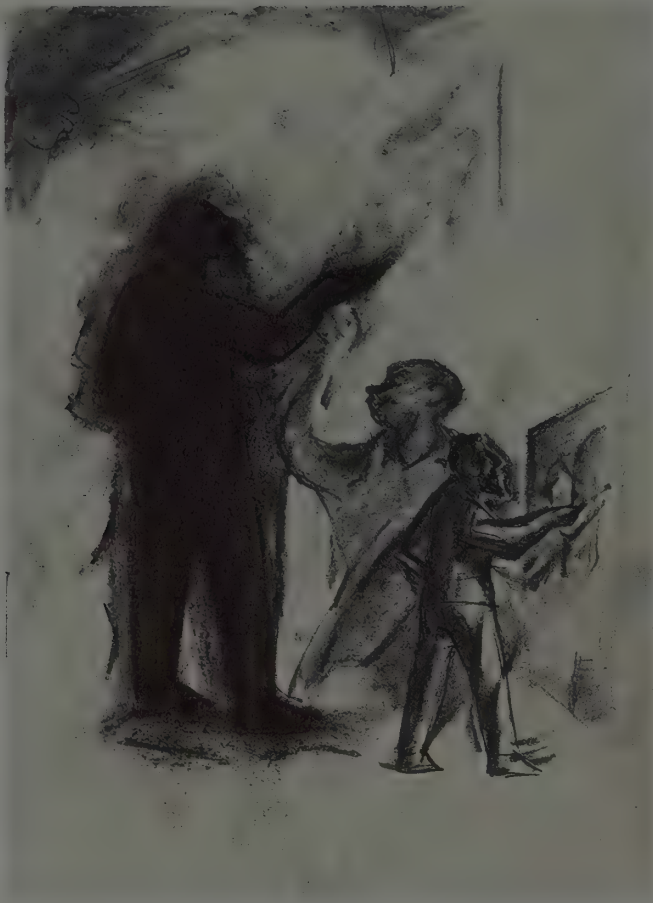


۱۸۱-۱۸۰-۱۷۹  
اعزام به جبهه ۱۳۶۸  
**Départ pour le front 1989**  
Despatch to front 1989

۱۸۹:۷۸

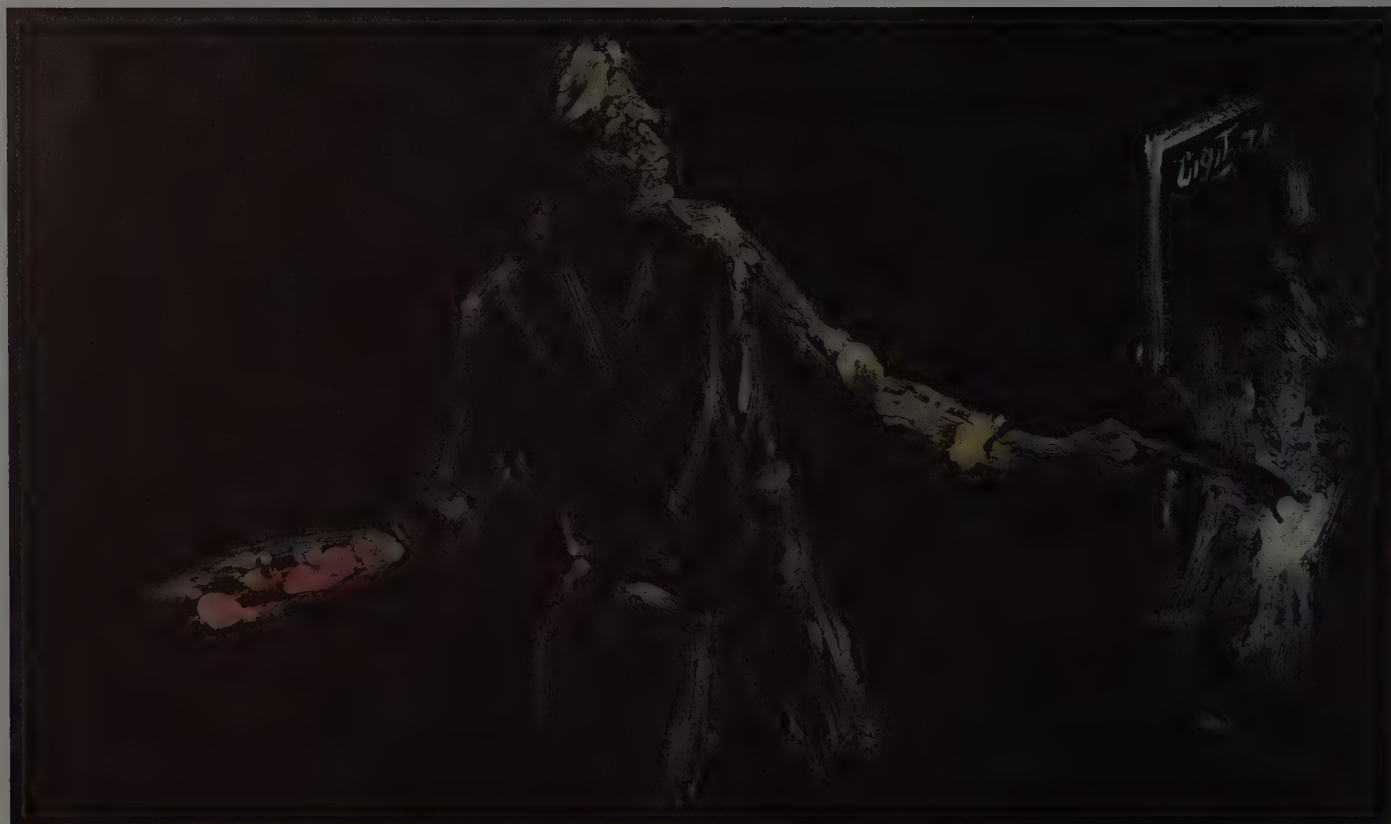






۱۸۳- نقاش ۱۳۷۲  
**Le peintre** 1993  
 The painter 1993

۱۸۴- نقاش پیر ۱۳۶۸  
**Le vieux peintre** 1989  
 The old painter 1989







۱۳۸  
۱۳۸





۱۳۷۲ به یاد براک ۱۸۵

**A la mémoire de Braque**  
1993  
In memory of Braque  
1993



۱۸۹ - رقصنده ۱۳۷۲

**La danseuse 1993**

The dancer 1993

۱۳۳

143

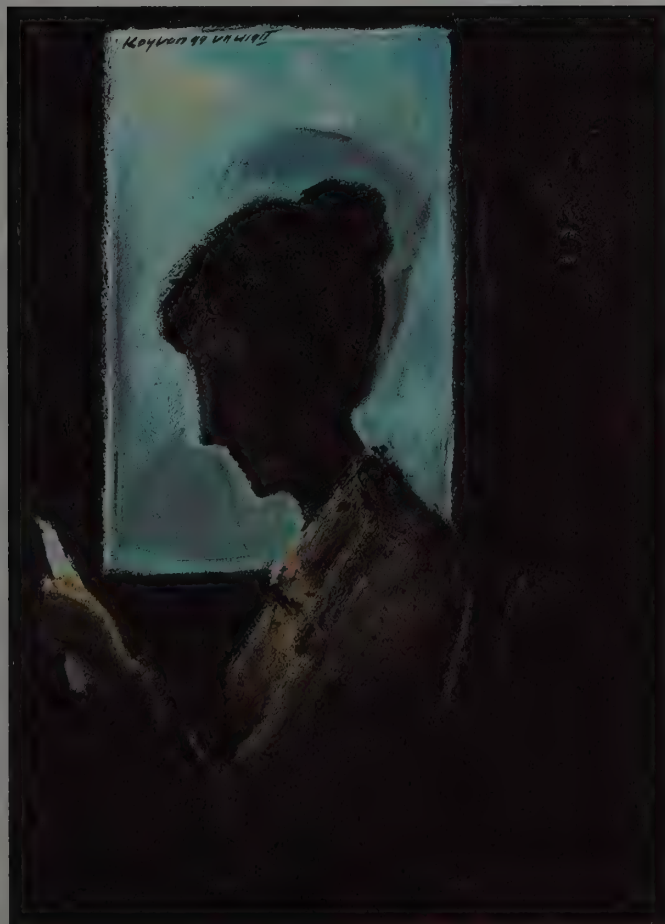




۱۳۷۳ چهره ۱۸۶  
**Portrait de** 1994  
 Portrait 1994

۱۳۷۱ چهره زن ۱۸۷  
**Portrait de femme** 1992  
 Portrait of a woman 1992

۱۳۷۶ نامه ۱۸۷  
**La lettre** 1997  
 The letter 1997



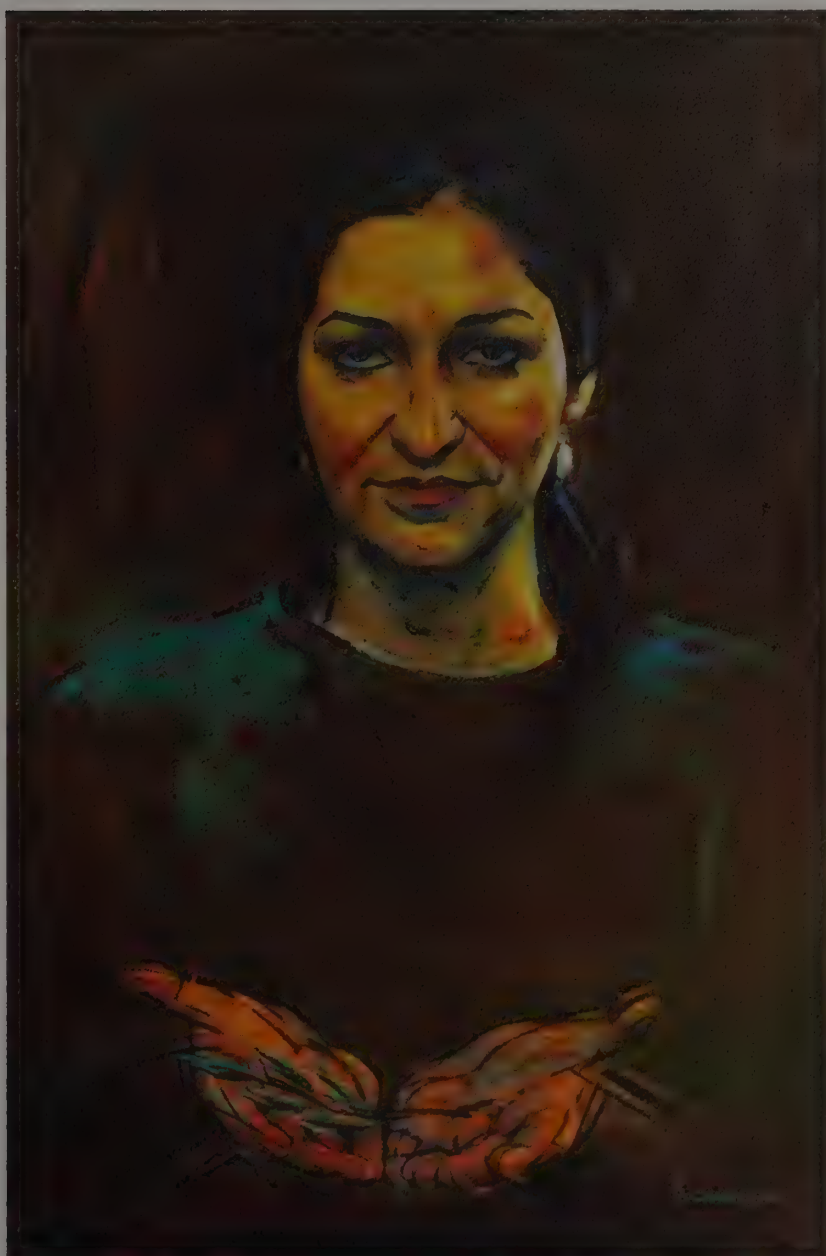
۱۹۱- مادر زمین ۱۳۷۲

La mère de la terre 1993

Mother earth 1993





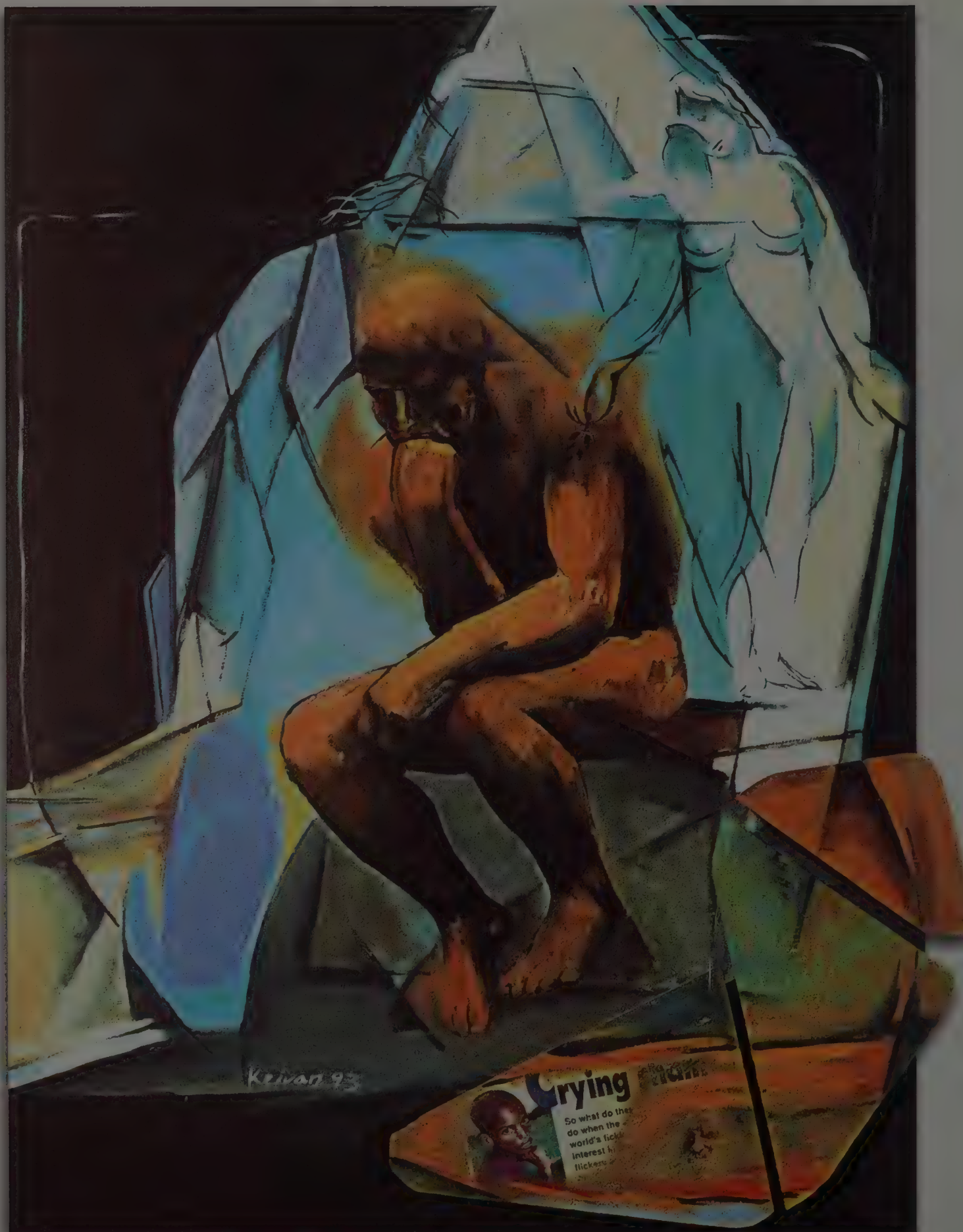


۱۹۰- دستهای لرزان و زیتون ۱۳۷۲

**Les mains tremblantes et l'olive 1993**

Tremulous hands and olive 1993

۱۴۷  
۱۴۷



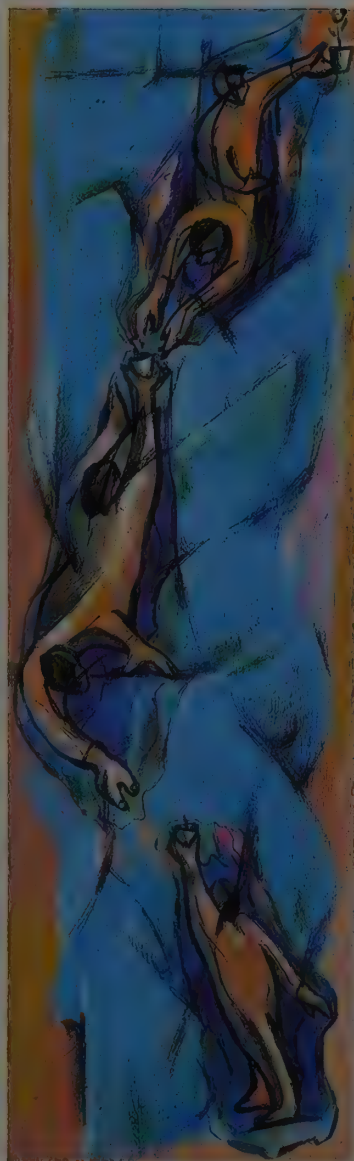
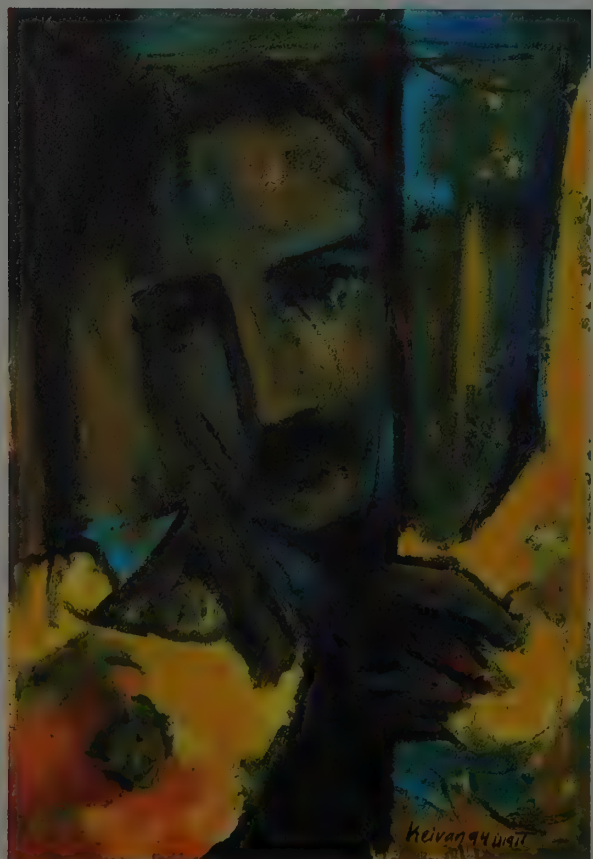




۱۳۷۱-۱۹۲ لیبریز  
Débordement 1992  
Over flow 1992



۱۴۹  
۱۴۹



۱۳۷۶ - معلم  
**La maître** 1997  
The teacher 1997

۱۳۷۵ - وداع  
**Adieu** 1996  
Farewell 1996

۱۳۷۶ - گلدان و آفتاب  
**Le vase et le soleil** 1997  
The vase and the sun 1997





۱۹۴ - بعد از شورش ۱۳۷۴  
**Après l'insurrection 1995**  
After the uprising 1995



۱۳۷۵ - انار و نیزه ۱۹۹۶

La grenade la flèche 1996

The pomegranate and the arrow 1996





۲۰۱- غول و مردم ۱۳۷۵

**Le géant et le peuple 1996**

The giant and the people 1996





۲۰۰ - موسیقی ایرانی ۱۳۷۴  
**Musique iranienne 1995**  
Iranian music 1995





۱۳۷۵ - ۲۰۰۳  
**Murmures** 1996  
Whisper 1996





۱۵۴  
۱۵۴  
۱۵۴

۲۰۲- دنیای درونی مردی که آبی بود ۱۳۷۵

Le monde interne de l'homme qui était bleu 1996

The inner world the blue man 1996

۲۰۵- نقاش و تابلوهايش ۱۳۷۴

**Le peintre** 1995

The painter 1995



۲۰۶- توهم ۱۳۷۳

**Confusion** 1994

Confusion 1994





۲۰۴-پرندہ ۱۳۷۴

**Le oiseaux** 1995

The bird 1995





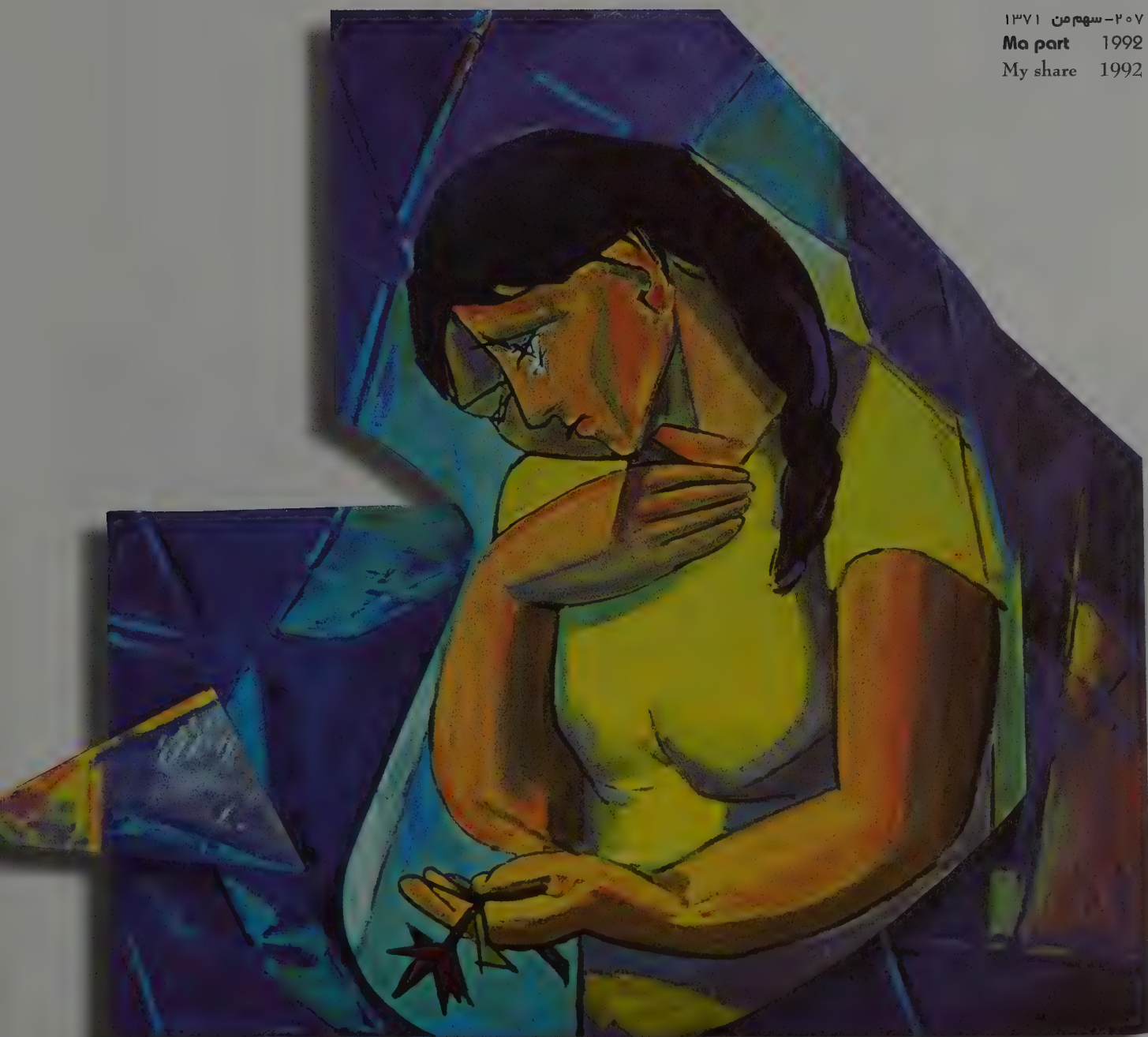
۲۰۸- آنها باراباس را می خواهند ۱۳۷۲  
**C'est Barabas qu'ils veulent 1993**  
They want Barabas 1993



۲۰۷-سهم من ۱۳۷۱

**Ma part** 1992

My share 1992





کوچک اما سبز ۱۳۷۲ - ۱۳۷۳

Petit mals vert | 1993

Small but green | 1993

۱۶۱  
۱۶۱







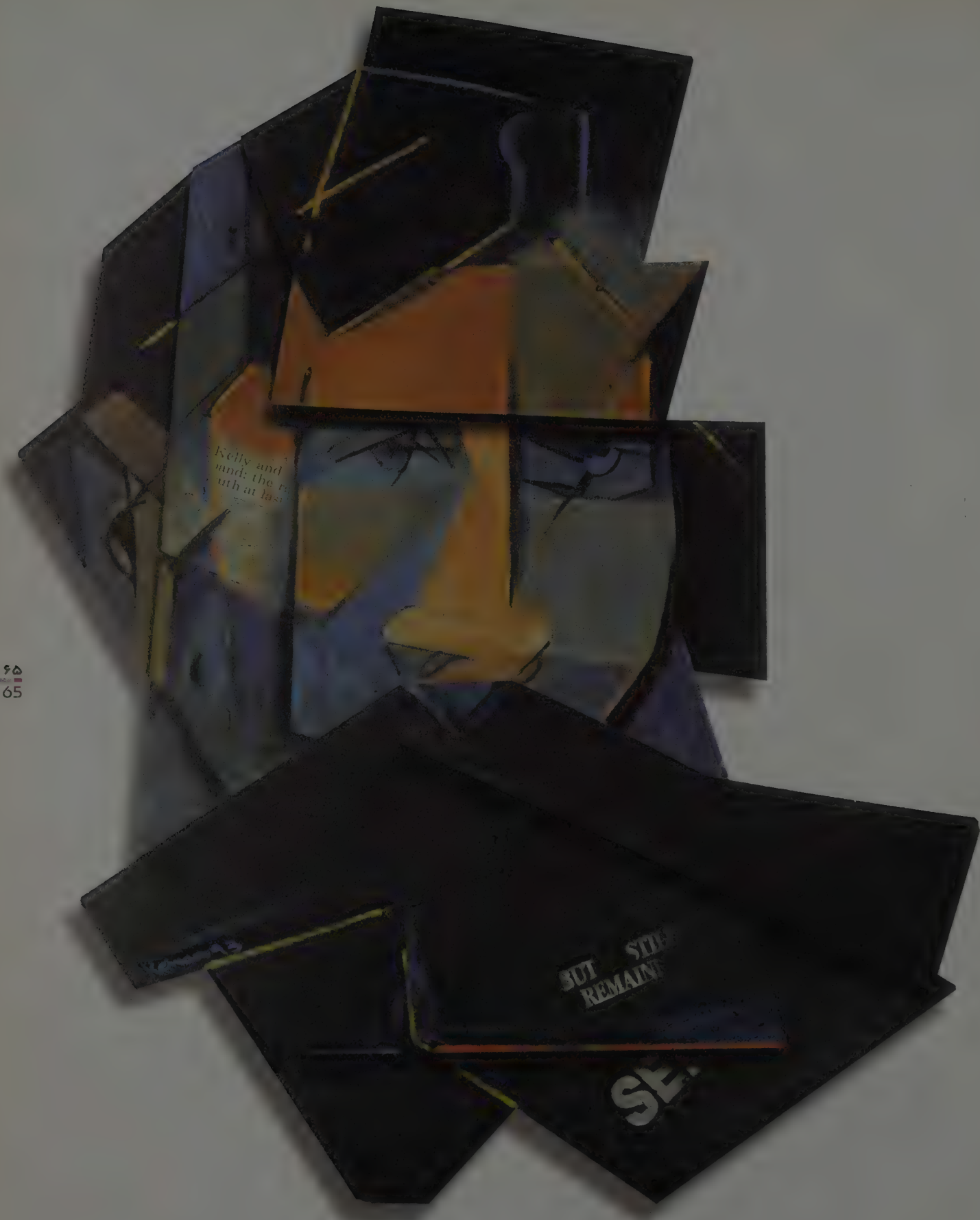
۲۱۲-در گرداب ۱۳۷۵  
**Dans le tourbillon 1996**  
In the whirlpool 1996





۲۱۱- آدم خوار ۱۳۷۵  
**Le cannibale** 1996  
The cannibal 1996

۱۶۵  
۱۶۵



۱۳۷۳ هجری - ۲۰۱۴  
**Portrait 1994**  
Portrait 1994





۱۶۴  
۱۶۴

۱۳۷۴ - مادر و بچه  
**La mère et l'enfant** 1995  
Mother and child 1995







۲۱۵-یلد ۱۳۷۴  
**Souvenir 1995**  
Memory 1995



۲۱۸-گلدان ۱۳۷۴  
**Le vase** 1995  
The vase 1995

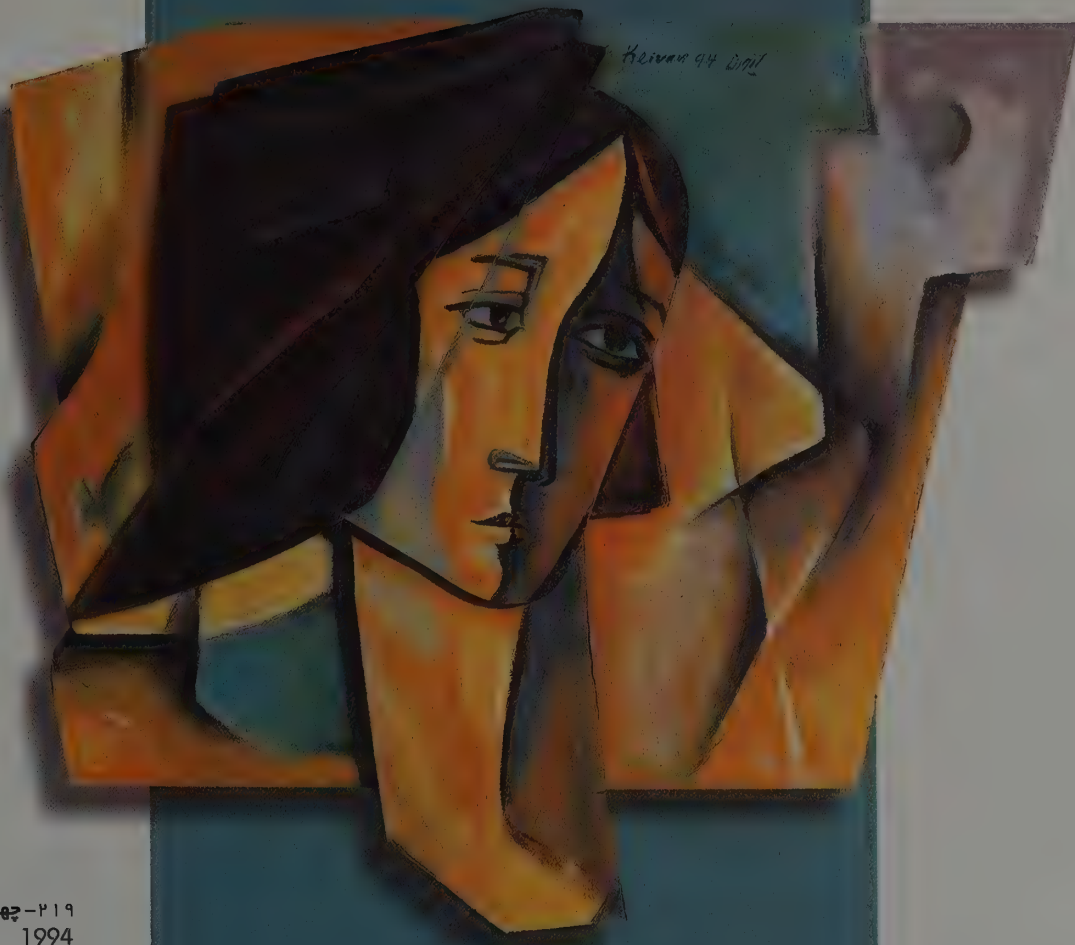


۲۱۷- فضای دلخواه ۱۳۷۴  
**Un espace chéri** 1995  
A desired atmosphere  
1995









۲۱۹-چهره ۱۳۷۳  
**Portrait** 1994  
 Portrait 1994



۲۲۰-دو روستایی ۱۳۷۵  
**Deux villageois** 1996  
 Two villagers 1996



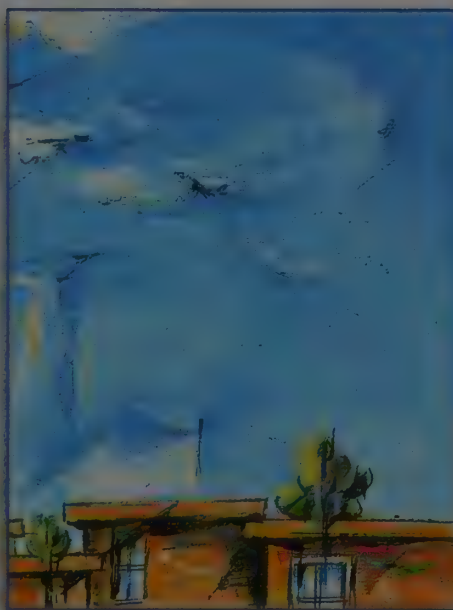
۲۲۳- پرواز ۱۳۷۴

**Le vol** 1995

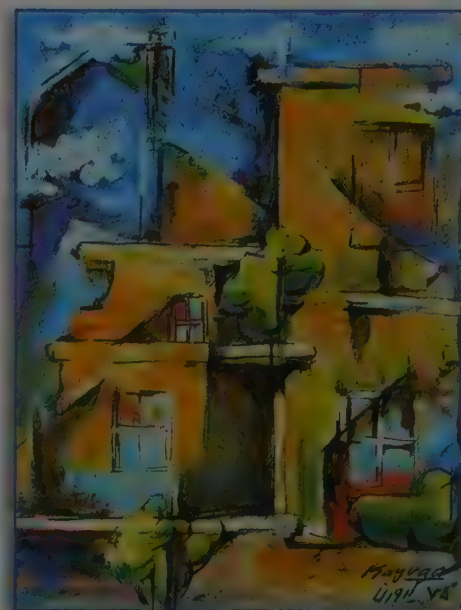
The flight 1995



**Lorsque le ciel était blue** 1996



**The time that sky was blue** 1996



۲۲۴- زمانی که آسمان آبی بود ۱۳۷۵







۱۷۵  
۱۷۵

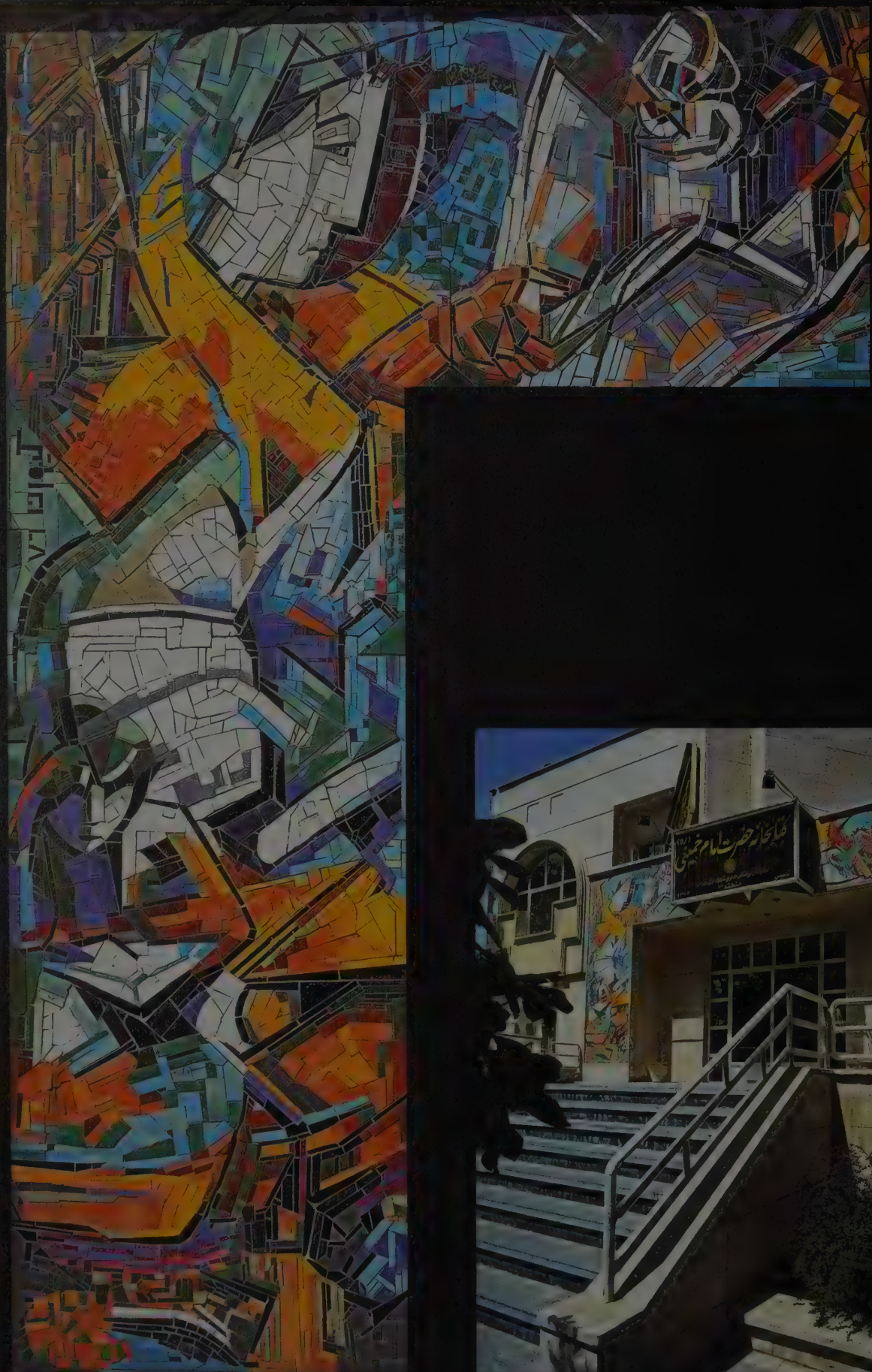


۱۳۷۵ - سپهر چرخ  
صلی‌الحراة سازمان حمل و نقل و ترافیک تهران  
(سالار حرکت)  
La marche de la roue 1996  
The wheel is spinning 1996









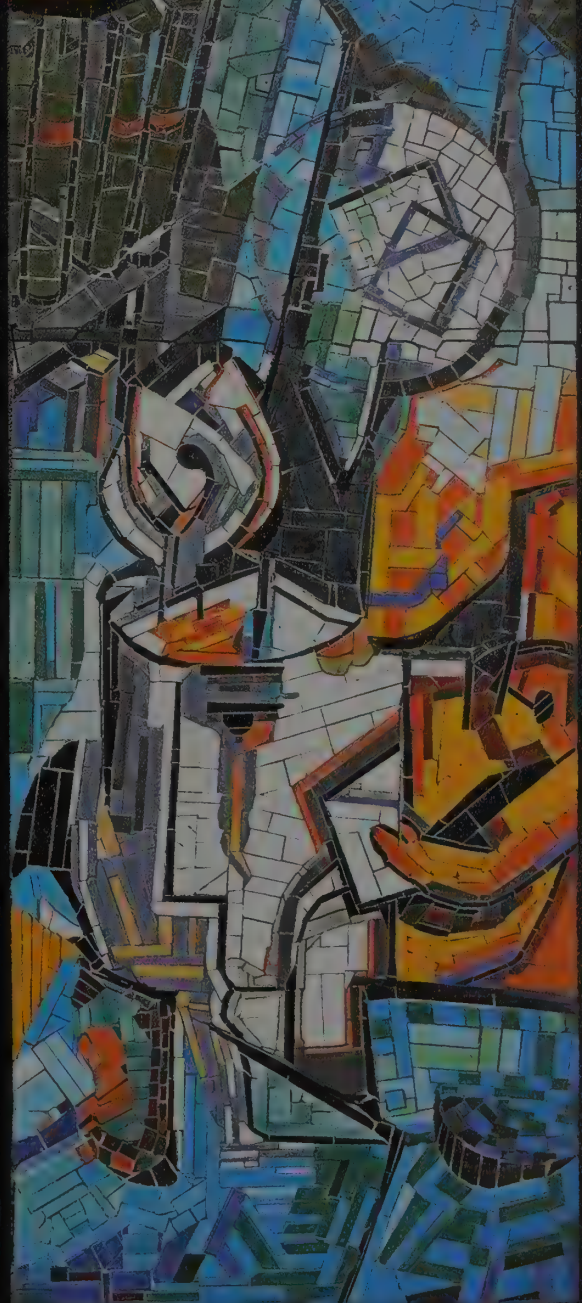
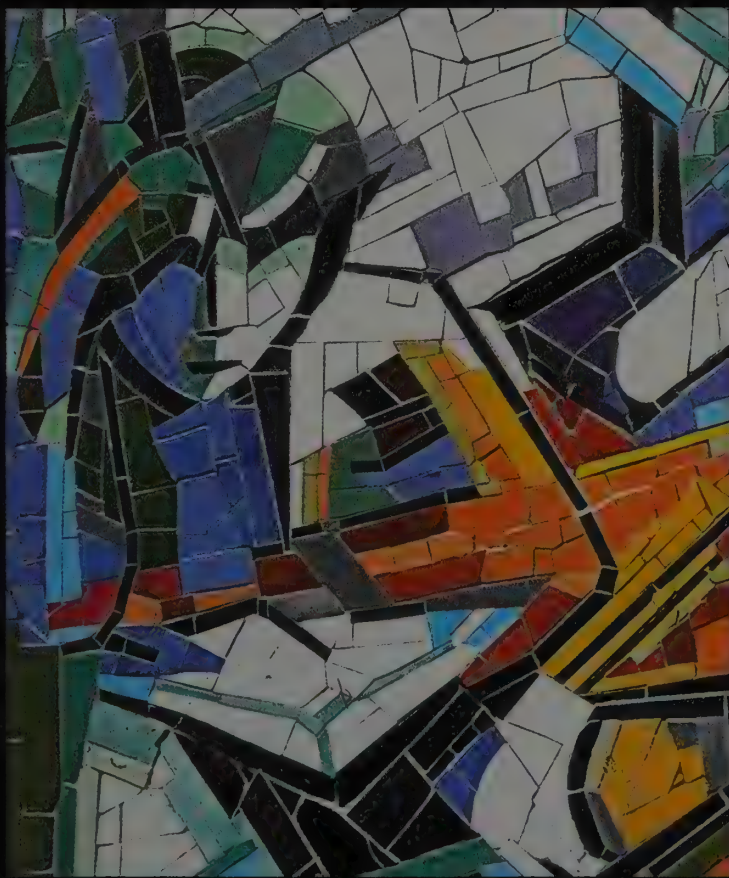




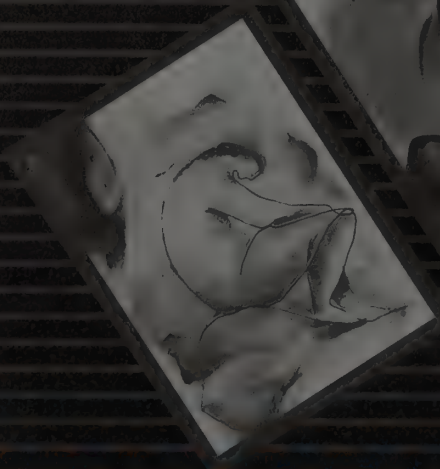
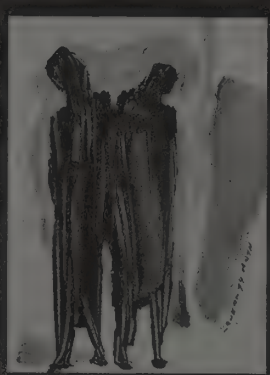
۱۳۷۶ - کتاب  
محل اجرا: کتابخانه پارک خیام

Le livre 1997  
( La bibliothèque du  
parc Khayam )

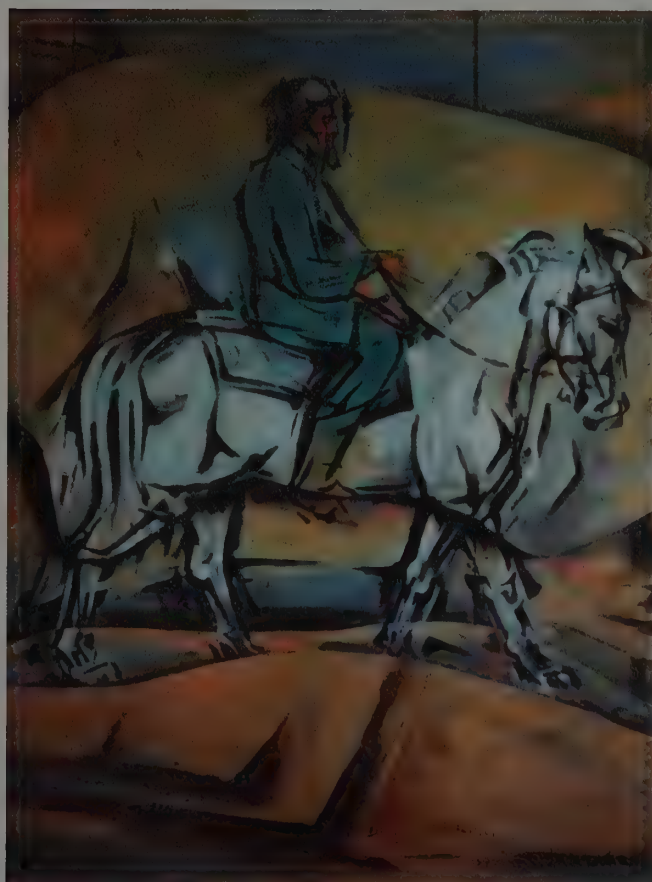
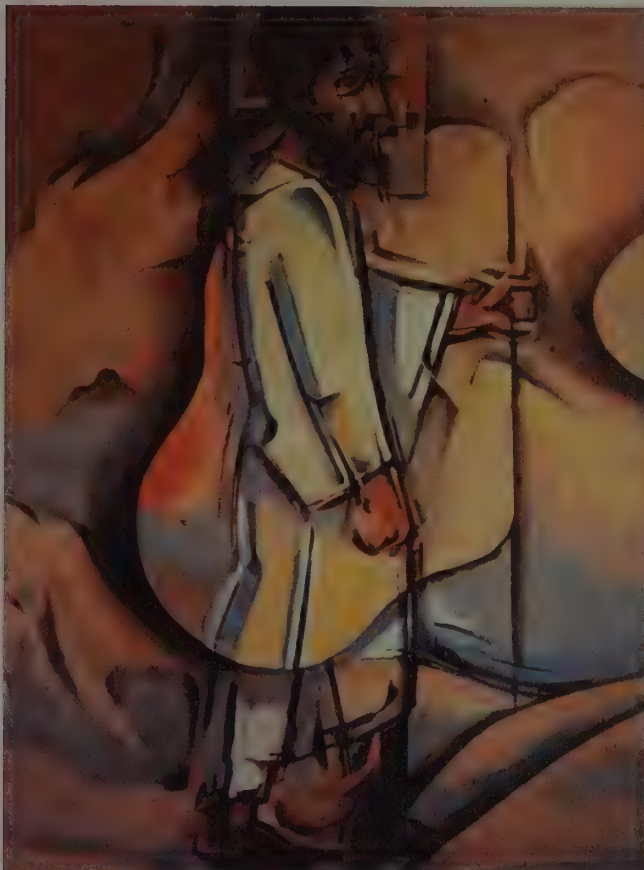
The book 1997  
( The Khayam  
park library )













۲۲۸-مرد و پرندۀ ۱۳۷۵  
**L'homme et l'oiseau** 1996  
 The man and the bird 1996

۲۲۹-چهره ۱۳۷۶  
**Portrait** 1997  
 Portrait 1997





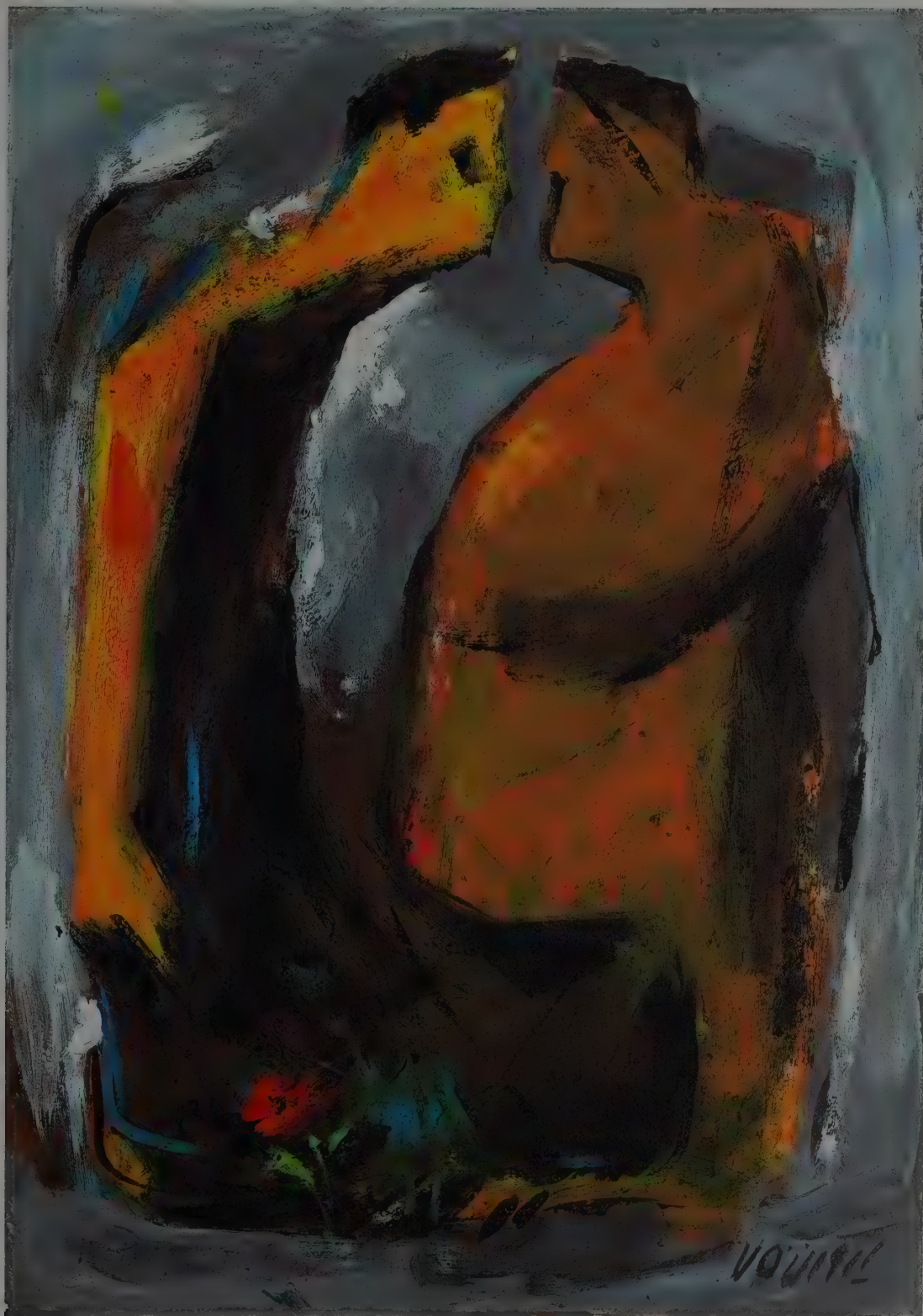
Auto expression 1995

Self expression 1995



۲۳۱-تفاوت ۱۳۷۴  
**Difference** 1995  
Difference 1995





Contraste 1996

Contrast 1996



Le Christ 1996

The Christ 1996





**Le Christ et Judas 1995**

.....  
The Christ and Judas 1995

..... ۲۳۲-مسیح و یهودا ۱۳۷۴

۲۳۵-افتخارات خانوادگی ۱۳۷۴

**La gloire familiale** 1995

The glory of the family 1995





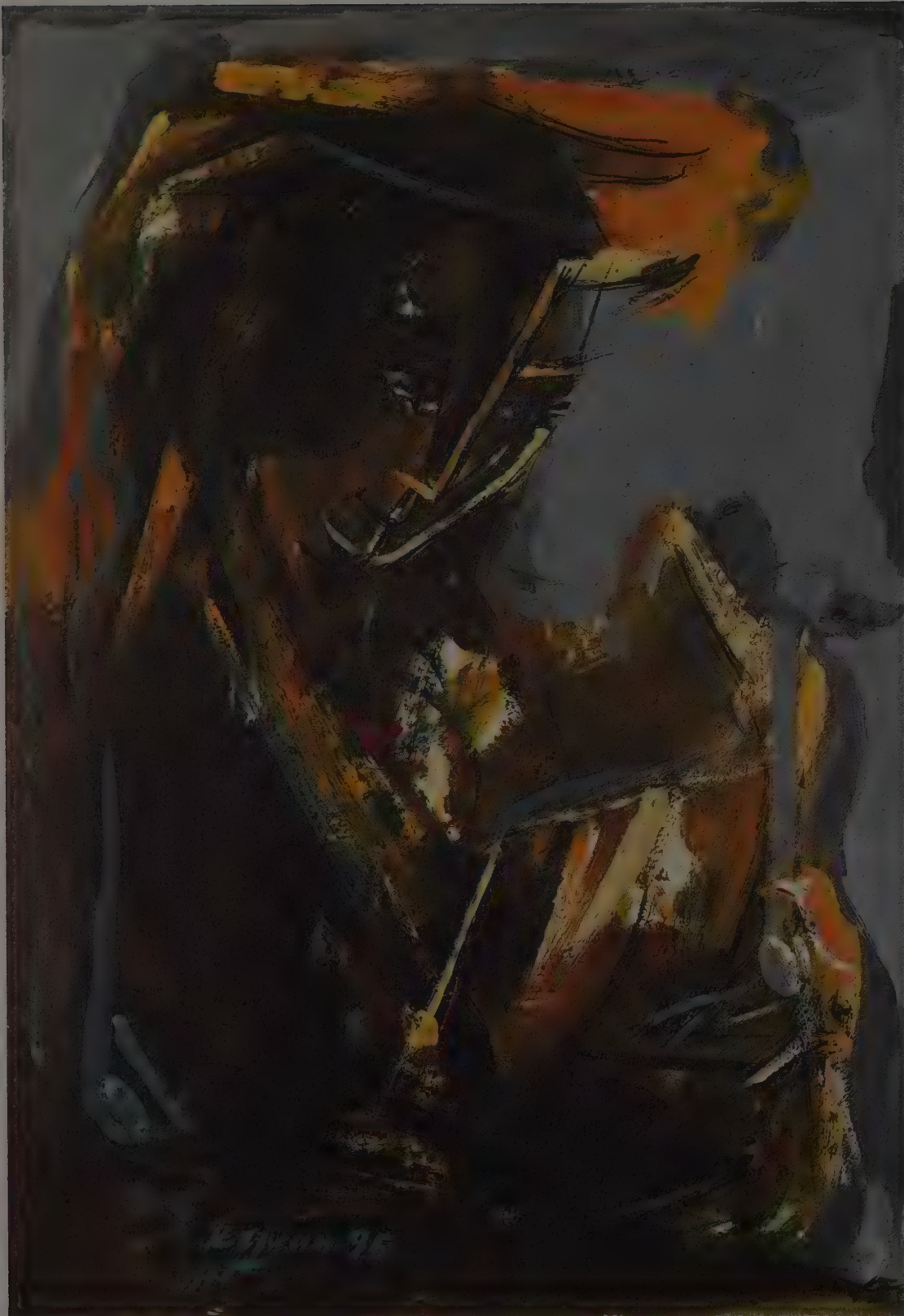


**La femme et le géant 1995**

The woman and the giant 1995

۲۳۴-زن و غول ۱۳۷۴





۲۳۷-مطالعه ۱۳۷۴  
**Lecture 1995**  
Reading 1995





۱۳۷۵ هـ - مطالعه  
**Lecture** 1996  
 Reading 1996







۱۹۰  
۱۹۰

۲۳۸-مادرو بچه ۱۳۷۶  
**La mère et l'enfant** 1997  
Mother and child 1997



۲۴۱-سorma ۱۳۷۶  
**Le froid** 1997  
The coldness 1997

۲۴۲-طناب ۱۳۷۶  
**La corde moisie** 1997  
The moldy rope 1997





۱۳۷۴ دیوار ۲۴۰

Le murs 1995

The wall 1995





۲۴۴-وضعیت پیچیده ۱۳۷۶  
**Une situation compliquée**  
1997  
The complicated situation  
1997







۱۳۷۶ سرما  
**Le froid** 1997  
 The coldness 1997

۱۳۷۵ همبازی  
**Le compagnon de jeu** 1996  
 Playmate 1996





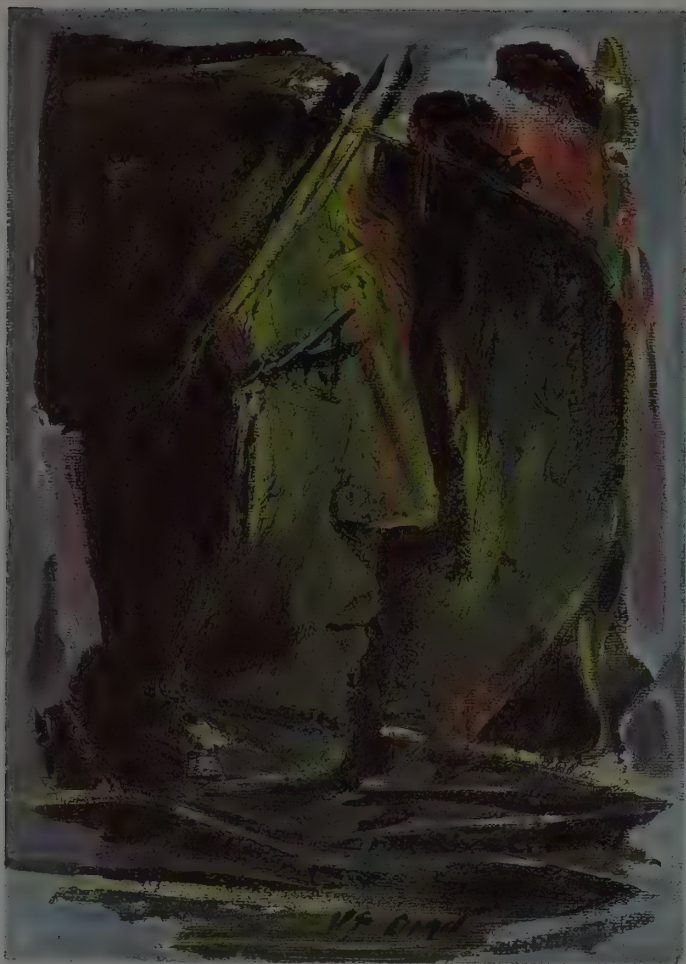


۱۹۶  
۱۹۶

Le pierre 1999

The stone 1999

۱۳۷۸ سنگ ۲۴۵



۲۴۹-چهره ۱۳۷۶  
**Portrait** 1997  
 Portrait 1997

۲۵۰-استراحت ۱۳۷۸  
**Le repos** 1999  
 The rest 1999



۱۳۷۹  
 Koyuan 79

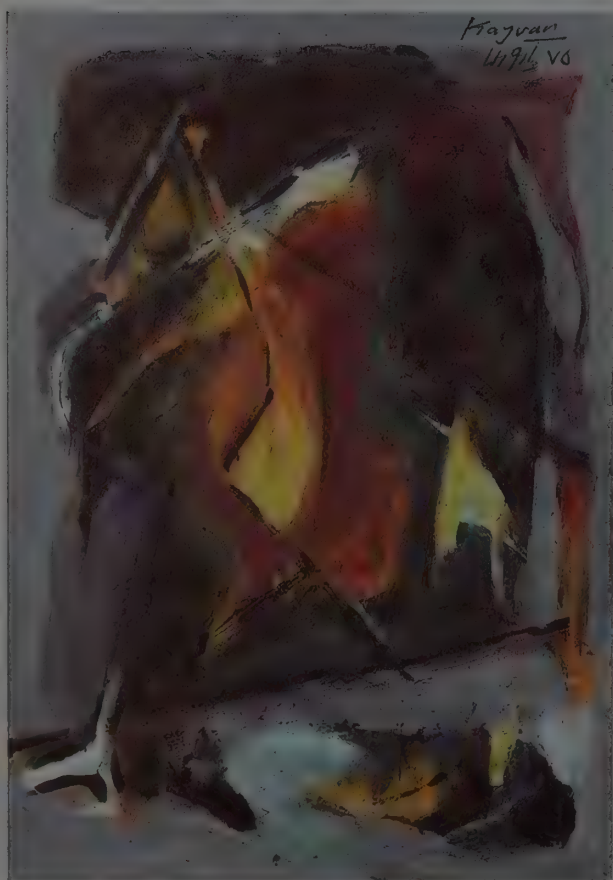
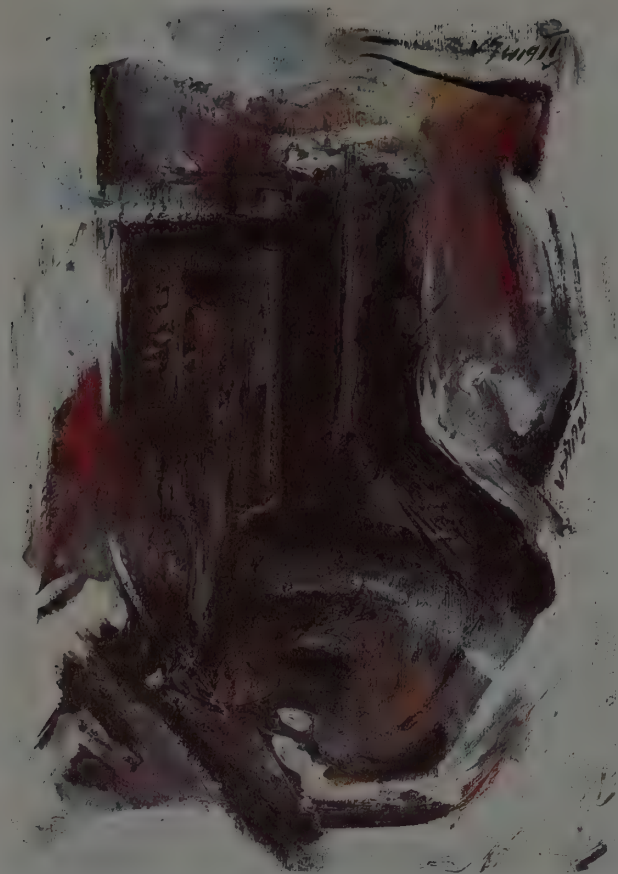




Sans titre 1997

Untitled 1997

۲۵۴ - ۲۵۳ - ۲۵۲  
 بدون عنوان  
**Sans titre** 1997  
 Untitled 1997









Le poète 1999 The poet 1999 ۲۵۶-شاعر ۱۳۷۸

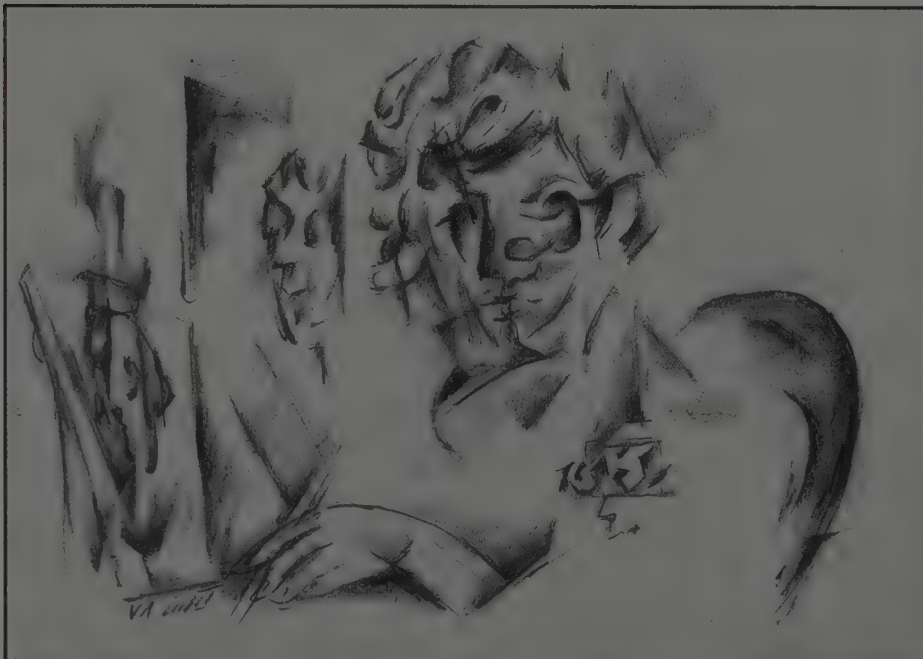
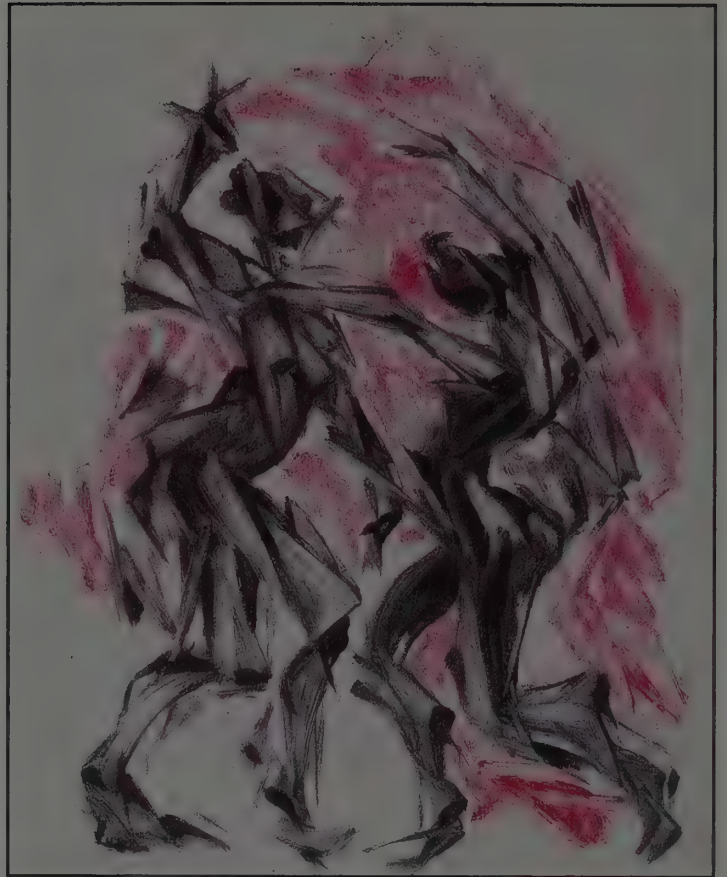




Kish 1999

Kish island 1999

۲۵۵-جزیره کیش ۱۳۷۸





۲۵۹ - ۲۵۸ - ۲۵۷  
بدون عنوان ۱۳۷۵  
**Sans titre** 1996  
Untitled 1996





۱۳۷۸ ساحل  
**La côte** 1999  
The coast 1999





۲۶۳-چهره ۱۳۷۶  
**Portrait 1997**  
 Portrait 1997

۲۶۴-به یاد سزان ۱۳۷۷  
**A la mémoire de 1998**  
 In memory of Cézanne 1998





Karym 79 ۱۹۹۹







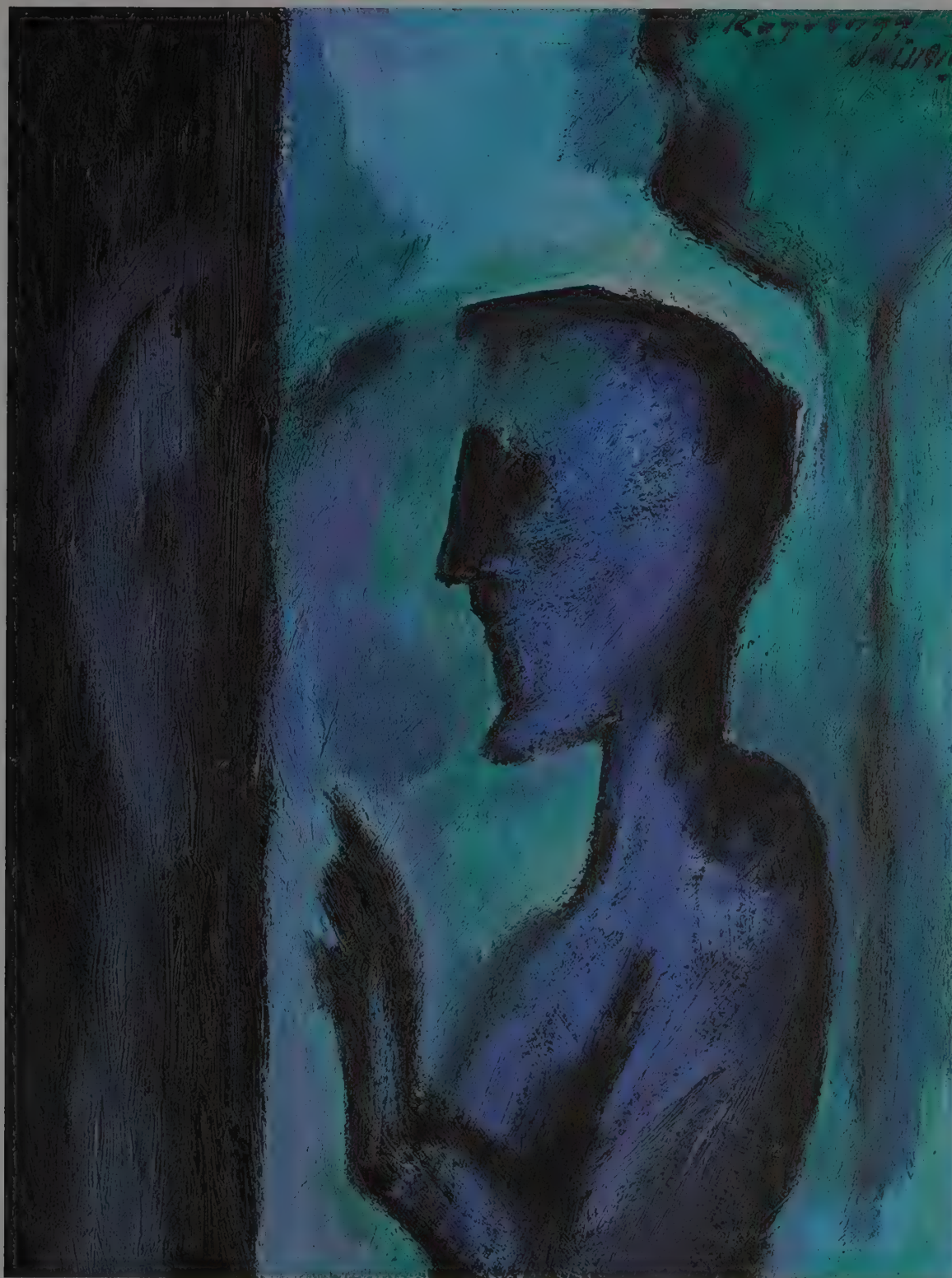


Les amants 1999

Lovers 1999

۲۷۰-عشاق ۱۳۷۸











۲۶۹-غار و آبشار کیش ۷۸-۱۳۷۷  
La grotte et la cascade de Kish 1999  
Kish grotto and waterfall 1999





طرح و اجرا :



۱۳۷۷-۷۸





۲۱۲  
۲۱۴



باما گفته بودند:

((آن کلام مقدس را  
باشما خواهیم آموخت ،  
لیکن به خاطر آن  
عقوبتی جانفرسای را  
تحمل می بایدتان کرد.))

عقوبت دشوار را چندان تاب آوردیم  
آری  
که کلام مقدس مان  
باری  
از خاطر  
گریخت !





صفحه	عنوان		Title	Page
۱۷	۲۱- کیف ۱۳۵۸ رنگ و روغن روی بوم cm ۹۳ X ۷۰	21-La bourse 1979 Huile sur canevas 93 x 70 cm	21-The purse 1979 Oil on canvas 93 x 70 cm	17
۱۸	۲۲- جنگل علمده ۱۳۵۸ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۲۰ X ۶۰	22-La forêt d'Alamdeh 1979 Huile sur canevas 120 x 60 cm	22-Alamdeh wood 1979 Oil on canvas 120 x 60 cm	18
۱۹	۲۳- بعد از کار روزانه ۱۳۵۹ طراحی با مداد cm ۳۶ X ۲۵	23-A la fin d'une journée de travail 1980 Crayon 36 x 25 cm	23-End of the day 1980 Pencil 36 x 25 cm	19
۲۰	۲۴- آجرپزی ۱۳۵۹ طراحی با خودکار cm ۳۰ X ۲۴	24-La briqueterie 1980 Stylographe 30 x 24 cm	24-The brick works 1980 Pen 30 x 24 cm	20
۲۱	۲۵- کارگر آجرپزی کمال آباد ۱۳۵۹ طراحی با مداد cm ۳۰ X ۲۴	25-Un ouvrier de la briqueterie de Kamal-Abad 1980 Crayon 30 x 24 cm	25-A worker at the brick kiln of Kamal-Abad 1980 Pencil 30 x 24 cm	21
۲۲	۲۶- پایان زمستان ۱۳۵۹ رنگ و روغن روی بوم cm ۷۰ X ۶۰	26-La fin de l'hiver 1980 Huile sur canevas 70 x 60 cm	26-End of Winter 1980 Oil on canvas 70 x 60 cm	22
۲۳	۲۷- برداشت برنج ۱۳۵۹ رنگ و روغن روی بوم cm ۷۰ X ۶۰	27-La récolte du riz 1980 Huile sur canevas 70 x 60 cm	27-Rice-Harvest 1980 Oil on canvas 70 x 60 cm	23
۲۴	۲۸- قهوه خانه و حکایت دیوسپید ۱۳۵۵ آبرنگ cm ۲۵ X ۲۰	28-La légende du démon blanc dans une maison de thé 1976 Aquarelle 25 x 20 cm	28-The white demon story and the tea house 1976 Water color 25 x 20 cm	24
۲۵	۲۹- اعتراض ۱۳۵۹ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۱۰ X ۸۰	29-Contestation 1980 Huile sur canevas 110 x 80 cm	29-Contestaition 1980 Oil on canvas 110 x 80 cm	25
۲۶	۳۰- مسافران سحر ۱۳۵۷ آب مرکب cm ۳۵ X ۲۵	30-Les voyageurs de l'aube 1978 Encre 35 x 25 cm	30-The dawn passengers 1978 Ink 35 x 25 cm	26
۲۷	۳۱- شبنامه ۱۳۵۷ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۰۰ X ۷۰	31-Le tract 1978 Huile sur canevas 100 x 70 cm	31-The tract 1978 Oil on canvas 100 x 70 cm	27
۲۸	۳۲- چه کسی پاسخ خواهد داد ۱۳۵۷ طراحی با خودکار cm ۲۹ X ۲۴	32-Qui répondra 1978 Stylographe 29 x 24 cm	32-Who will respond 1978 Pen 29 x 24 cm	28
۲۸	۳۳- اعتصاب ۱۳۵۷ طراحی با خودکار cm ۳۰ X ۲۴	33-La grève 1978 Stylographe 30 x 24 cm	33-The strike 1978 Pen 30 x 24 cm	28
۲۹	۳۴- زمانی برای بیان حقیقت ۱۳۵۷ طراحی با مداد cm ۳۵ X ۲۵	34-Le moment de vérité 1978 Crayon 35 x 25 cm	34-The moment of truth 1978 Pen 35 x 25 cm	29
۳۰	۳۵- تقاضاها ۱۳۵۷ آب مرکب cm ۳۰ X ۲۵	35-Les démonstrations 1978 Encre 30 x 25 cm	35-Demonstration 1978 Ink 30 x 25 cm	30
۳۱	۳۶- ۱۷ شهریور ۱۳۵۷ آب مرکب و طراحی cm ۳۰ X ۲۵	36-8 September 1978 Encre 30 x 25 cm	36-8 September 1978 Ink 30 x 25 cm	31
۳۲	۳۷- سرودهای انقلابی ۱۳۵۹ رنگ و روغن روی بوم cm ۳۹ X ۳۵	37-Les chants de la révolution 1980 Huile sur canevas 39 x 35 cm	37-Revolutionary songs 1980 Oil on canvas 39 x 35 cm	32
۳۳	۳۸- اولین فرزند ۱۳۵۹ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۲۰ X ۸۰	38-La première grossesse 1980 Huile sur canevas 120 x 80 cm	38-The first pregnancy 1980 Oil on canvas 120 x 80 cm	33
۳۴	۳۹- فرزند اول ۱۳۶۲ آب مرکب cm ۳۴ X ۲۳	39-Le premier né 1983 Encre 34 x 23 cm	39-First child 1983 Ink 34 x 23 cm	34
۳۵	۴۰- بهار جاجرود ۱۳۶۴ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	40-Le printemps à Jajroud 1985 Aquarelle 34 x 24 cm	40-Spring in Jajrood 1985 Water color 34 x 24 cm	35
۳۵	۴۱- ساحل علمده ۱۳۶۳ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	41-La côte d'Alamdeh 1984 Aquarelle 34 x 24 cm	41-Alamdeh coast 1984 Water color 34 x 24 cm	35
۳۶	۴۲- علمده ۱۳۶۳ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	42-Alamdeh 1984 Aquarelle 34 x 24 cm	42-Alamdeh 1984 Water color 34 x 24 cm	36



صفحه	عنوان	Page	Title
۱	۱-پسری با بلوز آبی ۱۳۵۵ رنگ و روغن روی مقوا cm ۳۰ X ۲۳	1	1-A boy in blue shirt 1976 Oil on board 30 x 23 cm
۲	۲-کوچه در شب ۱۳۵۵ رنگ و روغن روی مقوا cm ۳۵ X ۲۴	2	2-Street in the night 1976 Oil on board 35 x 24 cm
۳	۳-مطالعه ۱۳۵۵ رنگ و روغن روی مقوا cm ۳۰ X ۳۴	3	3-Reading 1976 Oil on board 30 x 34 cm
۳	۴-سحر ۱۳۵۶ رنگ و روغن روی بوم cm ۴۰ X ۳۲	3	4-The Dawn 1977 Oil on canvas 40 x 32 cm
۴	۵-شاخه زیتون برای هند ۱۳۵۵ رنگ و روغن روی بوم cm ۴۵ X ۳۵	4	5-An olive brunch for India 1976 Oil on canvas 45 x 35 cm
۵	۶-چهره نقاش ۱۳۵۵ رنگ و روغن روی بوم cm ۴۵ X ۳۵	5	6-Self portrait 1976 Oil on canvas 45 x 35 cm
۶	۷-مطالعه ۱۳۵۵ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۲۱ X ۶۴	6	7-Reading 1976 Oil on canvas 121 x 64 cm
۷	۸-مدل ۱۳۶۷ رنگ و روغن روی بوم	7	8-Model 1989 Oil on canvas 43 x 35 cm
۷	۹-بدون عنوان ۱۳۷۶ رنگ و روغن روی بوم	7	8-Untitled 1997 Oil on canvas 43 x 35 cm
۸	۱۰-ظهر در لواسانات ۱۳۵۶ رنگ و روغن روی مقوا cm ۵۱ X ۴۲	8	10-Lavasanat at noon 1977 Oil on board 51 x 42 cm
۸	۱۱-طبیعت بیجان ۱۳۵۶ رنگ و روغن روی بوم cm ۴۰ X ۳۰	8	11- Still life 1977 Oil on canvas 40 x 30 cm
۹	قسمتی از تابلو	9	Detail
۱۰	۱۲-پنجره ای در طبقه نهم ۱۳۵۶ رنگ و روغن روی بوم cm ۵۵ X ۴۵	10	12-The window on the ninth floor 1977 Oil on canvas 55 x 45 cm
۱۱	۱۳-آبگیری در مسیر درکه ۱۳۵۵ آبرنگ cm ۲۵ X ۳۰	11	13-Darakeh 1976 Water color 25 x 30 cm
۱۱	۱۴-درکه در باران ۱۳۵۶ آبرنگ cm ۳۵ X ۲۴	11	14-Darakeh 1977 Water color 35 x 24 cm
۱۱	۱۵-برنج زار ۱۳۵۵ آبرنگ cm ۲۳ X ۱۵	11	15-Rice-field 1976 Water color 23 x 15 cm
۱۲	۱۶-پیرمرد ۱۳۵۶ طراحی با مداد cm ۳۶ X ۲۴	12	16-Old man 1977 Pencil 36 x 24 cm
۱۳	۱۷-بازگشت از کار ۱۳۵۶ آب مرکب cm ۳۰ X ۲۴	13	17-Return from work 1977 Ink 30 x 24 cm
۱۴	۱۸-مادر ۱۳۵۹ رنگ و روغن روی بوم cm ۶۸ X ۵۸	14	18-Mother 1980 Oil on canvas 68 x 58 cm
۱۵	۱۹-ساکنان گذر باد ۱۳۵۹ آبرنگ و مداد طراحی cm ۲۹ X ۲۴	15	19-People on the move 1980 Water color and pencil 29 x 24 cm
۱۶	قسمتی از تابلو	16	Detail
۱۶	۲۰-شهریار ۱۳۵۹ آبرنگ cm ۱۸ X ۲۳	16	20-Shahriar 1980 Water color 18 x 23 cm

صفحه	عنوان		Title	Page
۵۰	۶۵- به همین سادگی اتفاق می افتد ۱۳۶۵ آب مرکب cm ۴۴ X ۳۵	65- <b>Et ça arrive aussi simplement</b> 1986 Encre 44 x 35 cm	65-It happens as simple as this 1986 Ink 44 x 35 cm	50
۵۱	۶۶- مسافر ۱۳۶۴ آب مرکب و پاستل cm ۳۳ X ۲۳	66- <b>Un voyageur</b> 1985 Encre et pastel 33 x 23 cm	66-A traveler 1985 Ink and Pastel 33 x 23	51
۵۲	۶۷- قفل ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۲۹ X ۲۳	67- <b>Le verrouillage</b> 1986 Crayon 29 x 23 cm	67-The lock 1986 Pencil 29 x 23 cm	52
۵۳	۶۸- زندگی در باد ۱۳۶۷ طراحی با مداد cm ۲۱ X ۱۷	68- <b>Vivre sous le vent</b> 1988 Crayon 21 x 17 cm	68-On the move 1988 Pencil 21 x 17 cm	53
۵۳	۶۹- بی کار ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۴۸ X ۳۷	69- <b>Un chômeur</b> 1986 Dessin avec crayon 48 x 37 cm	69-Unemployed 1986 Pencil 48 x 37 cm	53
۵۴	۷۰- بگذارید ما بزرگ شویم ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۴۷ X ۳۶	70- <b>Laissez-nous grandir</b> 1986 Crayon 47 x 36 cm	70-Let us grow up 1987 pencil 47 x 36 cm	54
۵۵	۷۱- خیال پرداز ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۴۶ X ۳۶	71- <b>Le rêveur</b> 1986 Crayon 46 x 36 cm	71-The dreamer 1986 Pencil 46 x 36 cm	55
۵۶	۷۲- باغبان شهر داری ۱۳۶۵ رنگ و روغن روی تخته cm ۵۵ X ۴۲	72- <b>Le jardinier de l'hôtel de ville</b> 1986 Huile sur bois 55 x 42 cm	72-The city gardener 1986 Oil on board 55 x 42 cm	56
۵۶	۷۳- راننده ۱۳۶۶ پاستل cm ۴۷ X ۵۱	73- <b>Le conducteur</b> 1987 Pastel 47 x 51 cm	73-The driver 1987 Pastel 47 x 51 cm	56
۵۷	۷۴- کودکی ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۴۷ X ۳۵	74- <b>Enfance</b> 1986 Crayon 47 x 35 cm	74- Childhood 1986 Pencil 47 x 35 cm	57
۵۷	۷۵- گذر زمان ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۴۶ X ۳۶	75- <b>Au fil des temps</b> 1986 Huile sur canevas 46 x 36 cm	75-Time passage 1986 Pencil 46 x 36 cm	57
۵۸	۷۶- پرستار ۱۳۶۸ پاستل cm ۴۸ X ۳۷	76- <b>L'infirmière</b> 1989 Pastel 48 x 37 cm	76-The nurse 1989 Pastel 48 x 37 cm	58
۵۸	۷۷- نیمه پنهان ۱۳۶۸ رنگ و روغن روی بوم cm ۶۱ X ۵۰	77- <b>La face cachée</b> 1989 Huile sur canevas 61 x 50 cm	77-Half hidden 1989 Oil on canvas 61 x 50 cm	58
۵۹	۷۸- زن جوان ۱۳۶۸ رنگ و روغن روی بوم cm ۵۷ X ۴۲	78- <b>Une jeune femme</b> 1989 Huile sur canevas 57 x 42 cm	78-The young woman 1988 Oil on canvas 57 x 42 cm	59
۵۹	۷۹- دختر بچه ۱۳۶۷ رنگ و روغن روی مقوا cm ۴۶ X ۳۴	79- <b>Une petite fille</b> 1988 Huile sur carton 46 x 34 cm	79-A little girl 1988 Oil on board 46 x 34 cm	59
۵۹	۸۰- زن جوان ۱۳۶۷ رنگ و روغن روی بوم cm ۵۶ X ۴۲	80- <b>Une jeune femme</b> 1988 Huile sur canevas 56 x 42 cm	80-The young woman 1988 Oil on canvas 56 x 42 cm	59
۶۰	۸۱- راننده کامیون ۱۳۶۷ طراحی با مداد cm ۴۶ X ۳۶	81- <b>Le conducteur de camion</b> 1988 Crayon 46 x 36 cm	81-The truck driver 1988 Pencil 46 x 36 cm	60
۶۰	۸۲- پیرمرد ۱۳۶۴ طراحی با مداد cm ۳۵ X ۲۴	82- <b>Un vieux homme</b> 1985 Crayon 35 x 24 cm	82-A old man 1985 Pencil 35 x 24 cm	60
۶۰	۸۳- راننده ۱۳۶۷ طراحی با مداد و پاستل cm ۴۱ X ۳۰	83- <b>Le conducteur</b> 1988 Crayon et pastel 41 x 30 cm	83-The driver 1988 Pencil and Pastel 41 x 30 cm	60
۶۱	۸۴- مادر ۱۳۶۵ طراحی با مداد cm ۴۶ X ۳۶	84- <b>La mère</b> 1986 Crayon 46 x 36 cm	84-Mother 1986 Pencil 46 x 36 cm	61
۶۱	۸۵- دردهای نهان ۱۳۶۸ طراحی با مداد cm ۴۷ X ۳۷	85- <b>Les souffrances cachées</b> 1989 Crayon 47 x 37 cm	85-Hidden sufferings 1989 Pencil 47 x 37 cm	61
۶۲	۸۶- مدل ۱۳۶۷ طراحی با مداد cm ۴۸ X ۳۷	86- <b>Modèle</b> 1988 Crayon 48 x 37 cm	86-Model 1988 Pencil 48 x 37 cm	62



صفحه	عنوان		Title	Page
۳۶	۴۳- بهار محمود آباد ۱۳۶۴ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	43-Le printemps à Mahmoud-Abad 1985 Aquarelle 34 x 24 cm	43-Spring in Mahmood-abad 1985 Water color 34 x 24 cm	● 36
۳۷	۴۴- برنج زار ۱۳۶۷ آبرنگ cm ۲۴ X ۱۸	44-La rizière 1988 Aquarelle 24 x 18 cm	44-Rice field 1988 Water color 24 x 18 cm	● 37
۳۷	۴۵- رودخانه کن ۱۳۶۷ آبرنگ cm ۳۰ X ۲۱	45-La rivière de Kan 1988 Aquarelle 30 x 21 cm	45-Kan river 1988 Water color 30 x 21 cm	● 37
۳۷	۴۶- نوشهر ۱۳۶۵ آبرنگ cm ۴۸ X ۲۵	46-Noshahr 1986 Aquarelle 48 x 25 cm	46-Noshahr 1986 Water color 48 x 25 cm	● 37
۳۸	۴۷- طبیعت و حیوان ۱۳۶۵ آبرنگ cm ۳۵ X ۲۷	47-La nature et l'animal 1986 Aquarelle 35 x 27 cm	47-Nature and animal 1986 Water color 35 x 27 cm	● 38
۳۸	۴۸- رودخانه جاده چالوس ۱۳۶۳ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	48-La rivie're longeant la route de chalous 1984 Aquarelle 34 x 24 cm	48-The river of Chalous road 1984 Water color 34 x 24 cm	● 38
۳۸	۴۹- درختان سپیدار ۱۳۵۶ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	49-Les peupliers 1977 Aquarelle 34 x 24 cm	49-The poplars 1977 Water color 34 x 24 cm	● 38
۳۸	۵۰- علفزار ۱۳۶۴ آبرنگ cm ۱۵ X ۱۸	50-Les broussailles 1985 Aquarelle 15 x 18 cm	50-The underbrush 1985 Water color 15 x 18 cm	● 38
۳۹	۵۱- لواسانات ۱۳۶۸ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۴	51-Lavasanat 1989 Aquarelle 34 x 24 cm	51-Lavasanat 1989 Water color 34 x 24 cm	● 39
۳۹	۵۲- لواسانات ۱۳۵۶ رنگ و روغن روی بوم cm ۳۵ X ۲۵	52-Lavasanat 1978 Huile sur canevas 35 x 25 cm	52-Lavasanat 1978 Oil on canvas 34 x 24 cm	● 39
۴۰	۵۳- مادر ۱۳۶۲ مداد و پاستل cm ۴۵ X ۳۳	53-La mère 1983 Crayon et pastel 45 x 33 cm	53-Mother 1983 Pencil and pastel 45 x 33 cm	40
۴۱	۵۴- از جنس دوم ۱۳۶۲ طراحی با مداد cm ۳۲ X ۲۲	54-Du deuxième sexe 1984 Crayon 32 x 22 cm	54-The second sex 1984 Pencil 32 x 22 cm	41
۴۲	۵۵- مطالعه ۱۳۶۲ طراحی با مداد cm ۲۷ X ۲۳	55-Lecture 1983 Crayon 27 x 23 cm	55-Reading 1983 Pencil 27 x 23 cm	42
۴۳	۵۶- مطالعه ۱۳۶۴ آبرنگ cm ۳۴ X ۲۳	56-Lecture 1985 Aquarelle 34 x 23 cm	56-Reading 1985 Water color 34 x 23 cm	● 43
۴۳	۵۷- مطالعه ۱۳۶۳ آبرنگ cm ۲۲ X ۳۲	57-Lecture 1983 Aquarelle 32 x 22 cm	57-Reading 1983 Water color 22 x 32 cm	● 43
۴۴	۵۸- مطالعه ۱۳۶۳ طراحی با مداد cm ۳۰ X ۲۴	58-Lecture 1984 Crayon 30 x 24 cm	58-Reading 1984 Pencil 30 x 24 cm	44
۴۵	۵۹- مدل ۱۳۶۴ طراحی با مداد cm ۳۵ X ۲۴	59-Modèle 1985 Crayon 35 x 24 cm	59-Model 1985 Pencil 35 x 24 cm	● 45
۴۵	۶۰- جابروود ۱۳۶۴ آبرنگ cm ۲۴ X ۱۸	60-Jajroud 1985 Aquarelle 24 x 18 cm	60-Jajroud 1985 Water color 24 x 18 cm	● 45
۴۶	۶۱- رشد ۱۳۶۴ آب مرکب cm ۳۳ X ۲۱	61-Adolescence 1985 Encre 33 x 21 cm	61-Adolescence 1985 Ink 33 x 21 cm	46
۴۷	۶۲- غروب جابروود ۱۳۶۵ آب مرکب cm ۵۰ X ۳۴	62-Le crépuscule à Jajroud 1987 Encre 50 x 34 cm	62-Sunset at Jajroud 1987 Ink 50 x 34 cm	47
۴۸	۶۳- پیر ۱۳۶۳ آب مرکب cm ۳۳ X ۲۲	63-Un vieux 1984 Encre 33 x 22 cm	63- Old man 1984 Ink 33 x 22 cm	48
۴۹	۶۴- جوان ۱۳۶۳ آکریلیک cm ۲۷ X ۱۸	64-Un jeune 1984 Acrylique 27 x 18 cm	64-The young man 1984 Acrylic 27 x 18 cm	49

Page	Title	صفحه	عنوان
120	152-The night 1990 Monotype 50 x 35 cm	152-La nuit 1990 Monotype 50 x 35 cm	۱۵۲-شب ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵
121	153-Here birds don't sing , rocks are silent 1990 Monotype 50 x 35 cm	153-Ici, les oiseaux ne chantent pas / Les rochers se taisent 1990 Monotype 50 x 35 cm	۱۵۳-این جا پرندگان نمی خوانند، صخره ها خاموشند ۱۳۶۹ تک چاپ ۵۰ X ۳۵ cm
122	154-Mother & children 1990 Monotype 30 x 21 cm	154-La mère et ses enfants 1990 Monotype 30 x 21 cm	۱۵۴-مادر و فرزندان ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۳۰ X ۲۱
123	155-Mercy 1990 Monotype 50 x 35 cm	155-Grâce 1990 Monotype 50 x 35 cm	۱۵۵-شکرگزاری ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵
● 124	156-My lord 1993 Pastel 70 x 50 cm	156-Monseigneur 1993 Monotype 70 x 50 cm	۱۵۶-سرور من ۱۳۷۲ پاستل cm ۷۰ X ۵۰
● 124	157-In the shadow of scarecrow 1991 Monotype 42 x 30 cm	157-Sous l'ombre de l'épouvantail 1991 Monotype 42 x 30 cm	۱۵۷-در سایه مترسک ۱۳۷۰ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰
● 125	158-Your majesty 1992 Monotype 42 x 30 cm	158-Votre Majesté 1992 Monotype 42 x 30 cm	۱۵۸-اعلیحضرتا ۱۳۷۱ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰
● 125	159-It was done, My lord 1992 Monotype 42 x 30 cm	159-C'est fait Monseigneur 1992 Monotype 42 x 30 cm	۱۵۹-انجام شد قربان ۱۳۷۱ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰
● 126	160-Portrait 1990 Monotype 48 x 34 cm	160-Portrait 1990 Monotype 48 x 34 cm	۱۶۰-چهره ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۴۸ X ۳۴
● 126	161-Old man 1990 Monotype 48 x 34 cm	161-Le vieil homme 1990 Monotype 48 x 34 cm	۱۶۱-پیرمرد ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۴۸ X ۳۴
● 126	162-Submerged 1990 Monotype 56 x 45 cm	162-Submergé 1990 Monotyp 56 x 45 cm	۱۶۲-غوطه ور ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۶ X ۴۵
127	163-Waiting 1990 Acrylic 49 x 34 cm	163-L'attente 1990 Acrylique 49 x 34 cm	۱۶۳-انتظار ۱۳۶۹ اکریلیک cm ۴۹ X ۳۴
128	164-Privacy 1991 Monotype 50 x 34 cm	164-Intimité 1991 Monotype 50 x 34 cm	۱۶۴-خلوت ۱۳۷۰ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴
129	165-Passion 1990 Monotype 50 x 35 cm	165-Passion 1990 Monotype 50 x 35 cm	۱۶۵-اشتیاق ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵
● 130	166-Over flowing 1990 Monotype 50 x 35 cm	166-Débordement 1990 Monotype 50 x 35 cm	۱۶۶-لبریز ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵
● 130	167-The vase 1992 Monotype 42 x 30 cm	167-Le vase 1992 Monotype 42 x 30 cm	۱۶۷-گلدان ۱۳۷۱ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰
131	168-Over flowing 1990 Monotype 50 x 35 cm	168-Débordement 1990 Monotype 50 x 35 cm	۱۶۸-لبریز ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵
● 132	169-The shoe black 1990 Monotype 46 x 32 cm	169-Le cireur de chaussures 1990 Monotype 46 x 32 cm	۱۶۹-واکسی ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۴۶ X ۳۲
● 132	170-The gypsies 1991 Monotype 49 x 34 cm	170-Les bohémiens 1991 Monotype 49 x 34 cm	۱۷۰-کولیها ۱۳۷۰ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۴
● 132	171-Sheraiton Hotel 1990 Monotype 50 x 34 cm	171-Hôtel Sheraton 1990 Monotype 50 x 34 cm	۱۷۱-هتل شرایتون ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴
● 132	172-The newspaper 1990 Monotype 30 x 21 cm	172-Le journal 1990 Monotype 30 x 21 cm	۱۷۲-روزنامه ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۳۰ X ۲۱
133	173-The old passage of the city 1990 Monotype 45 x 35 cm	173-Le vieux passage de la ville 1990 Monotype 45 x 35 cm	۱۷۳-گذرگاه قدیمی شهر ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۴۵ X ۳۵



صفحه	عنوان		Title	Page
۱۰۱	۱۳۰-گولی ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵	130-Le Bohémien 1989 Monotype 50 x 35 cm	130-The gypsy 1989 Monotype 50 x 35 cm	101
۱۰۲	۱۳۱-زمستان ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۴	131-L'hiver 1989 Monotype 49 x 34 cm	131-The winter 1989 Monotype 49 x 34 cm	102
۱۰۳	۱۳۲-زمستان ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	132-L'hiver 1989 Monotype 50 x 34 cm	132-The winter 1989 Monotype 50 x 34 cm	103
۱۰۴	۱۳۳-ساکن لوله ۱۳۶۹ آکریلیک cm ۴۹ X ۳۴	133-Un habitant du canal 1990 Acrylique 49 x 34 cm	133-A resident in pipe 1990 Acrylic 49 x 34 cm	104
۱۰۵	۱۳۴-گولی ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۴	134-Le bohémien 1989 Monotype 49 x 34 cm	134-The gypsy 1989 Monotype 49 x 34 cm	105
۱۰۶	۱۳۵-پیر مرد کرد ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۵	135-Un viellard kurde 1989 Monotype 49 x 35 cm	135-A Kordish old man 1989 Monotype 49 x 35 cm	106
۱۰۷	۱۳۶-در این سکوت حقیقت ما نهفته است ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۸ X ۳۵	136-Et notre vérité habite ce silence 1989 Monotype 48 x 35 cm	136-In this silence is hidden our truth 1989 Monotype 49 x 35 cm	107
۱۰۸	۱۳۷-مادر ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۴	137-La mère 1990 Monotype 49 x 34 cm	137-Mother 1990 Monotype 49 x 34 cm	108
۱۰۹	۱۳۸-پیشواز ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۴۸ X ۳۴	138-L'accueil 1990 Monotype 48 x 34 cm	138-Expectation 1990 Monotype 48 x 34 cm	109
۱۱۰	۱۳۹-دنیای بیرون ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵	139-Le monde extérieur 1989 Monotype 48 x 34 cm	139-The external world 1989 Monotype 50 x 35 cm	110
۱۱۰	۱۴۰-من مرگ را زیسته ام ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵	140-J'ai vécu la mort 1990 Monotype 50 x 35 cm	140-I lived the death 1990 Monotype 50 x 35 cm	110
۱۱۱	۱۴۳-مهاجرت ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۴	143-Immigration 1989 Monotype 49 x 34 cm	143-Immigration 1989 Monotype 49 x 34 cm	111
۱۱۲	۱۴۲-بمباران هوایی ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	142-Raid aérien 1989 Monotype 50 x 34 cm	142-Air raid 1989 Monotype 50 x 34 cm	112
۱۱۳	۱۴۳-بمباران هوایی ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۹ X ۳۴	143-Raid aérien 1989 Monotype 49 x 34 cm	143-Air raid 1989 Monotype 49 x 34 cm	113
۱۱۴	۱۴۴-رودر ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	144-Confrontation 1989 Monotype 50 x 34 cm	144-Confrontation 1989 Monotype 50 x 34 cm	114
۱۱۵	۱۴۵-شکستن ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۶۹ X ۵۱	145-Craquer 1990 Monotype 69 x 51 cm	145-To crack 1990 Monotype 69 x 51 cm	115
۱۱۶	۱۴۶-روستایی کرد ۱۳۷۰ تک چاپ cm ۶۲ X ۴۸	146-Un villageois kurde 1991 Monotype 62 x 48 cm	146-A Kordish villager 1991 Monotype 62 x 48 cm	116
۱۱۷	۱۴۷-داغ‌دیده ۱۳۷۰ تک چاپ cm ۵۹ X ۴۸	147-Pétrifiée dans le deuil 1991 Monotype 58 x 49 cm	147-Bereaved 1991 Monotype 59 x 48 cm	117
۱۱۸	۱۴۸-فراق ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۵ X ۴۳	148-Séparation 1989 Monotype 55 x 43 cm	148-Separation 1989 Monotype 55 x 43 cm	118
۱۱۹	۱۴۹-آخرین چاره ۱۳۶۷ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	149-La dernière solution 1988 Monotype 50 x 34 cm	149-The last solution 1989 Monotype 50 x 34 cm	119
۱۱۹	۱۵۰-زندانی ۱۳۶۷ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰	150-Le prisonnier 1988 Monotype 42 x 30 cm	150-The prisoner 1988 Monotype 42 x 30 cm	119
۱۱۹	۱۵۱-دیوارها ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰	151-Les murs 1989 Monotype 42 x 30 cm	151-The walls 1989 Monotype 42 x 30 cm	119

صفحه	عنوان		Title	Page
۱۴۹	۱۹۵- معلم ۱۳۷۶ رنگ و روغن روی بوم cm ۳۵ X ۲۵	195-La maître 1997 Huile sur canevas 35 x 25 cm	195-The teacher 1997 Oil on canvas 35 x 25 cm	● 149
۱۴۹	۱۹۶- وداع ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی بوم cm ۴۰ X ۶۰	196-Adieu 1996 Huile sur canevas 60 x 40 cm	196-Farewell 1996 Oil on canvas 60 x 40 cm	● 149
۱۴۹	۱۹۷- گلدان و آفتاب ۱۳۷۶ آکریلیک cm ۳۵ X ۱۰	197-Le vase et le soleil 1997 Acrylique 35 x 10 cm	197-The vase and the sun 1997 Acrylic 35 x 10 cm	● 149
۱۵۰	۱۹۸- افسانه سیزیف ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۰۶ X ۸۰	194-La légende de Sisyphe 1995 Huile sur canevas 106 x 80 cm	198-Legend of Sisypheus 1995 Oil on canvas 106 x 80 cm	150
۱۵۱	۱۹۹- انار و نیزه ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۲۰ X ۹۸	199-La grenade la flèche 1996 Huile en relief 120 x 98 cm	199-The pomegranate and the arrow 1996 Oil on relief 120 x 98 cm	151
۱۵۲	۲۰۰- موسیقی ایرانی ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۲۰ X ۱۰۸	200-Musique iranienne 1995 Huile en relief 120 x 108 cm	200-Iranian music 1995 Oil on relief 120 x 108 cm	152
۱۵۳	۲۰۱- غول و مردم ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۰۵ X ۸۴	201-Le géant et le peuple 1996 Huile sur canevas 105 x 84 cm	201-The giant and the people 1996 Oil on canvas 105 x 84 cm	153
۱۵۴	۲۰۲- دنیای درونی مردی که آبی بود ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۸۰ X ۷۵	202-Le monde interne de l'homme qui était bleu 1996 Huile en relief 80 x 75 cm	202-The inner world the blue man 1996 Oil on relief 80 x 75 cm	154
۱۵۵	۲۰۳- نجوا ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۷۲ X ۴۹	203-Murmures 1996 Huile en relief 72 x 49 cm	203-Whisper 1996 Oil on relief 72 x 49 cm	155
۱۵۶	۲۰۴- پرنده ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۲۰ X ۸۰	204-Le oiseaux 1995 Huile en relief 120 x 80 cm	204-The bird 1995 Oil on relief 120 x 80 cm	156
۱۵۷	۲۰۵- نقاش تابلوهایش ۱۳۷۴ آکریلیک cm ۶۰ X ۴۰	205-Le peintre 1995 Acrylique 60 x 40 cm	205-The painter 1995 Acrylic 60 x 40 cm	● 157
۱۵۷	۲۰۶- توهم ۱۳۷۳ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۴۷ X ۱۰۰	206-Confusion 1994 Huile en relief 147 x 100 cm	206-Confusion 1994 Oil on relief 147 x 100 cm	● 157
۱۵۸	۲۰۷- سهم من ۱۳۷۱ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۲۰ X ۱۲۰	207-Ma part 1992 Huile en relief 120 x 120 cm	207-My share 1992 Oil on relief 120 x 120 cm	158
۱۵۹	۲۰۸- آنها باراباس را می خواهند ۱۳۷۲ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۸۰ X ۱۸۰	208-C'est Barabas qu'ils veulent 1993 Huile en relief 180 x 180 cm	208-They want Barabas 1993 Oil on relief 180 x 180 cm	159
۱۶۰	۲۰۹- وضعیت متضاد ۱۳۷۲ چوب cm ۲۱۰	209-Situation contradictoire 1993 Bois 210 cm	209-Contrast situation 1993 Wood 210 cm	160
۱۶۱	۲۱۰- کوچک اما سبز ۱۳۷۲ چوب cm ۱۵۰	210-Petit mais vert 1993 Bois 150 cm	210-Small but green 1993 Wood 150 cm	161
۱۶۲	۲۱۱- آدم خوار ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۴۰ X ۹۵	211-Le cannibale 1996 Huile en relief 140 x 95 cm	211-The cannibal 1996 Oil on relief 140 x 95 cm	162
۱۶۳	۲۱۲- در گرداب ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۴۲ X ۱۱۵	212-Dans le tourbillon 1996 Huile en relief 142 x 115 cm	212-In the whirlpool 1996 Oil on relief 142 x 115 cm	163
۱۶۴	۲۱۳- مادر و بچه ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۱۳ X ۹۵	213-La mère et l'enfant 1995 Huile en relief 113 x 95 cm	213-Mother and child 1995 Oil on relief 113 x 95 cm	164
۱۶۵	۲۱۴- چهره ۱۳۷۳ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۵۰ X ۱۱۷	214-Portrait 1994 Huile en relief 150 x 117 cm	214-Portrait 1994 Oil on relief 150 x 117 cm	165
۱۶۶	۲۱۵- یاد ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۰۰ X ۷۷	215-Souvenir 1995 Huile en relief 100 x 77 cm	215-Memory 1995 Oil on relief 100 x 77 cm	166
۱۶۷	۲۱۶- گیتار ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۱۰ X ۷۰	216-La guitare 1995 Huile en relief 110 x 70 cm	216-The guitar 1995 Oil on relief 110 x 70 cm	167



صفحه	عنوان	Title	Page
۱۳۴	۱۷۴-نامه ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۵	174-La lettre 1989 Monotype 50 x 35 cm	● 134
۱۳۴	۱۷۵-اجاره نشینها ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۵ X ۳۵	175-Les femmes locataires 1989 Monotype 45 x 35 cm	● 134
۱۳۴	۱۷۶-آینه قدیمی ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	176-Le vieux miroir 1990 Monotype 50 x 34 cm	● 134
۱۳۵	۱۷۷-بچه و جوجه ۱۳۶۹ تک چاپ cm ۳۰ X ۲۱	177-L'enfant et le poussin 1990 Monotype 30 x 21 cm	● 135
۱۳۵	۱۷۸-مادر و فرزند ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۳۰ X ۲۱	178-La mère et l'enfant 1989 Monotype 30 x 21 cm	● 135
۱۳۶	۱۷۹-اعزام به جبهه ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	179-Départ pour le front 1989 Monotype 50 x 34 cm	136
۱۳۷	۱۸۰-اعزام به جبهه ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۵۰ X ۳۴	180-Départ pour le front 1989 Monotype 50 x 34 cm	● 137
۱۳۷	۱۸۱-اعزام به جبهه ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۱ X ۲۹	181-Départ pour le front 1989 Monotype 41 x 29 cm	● 137
۱۳۸	۱۸۲-نقاش ۱۳۷۲ تک چاپ cm ۴۲ X ۳۰	182-Le peintre 1993 Monotype 42 x 30 cm	138
۱۳۹	۱۸۳-نقاش ۱۳۷۲ تک چاپ cm ۳۵ X ۱۷	183-Le peintre 1993 Monotype 42 x 30 cm	● 139
۱۳۹	۱۸۴-نقاش پیر ۱۳۶۸ تک چاپ cm ۴۰ X ۲۴	184-Le vieux peintre 1989 Monotype 40 x 24 cm	● 139
۱۴۰	۱۸۵-به یاد براک ۱۳۶۸ آکریلیک cm ۱۰۰ X ۷۰	185-A la mémoire de Braque 1993 Acrylic 100 x 70 cm	140
۱۴۱	نقاشی - حجم	Peinture-Relief	141
۱۴۲	۱۸۶-چهره ۱۳۷۳ پاستل cm ۷۰ X ۵۰	186-Portrait 1994 Pastel 70 x 50 cm	● 142
۱۴۲	۱۸۷-چهره زن ۱۳۷۱ پاستل cm ۷۰ X ۵۰	187-Portrait de femme 1992 Pastel 70 x 50 cm	● 142
۱۴۲	۱۸۸-نامه ۱۳۷۶ آکریلیک cm ۳۵ X ۲۵	188-La lettre 1997 Acrylic 35 x 25 cm	● 142
۱۴۳	۱۸۹-رقصنده ۱۳۷۲ آکریلیک cm ۷۰ X ۵۰	189-La danseuse 1993 Acrylic 75 x 50 cm	143
۱۴۴	۱۹۰-دستهای لرزان و زیتون ۱۳۷۲ رنگ و روغن روی بوم cm ۱۰۰ X ۷۰	190-Les mains tremblantes et l'olive 1993 Huile sur canevas 100 x 70 cm	144
۱۴۵	۱۹۱-مادر زمین ۱۳۷۲ رنگ و روغن روی تخته cm ۱۲۰ X ۱۲۰	191-La mère de la terre 1993 Huile sur bois 120 x 120 cm	145
۱۴۶	۱۹۲-لبریز ۱۳۷۱ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۸۴ X ۱۲۴	192-Débordement 1992 Huile en relief 184 x 124 cm	146
۱۴۷	۱۹۳-آیا راهی هست ۱۳۷۲ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۶۰ X ۱۱۳	193-Y a-t-il une solution 1993 Huile en relief 160 x 113 cm	147
۱۴۸	۱۹۴-بعد از شورش ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی بوم cm ۹۰ X ۱۲۰	194-Après l'insurrection 1995 Huile sur canevas 120 x 90 cm	148

صفحه	عنوان		Title	Page
۱۸۹	۲۳۷-مطالعه آکریلیک cm ۲۹X۱۴	۱۳۷۴	237-Reading 1995 Acrylic 29 x 14 cm	189
۱۹۰	۲۳۸-مادر و بچه آکریلیک cm ۲۵X۱۷	۱۳۷۶	238-Mother and child 1997 Acrylic 25 x 17 cm	190
۱۹۱	۲۳۹-دیدار آکریلیک cm ۲۳X۱۶	۱۳۷۶	239-The visit 1997 Acrylic 23 x 16 cm	191
۱۹۲	۲۴۰-دیوار آکریلیک cm ۲۱X۱۴	۱۳۷۴	240-The wall 1995 Acrylic 21 x 14 cm	192
۱۹۳	۲۴۱-سرما آکریلیک cm ۲۱X۱۵	۱۳۷۶	241-The coldness 1997 Acrylic 21 x 15 cm	193
۱۹۳	۲۴۲-طناب آکریلیک cm ۲۵X۱۵	۱۳۷۶	242-The moldy rope 1997 Acrylic 25 x 15 cm	193
۱۹۴	۲۴۳-مسیح آکریلیک cm ۲۸X۲۰	۱۳۷۶	243-The Christ 1997 Acrylic 28 x 20 cm	194
۱۹۵	۲۴۴-وضعیت پیچیده آکریلیک cm ۲۶X۱۵	۱۳۷۶	244-The complicated situation 1997 Acrylic 26 x 15 cm	195
۱۹۶	۲۴۵-سنگ آکریلیک cm ۳۳X۲۳	۱۳۷۸	245-The stone 1999 Acrylic 33 x 23 cm	196
۱۹۷	۲۴۶-سرما آکریلیک cm ۲۱X۱۵	۱۳۷۶	246-The coldness 1997 Acrylic 21 x 15 cm	197
۱۹۷	۲۴۷-همبازی آکریلیک cm ۲۳X۱۵	۱۳۷۵	247-Playmate 1996 Acrylic 23 x 15 cm	197
۱۹۸	۲۴۸-بدون عنوان آکریلیک cm ۲۳X۱۶	۱۳۷۶	248-Untitled 1997 Acrylic 23 x 16 cm	198
۱۹۹	۲۴۹-چهره آکریلیک cm ۲۵X۱۷	۱۳۷۶	249-Portrait 1997 Acrylic 25 x 17 cm	199
۱۹۹	۲۵۰-استراحت آکریلیک cm ۳۳X۲۳	۱۳۷۸	250-The rest 1999 Acrylic 33 x 23 cm	199
۲۰۰	۲۵۱-بدون عنوان آکریلیک cm ۲۳X۱۴	۱۳۷۶	251-Untitled 1997 Acrylic 23 x 14 cm	200
۲۰۱	۲۵۲-بدون عنوان آکریلیک cm ۲۳X۱۶	۱۳۷۶	252-Untitled 1997 Acrylic 23 x 16 cm	201
۲۰۱	۲۵۳-بدون عنوان آکریلیک cm ۲۳X۱۶	۱۳۷۶	253-Untitled 1997 Acrylic 23 x 16 cm	201
۲۰۱	۲۵۴-بدون عنوان آکریلیک cm ۲۵X۱۸	۱۳۷۶	254-Untitled 1997 Acrylic 25 x 18 cm	201
۲۰۲	۲۵۵-جزیره کیش آکریلیک cm ۳۵X۲۵	۱۳۷۸	255-Kish island 1999 Acrylic 35 x 25 cm	202
۲۰۳	۲۵۶-شاعر مداد cm ۲۹X۲۱	۱۳۷۸	256-The poet 1999 Pencil 29 x 21 cm	203
۲۰۴	۲۵۷-بدون عنوان خودکار-مداد رنگی cm ۲۱X۱۴/۵	۱۳۷۷	257-Untitled 1998 Pen-Color pencil 21 x 14.5 cm	204
۲۰۴	۲۵۸-بدون عنوان خودکار-مداد رنگی cm ۲۱X۱۴/۵	۱۳۷۷	258-Untitled 1998 Pen-Color pencil 21 x 14.5 cm	204



صفحه	عنوان		Title	Page
۱۶۸	۲۱۷- فضایی دلخواه ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۱۷ X ۸۹	217-Un espace chéri 1995 Huile en relief 117 x 89 cm	217-A desired atmosphere 1995 Oil on relief 117 x 89 cm	168
۱۶۹	۲۱۸- گلدان ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۱۲۲ X ۹۵	218-Le vase 1995 Huile en relief 122 x 95 cm	218-The vase 1995 Oil on relief 122 x 95 cm	169
۱۷۰	۲۱۹- چهره ۱۳۷۳ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۷۰ X ۶۰	219-Portrait 1994 Huile en relief 70 x 60 cm	219-Portrait 1994 Oil on relief 70 x 60 cm	170
۱۷۰	۲۲۰- دو روستایی ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۸۰ X ۸۰	220-Deux villageois 1996 Huile en relief 80 x 80 cm	220-Two villagers 1996 Oil on relief 80 x 80 cm	170
۱۷۱	۲۲۱- چارچوب ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۹۲ X ۷۴	221-Le cadre 1995 Huile en relief 92 x 74 cm	221-The frame 1995 Oil on relief 92 x 74 cm	171
۱۷۲	۲۲۲- اعتراض ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۹۲ X ۷۴	222-Contestation 1995 Huile en relief 92 x 74 cm	222-Contestation 1995 Oil on relief 92 x 74 cm	172
۱۷۳	۲۲۳- پرواز ۱۳۷۴ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۲۰۰ X ۱۶۰	223-Le vol 1995 Huile en relief 200 x 160 cm	223-The flight 1995 Oil on relief 200 x 160 cm	173
۱۷۳	۲۲۴- زمانی که آسمان آبی بود ۱۳۷۵ رنگ و روغن روی تخته (برجسته) cm ۳۰ X ۱۵	224-Lorsque le ciel était blue 1996 Huile en relief 30 x 15 cm	224-The time that sky was blue 1996 Oil on relief 30 x 15 cm	173
۱۷۴	۲۲۵- سیر چرخ ۱۳۷۵، محل اجرا: سازمان حمل و نقل و ترافیک تهران (تالار حرکت) رنگ و روغن روی تخته (برجسته) ۷۲ m <sup>2</sup>	225-La marche de la roue 1996 Huile en relief 72 m <sup>2</sup>	225-The wheel is spinning 1996 Oil on relief 72 m <sup>2</sup>	174
۱۷۵				175
۱۷۶	۲۲۶- کتاب ۱۳۷۶ محل اجرا: کتابخانه پارک خیام سرامیک ۱۳ m <sup>2</sup>	226-Le livre 1997 ( La bibliothèque du parc Khayam ) Mosaic 13 m <sup>2</sup>	226-The book 1997 ( The Khayam's park library ) Mosaic 13 m <sup>2</sup>	176
۱۷۷				177
۱۷۸	قسمتی از تابلو	Détail	Detail	178
۱۷۸				179
۱۸۰	۲۲۷- بیان خویشتن ۱۳۷۴ آکریلیک cm ۵۰ X ۳۵	227-Auto expression 1995 Acrylique 50 x 35 cm	227-Self expression 1995 Acrylic 50 x 35 cm	180
۱۸۱	۲۲۸- مرد و پرند ۱۳۷۵ آکریلیک cm ۶۵ X ۵۳	228-L'homme et l'oiseau 1996 Acrylique 65 x 53 cm	228-The man and the bird 1996 Acrylic 65 x 53 cm	181
۱۸۱	۲۲۹- چهره ۱۳۷۶ تک چاپ cm ۱۰۰ X ۷۰	229-Portrait 1997 Monotype 100 x 70 cm	229-Portrait 1997 Monotype 100 x 70 cm	181
۱۸۲	۲۳۰- تضاد ۱۳۷۵ آکریلیک cm ۲۱ X ۱۴	230-Contraste 1996 Acrylique 21 x 14 cm	230-Contrast 1996 Acrylic 21 x 14 cm	182
۱۷۹	۲۳۱- تفاوت ۱۳۷۴ آکریلیک cm ۴۱ X ۲۴	231-Différence 1995 Acrylique 41 x 24 cm	231-Difference 1995 Acrylic 41 x 24 cm	183
۱۸۴	۲۳۲- مسیح و یهودا ۱۳۷۴ آکریلیک cm ۲۰ X ۱۴	232-Le Christ et Judas 1995 Acrylique 20 x 14 cm	232-The Christ and Judas 1995 Acrylic 20 x 14 cm	184
۱۸۵	۲۳۳- مسیح ۱۳۷۵ آکریلیک cm ۲۴ X ۱۹	233-Le Christ 1996 Acrylique 24 x 19 cm	233-The Christ 1996 Acrylic 24 x 19 cm	185
۱۸۶	۲۳۴- زن و غول ۱۳۷۴ آکریلیک cm ۲۰ X ۱۴	234-La femme et le géant 1995 Acrylique 20 x 14 cm	234-The woman and the giant 1995 Acrylic 20 x 14 cm	186
۱۸۷	۲۳۵- افتخارات خانوادگی ۱۳۷۴ آکریلیک cm ۶۵ X ۵۰	235-La gloire familiale 1995 Acrylique 65 x 50 cm	235-The glory of the family 1995 Acrylic 65 x 50 cm	187
۱۸۸	۲۳۶- مطالعه ۱۳۷۵ آکریلیک cm ۳۰ X ۱۸	236-Lecture 1996 Acrylique 30 x 18 cm	236-Reading 1996 Acrylic 30 x 18 cm	188





صفحه	عنوان		Title	Page
۲۰۴	۲۵۹-بدون عنوان ۱۳۷۶ مداد cm ۲۱X۱۵/۵	259-Sans titre 1997 Crayon 21 x 15.5 cm	259-Untitled 1997 Pencil 21 x 15.5 cm	● 204
۲۰۵	۲۶۰-بدون عنوان ۱۳۷۱ تک چاپ cm ۱۹X۱۵	260-Sans titre 1992 Monotype 19 x 15 cm	260-Untitled 1992 Monotype 19 x 15 cm	● 205
۲۰۵	۲۶۱-بدون عنوان ۱۳۷۷ خودکار-مداد رنگی cm ۲۳X۱۶	261-Sans titre 1998 Acrylique 23 x 16 cm	261-Untitled 1998 Acrylic 23 x 16 cm	● 205
۲۰۵	۲۶۲-بدون عنوان ۱۳۷۵ مداد cm ۲۱X۱۵	262-Sans titre 1996 Crayon 21 x 15 cm	262-Untitled 1996 Pencil 21 x 15 cm	● 205
۲۰۶	۲۶۳-چهره ۱۳۷۶ اکریلیک cm ۲۵X۲۸	263-Portrait 1997 Acrylique 25 x 28 cm	263-Portrait 1997 Acrylic 25 x 28 cm	● 206
۲۰۶	۲۶۴-به یاد سزان ۱۳۷۷ اکریلیک cm ۵۰X۳۵	264-A la mémoire de 1998 Acrylique 50 x 35 cm	264-In memory of Cézanne 1998 Acrylic 50 x 35 cm	● 206
۲۰۷	۲۶۵-ساحل ۱۳۷۸ اکریلیک cm ۳۵X۲۵	265-La côte 1999 Acrylique 35 x 25 cm	265-The coast 1999 Acrylic 35 x 25 cm	207
۲۰۸	۲۶۶-آینه ۱۳۷۸ اکریلیک cm ۳۵X۲۵	266-Le miroir 1999 Acrylique 35 x 25 cm	266-The mirror 1999 Acrylic 35 x 25 cm	208
۲۰۹	۲۶۷-آینه ۱۳۷۸ اکریلیک cm ۲۴X۱۷	267-Le miroir 1999 Acrylique 24 x 17 cm	267-The mirror 199 Acrylic 24 x 17 cm	209
۲۱۰	۲۶۸-آینه ۱۳۷۸ اکریلیک cm ۳۳X۲۳	268-Le miroir 1999 Acrylique 33 x 23 cm	268-The mirror 1999 Acrylic 33 x 23 cm	210
۲۱۱	۲۶۹-عشاق ۱۳۷۸ اکریلیک cm ۳۵X۱۵	269-Les amants 1999 Acrylique 35 x 15 cm	269-Lovers 1999 Acrylic 35 x 15 cm	211
۲۱۲	۲۷۰-غار و آبشار کیش ۱۳۷۷-۷۸ طراحی و اجرا - تکنیک سنگ ریخته ارتفاع ۱۵ cm	270-La grotte et la cascade de Kish 1999	270-Kish grotto and waterfall 1999 Designed and implemented Founded stone height 15 m	212 213
۲۱۴		270-La grotte et la cascade de Kish 1999	270-Kish grotto and waterfall 1999 Designed and implemented Founded stone height 15 m	214 215
۲۱۶	۲۷۱-وباز هم رفتن ۱۳۷۸ اکریلیک cm ۳۵X۲۵	271-Et le chemin continue 1999 Acrylique 35 x 25 cm	271-yet another departure 1999 Acrylic 35 x 25 cm	216













HERE, THE BIRDS ARE NOT SINGING

Selected painting Works of

**ABOLHASSAN KAYVAN**



ICI LES OISEAUX NE CHHNTENT PAS

Recueil des ouvrages de peintur de

**KAYVAN ABOLHASSAN**